



Chủ nhân đầu tiên sở hữu

KIA **QUORIS**

HẠNG SANG



The first person TO OWN THE HIGH-CLASS KIA QUORIS



GRAND SEDONA

SANG TRỌNG VÀ TIỆN NGHI

Động cơ dầu Diesel 2.2L công nghệ vượt trội, vận hành mạnh mẽ, tiết kiệm nhiên liệu và động cơ xăng 3.3L tiên tiến.



The Power to Surprise



Trang bị DVD, GPS và 8 loa Infinity cao cấp



Động cơ dầu Diesel 2.2L



Động cơ xăng 3.3L

CALL CENTER
MIỀN BẮC
MIỀN NAM

1900 545 591
0938 809 169
0932 630 505



Follow us
<http://www.youtube.com/thacokia>



Become a fan of Thaco Kia
<http://www.facebook.com/Kiamotorsvietnam>

3 năm
Bảo hành
KHÔNG GIỚI HẠN Km

THACO
TRUONG HAI AUTO



Mazda6

CÔNG NGHỆ VƯỢT TRỘI



THẾ HỆ XE MAZDA ĐỘT PHÁ CÙNG CÔNG NGHỆ SKYACTIV

Những mẫu xe mới của Mazda thể hiện sự bứt phá mạnh mẽ về thiết kế và công nghệ. Tối ưu trải nghiệm cầm lái và định hướng một phong cách sở hữu xe hoàn toàn mới - biểu trưng cho sự thành đạt và phong cách sống hoàn hảo.

KODO
DESIGN

SKYACTIV
TECHNOLOGY



www.mazdamotors.vn
www.youtube.com/mazdavietnam
www.facebook.com/mazdamotors.vn

3 BẢO HÀNH
năm
100.000km



1900 54 55 91

MỤC LỤC

CONTENTS

06

TIÊU ĐIỂM - FOCUS

Thế hệ doanh nghiệp hôm nay đang gánh vác sứ mệnh phát triển nền kinh tế của đất nước trong bối cảnh hội nhập
Current business generation is upholding the mission of developing the national economy during integration

Văn hóa kỷ luật, nhân tố cơ bản để doanh nghiệp phát triển bền vững trong thời kỳ hội nhập
Discipline culture, the basic factor for enterprises' sustainable development in the integration period

17

18

SỰ KIỆN - EVENTS

29

Hơn 30 ngàn tỷ đồng mở rộng KCN cơ khí ô tô Chu Lai - Trường Hải
Over 30 thousand billion VND for Chu Lai - Truong Hai auto machinery industrial park expansion

THACO và SHB ký kết thỏa thuận hợp tác chiến lược toàn diện
The ceremony of comprehensive strategic cooperation agreement signing between SHB and THACO

THACO tổ chức hội nghị sơ kết 6 tháng đầu năm 2016
THACO organizes the 2016's 6-first-month business conference

30

THỊ TRƯỜNG - MARKET

51

Kia Thanh Hóa - Khẳng định thương hiệu tại khu vực Bắc Trung bộ
Kia Thanh Hoa - The brand affirmation in North Central area
"Cuộc sống giống lái xe ở chỗ luôn tiến về phía trước"
"Living resembles driving when we both should move ahead"

Chủ nhân đầu tiên sở hữu Kia Quoris hạng sang
The first person to own the high-class Kia Quoris

Khu phức hợp sản xuất & lắp ráp ô tô Chu Lai - Trường Hải
Chu Lai - Truong Hai auto manufacture & assembly complex

54

SẢN PHẨM - PRODUCT

61

KIA CERATO
KIA QUORIS

70

GIA ĐÌNH THACO - THACO FAMILY

Nguyễn Tư - Tấm gương của sự tận tâm
Nguyen Tu - The Model of Devotion

Tư vấn bán hàng THACO áp dụng tiêu chí 8T trong công việc
THACO sales consultants apply the principle of 8Ts in their jobs

75

76

CÔNG NGHỆ - TECHNOLOGY

81

Vật liệu composite và ứng dụng trong ô tô
Composite materials and their applications in automobiles

82

KIẾN THỨC Ô TÔ - TIPS

Ô tô bị ngập nước - Phương pháp xử lý và cách khắc phục
Flooded car - How to handle and repair

85

86

VĂN HÓA VĂN NGHỆ - ART-CULTURE

89

Truyện ngắn: Cái tội cười

AUTO THACO

44 - 2016
www.thacogroup.vn

Với sự cộng tác tin, bài của

PGS.TS Phạm Xuân Mai, Nhà văn Thu Trần, Kỹ sư Đặng Văn Được,
Thạch Lưu, Khiêm An, Minh Thị, Ngọc Trần, Ánh Tuyết, Thứ Nguyễn,
Quỳnh Nhung, Đoàn Trọng



NXB Hồng Đức: 65 Tràng Thi, Hoàn Kiếm, Hà Nội
Chịu trách nhiệm xuất bản: GĐ. Bùi Việt Bắc
Chịu trách nhiệm nội dung: TBT. Lý Bá Toàn
Biên tập: Phan Thị Ngọc Minh
In 4.000 cuốn, khổ 20.5cm 28.5cm,
tại Cty TNHH TKMT & TH Huỳnh Đề Anh Khoa
Số XNKHXB: 179 - 2016/CXBIPH/88 - 02/HĐ
Số QĐXB: 1537/QĐ-NXBHĐ, cấp ngày 26/7/2016.
In xong và nộp lưu chiểu năm 2016.
Mã số sách tiêu chuẩn quốc tế
(ISBN): 978-604-86-8562-1

Chủ biên/ Editor-in-chief
Chủ tịch HĐQT/ Chairman of BOD
TRẦN BÁ DƯƠNG

Chịu trách nhiệm nội dung
Deputy Editor-in-chief
Giám đốc Truyền thông
Communications Director
NGUYỄN MỘT

Biên tập tiếng Việt
Edited by (Vietnamese)
LÊ THỊ KIỀU OANH

Biên tập tiếng Anh/ Edited by (English)
NHƯ HÒA

Thiết kế - Mỹ thuật/ Art Director
CTY TT ĐPT TRƯỜNG HẢI - TMP

Liên hệ/ Contact
PHÒNG TRUYỀN THÔNG THACO
80 Nguyễn Văn Trỗi, F.8, Q.Phú Nhuận, Tp.HCM
Tel: (84 8) 399 77824 * Fax : (84 8) 399 77742
COMMUNICATIONS DEPARTMENT OF THACO
80 Nguyen Van Troi, Ward 8, Phu Nhuan Dist., HCM City
Tel: (84 8) 399 77824 * Fax: (84 8) 399 77742

Thư từ, bài vở, góp ý xin gửi về
Please send your comments, writing and pictures to
lethikieuoanh@thaco.com.vn

Bản quyền thuộc Phòng Truyền thông THACO.
Mọi trích dẫn phải được chấp thuận bằng văn bản.
All rights reserved
by communications department of Thaco.
No part of this publication is reproduced without
written permission of THACO.

THẾ HỆ DOANH NGHIỆP HÔM NAY

Đang gánh vác sứ mệnh

PHÁT TRIỂN NỀN KINH TẾ CỦA ĐẤT NƯỚC TRONG BỐI CẢNH HỘI NHẬP

Ngày 29/4, tại Thành phố Hồ Chí Minh, Thủ tướng Chính phủ Nguyễn Xuân Phúc đã chủ trì Hội nghị các doanh nghiệp năm 2016 với chủ đề: “Doanh nghiệp Việt Nam - Động lực phát triển kinh tế của đất nước”. Dự hội nghị có các Phó Thủ tướng, các bộ, ngành địa phương và đại diện hàng trăm doanh nghiệp trong cả nước. Chủ tịch Thaco Trần Bá Dương đã tham dự với bài tham luận “Thế hệ doanh nghiệp hôm nay đang gánh vác sứ mệnh phát triển nền kinh tế của đất nước trong bối cảnh hội nhập”. Auto Thaco đăng toàn văn bài tham luận trên.

Kính thưa ông Nguyễn Xuân Phúc - Ủy viên Bộ Chính trị - Thủ tướng Chính phủ cùng quý lãnh đạo Chính phủ, lãnh đạo các Bộ, ngành Trung ương.

Kính thưa lãnh đạo các tỉnh, thành trên toàn quốc đang tham dự hội nghị trực tuyến.

Kính thưa cộng đồng doanh nghiệp Việt Nam và doanh nghiệp nước ngoài đang hoạt động tại Việt Nam, quý vị đại biểu và toàn thể hội nghị.

Công ty ô tô Trường Hải (Thaco) được thành lập năm 1997 với ngành nghề buôn bán và sửa chữa ô tô. Thực hiện Chiến lược phát triển ngành công nghiệp Ô tô được Thủ tướng Chính phủ phê duyệt vào năm 2002, năm 2003 công ty đã đầu tư xây dựng cơ sở sản xuất lắp ráp ô tô tại khu kinh tế mở Chu Lai, tỉnh Quảng Nam, đến nay đã hình thành nên một khu phức hợp sản xuất lắp ráp ô tô đầy đủ các chủng loại xe con, xe buýt, xe tải với tỷ lệ nội địa hóa cao nhất và có quy mô lớn nhất Việt Nam. Đồng thời, Thaco đã vươn lên đứng đầu thị trường ô tô Việt Nam từ năm 2014, chiếm thị phần gần 40% trong bối cảnh thị trường có hầu hết các thương hiệu ô tô hàng đầu trên thế giới đã đầu tư sản xuất, kinh doanh rất lâu từ trước đó. Hiện nay, Thaco là một trong những doanh nghiệp tư nhân lớn nhất Việt Nam về tổng tài sản, nguồn vốn, doanh thu và lợi nhuận.

Với những bài học, kinh nghiệm có được trong thời gian phát triển vừa qua và nhất là những thách thức, suy nghĩ để xây dựng kế hoạch hội nhập khu vực ASEAN vào năm 2018 mà có thể nói ngành sản

xuất, lắp ráp ô tô trong nước nói chung và Thaco nói riêng sẽ gặp khó khăn, thách thức nhất. Tôi xin được đóng góp một số ý kiến như sau:

1. Chính phủ cùng các bộ, ngành chủ quản (với sự tham gia tích cực của cộng đồng doanh nghiệp) đánh giá lại một cách tổng quát và chi tiết thực trạng các ngành, nghề kinh tế, đặc biệt là các ngành công nghiệp trong bối cảnh hội nhập qua các tiêu chí: Lực lượng doanh nghiệp và năng lực cạnh tranh của doanh nghiệp về trình độ công nghệ, năng lực quản trị, chất lượng nguồn nhân lực để cập nhật lại chiến lược đã được soạn thảo, nhằm có định hướng đúng cho doanh nghiệp; Đưa ra những chính sách nhất quán và thống nhất với các bộ, ngành liên quan và có giải pháp điều hành năng động, hiệu quả. Qua đó, điều hành và phân bổ các nguồn lực nhất là nguồn tài chính của toàn xã hội vào các ngành kinh tế có tác dụng đóng góp lớn và lâu dài cho nền kinh tế trong bối cảnh hội nhập.

2. Đối với những ngành công nghiệp có động lực phát triển các ngành công nghiệp khác và các

ngành công nghiệp mũi nhọn, cần có chính sách bảo vệ thị trường phù hợp với cam kết hội nhập và lộ trình hợp lý, nhằm thu hút các nhà công nghiệp nước ngoài vào sản xuất tại Việt Nam và tạo cơ hội, điều kiện để các doanh nghiệp trong nước liên doanh, liên kết với các nhà công nghiệp nước ngoài để học công nghệ, quản trị và từng bước tham gia chuỗi giá trị toàn cầu của họ.

3. Cần phải có chính sách chặt chẽ, biện pháp xử lý nặng và nghiêm minh để hạn chế tối đa các hành vi trốn thuế, gian lận thương mại, hàng lậu, hàng giả, hàng không đảm bảo chất lượng để bảo vệ ngay (trước khi quá muộn) các doanh nghiệp làm ăn chân chính và đề cao việc làm ăn chân chính của doanh nghiệp, đồng thời bảo vệ uy tín chung cho các sản phẩm và thương hiệu Việt Nam được tin dùng khi mà hàng hóa nước ngoài sẽ tràn ngập trong bối cảnh hội nhập.

4. Giao cho các thành phố lớn là đầu tàu của nền kinh tế, nơi tập trung đông đảo các doanh nghiệp hàng đầu và thương hiệu lớn như Thành phố Hồ

Chí Minh, Hà Nội làm đầu mối nghiên cứu từ thực tiễn sản xuất, kinh doanh, lắng nghe từ cộng đồng doanh nghiệp để phản ánh những bất cập trong chính sách, thủ tục hành chính và có những đề đạt, những chiến lược đột phá và thể chế thúc đẩy phát triển sản xuất, kinh doanh.

5. Có giải pháp đề cao sự đồng hành cùng doanh nghiệp của hệ thống chính trị tại các tỉnh, thành phố. Qua đó nắm bắt được tình hình hoạt động của doanh nghiệp, chia sẻ, giải quyết những khó khăn, vướng mắc, động viên kịp thời và tạo ra môi trường làm ăn thông thoáng, hiệu quả và cạnh tranh lành mạnh giữa các doanh nghiệp.

6. Có giải pháp quản lý để tránh xảy ra những đổ vỡ, thất bại do chủ quan của những doanh nghiệp, đặc biệt những doanh nghiệp lớn gây tác hại đến nguồn tài chính và nền kinh tế. Đồng thời, có giải pháp hỗ trợ, chia sẻ từ chính phủ, xã hội nhất là sự giúp đỡ từ cộng đồng doanh nghiệp đối với những doanh nghiệp làm ăn chân chính nhưng gặp khó khăn thất bại do điều kiện khách quan.

Kính thưa Thủ tướng, quý lãnh đạo, quý đại biểu và cộng đồng doanh nghiệp

Chủ thể chính tham gia hội nhập là cộng đồng doanh nghiệp thông qua sản phẩm, dịch vụ của mình và nền kinh tế của đất nước. Chúng ta chỉ có khả năng cạnh tranh và hội nhập chỉ thành công khi cộng đồng doanh nghiệp mạnh và nền kinh tế mạnh. Triết lý kinh doanh là doanh nghiệp phải luôn cạnh tranh lành mạnh với nhau để luôn tạo ra những giá trị thật, giá trị tốt hơn cho khách hàng thông qua sản phẩm, dịch vụ của mình nhưng đồng thời cũng phải hợp tác, giúp đỡ nhau để hình thành một cộng đồng doanh nghiệp Việt Nam mạnh và có đóng góp cho nền kinh tế mạnh lên thông qua hoạt động của doanh nghiệp mình.

So sánh tương quan trong bối cảnh hội nhập thì doanh nghiệp, cộng đồng doanh nghiệp và nền kinh tế của chúng ta còn nhỏ và yếu về mọi mặt. Hội nhập là con đường tất yếu để đất nước chúng ta phát triển và lộ trình hội nhập là đủ dài nhưng chúng ta đã có những sai lầm chủ quan để nền kinh tế và một số doanh nghiệp trong cộng đồng doanh nghiệp lâm vào khó khăn. Khủng hoảng 2007 - 2008 và 2011 - 2013 và có những hệ lụy đến hôm nay khi mà chúng ta xa rời với triết lý kinh doanh và chủ quan trong chiến lược phát triển kinh doanh và năng lực của mình.

Hiện nay, hội nhập đã cận kề và bắt đầu. Thế hệ

cộng đồng doanh nghiệp chúng ta hôm nay đang gánh vác sứ mệnh phát triển doanh nghiệp của mình và phát triển nền kinh tế của đất nước trong bối cảnh hội nhập nhiều khó khăn thách thức, mà nếu chúng ta không thành công thì thế hệ đi sau sẽ rất khó để tiếp nối sự nghiệp. Trong hoàn cảnh này, không gì khác hơn là chúng ta phải đề cao đạo đức kinh doanh, văn hóa doanh nhân, doanh nghiệp, rèn luyện ý chí, nghị lực và tinh thần yêu nước để phát triển doanh nghiệp của mình bền vững trong bối cảnh hội nhập sắp tới.

Rất mong, chính phủ sẽ làm tốt vai trò định hướng, kiến tạo và điều hành nền kinh tế và có những chính sách, giải pháp thiết thực, kịp thời để giúp cộng đồng doanh nghiệp thực hiện tốt nhiệm vụ là động lực phát triển kinh tế. Rất mong người tiêu dùng, xã hội hãy ủng hộ và giám sát để đất nước có một cộng đồng doanh nghiệp mạnh và nền kinh tế mạnh.

Kính chúc Thủ tướng, lãnh đạo các bộ ban ngành Trung ương, các tỉnh, thành, quý đại biểu và cộng đồng doanh nghiệp mạnh khỏe, hạnh phúc và thành công.

Xin trân trọng cảm ơn.

CURRENT BUSINESS GENERATION DEVELOPING THE NATIONAL

On 29 April, in Ho Chi Minh City, Prime Minister Nguyen Xuan Phuc chaired the conference "Prime Minister meets with business leaders" under the theme "Vietnam enterprises - Motivation for the country's economy development". Attending the event were the Deputy Prime Ministers, Leaders of nationwide provinces and cities, and representatives of hundreds of the national enterprises. On behalf of THACO, Chairman Tran Ba Duong attended the conference with the argumentative speech "Current business generation is upholding the mission of developing the national economy during integration". Auto THACO quotes his entire speech in this edition.

Dear Mr. Nguyen Xuan Phuc - Politburo Member - Prime Minister, leaders of the Government, central Ministries and Departments.

Dear Leaders of nationwide provinces and cities participating in the online conference.

Dear Vietnam business and international business communities working in Vietnam. Dear distinguished delegates.

Truong Hai Auto Corporation (THACO) was established in 1997, selling and repairing automobiles. In implementing the strategy of auto industry development approved by the Prime Minister in 2002, in the next year, the company invested its auto manufacture and assembling factory in Chu Lai Open Economic Zone, Quang Nam Province. Up till now, a Complex has been formed with full of car types ranging from small cars, buses, and trucks with the highest localization rate and the largest scale in Vietnam. At the same time, THACO has risen to the leading position in Vietnam market since 2014, accounting for 40 percent of the auto market when most of the international well-known auto brands had invested and done businesses long before. Today, THACO is one of the biggest private enterprises in Vietnam in terms of total assets, capital, revenue, and profits.

With the lessons and experience gained during the past development and especially the concerns and thoughts to establish the ASEAN integration plan by 2018, it can be said that the domestic auto manufacturing and assembly industry in general and THACO in particular will encounter the most difficulties and challenges. I would like

to contribute some comments as follows:

1. Government and ministries in charge (with the active participation of the business community) reassess in general and in detail the status of the economy lines, especially industries in the context of integration according to the following criteria: corporate forces and the competitiveness of enterprises in terms of the level of technology, management capability, quality of human resources to update the already composed strategy to provide the correct orientation for businesses; giving the consistent and consensual policy with the related ministries and have dynamic and effective management solutions. Accordingly, managing and allocating the resources, especially financial resources of the entire society into economy lines will contribute immensely and sustainably to the economy in integration.

2. Regarding the industries which can motivate to develop other industries and spearhead industries, it is necessary to have the market protection policies in line with the integration commitments and a reasonable schedule to attract the international businesses to make their products in Vietnam and create opportunities and conditions for domestic enterprises to jointly venture with foreign businesses to learn their technology and management, and gradually join their global value chain.

3. There must be strict policies, severe and serious measures to minimize the tax evasion, trade frauds, contraband, counterfeiting, or ill-quality goods to protect on time (before it's too late) rightful businesses, uphold such

IS UPHOLDING THE MISSION OF ECONOMY DURING INTEGRATION

businesses and protect the overall reputation of trusted Vietnam products and brands when foreign goods flood the market in the context of integration.

4. It is necessary to assign the major cities as the leaders of the economy, where concentrate leading and major enterprises and brands such as Ho Chi Minh City and Hanoi to do researches from production and business practices, listen to the business community reflecting the inadequacies in policy, administrative procedures, and make proposals of the breakthrough institutional strategies to increase the development of production and business.

5. It is necessary to provide solutions to enhance the political system's accompaniment with businesses in the provinces and cities. Accordingly, the government will comprehend the business operations, share and solve their difficulties and problems timely, encourage and create open business environment which is efficient and fair among the enterprises.

6. It is necessary to have solutions to avoid the subjective failures of the enterprises, especially major enterprises, which affect the national finance sources and economy. At the same time, there must be sharing and supports from the government and society, especially from the business community for businesses which work legally but encounter failure due to objective conditions.

Dear Prime Minister, Leaders, Delegates and the business community

The main subject to integrate is the business community through their products and services, and the country's economy. Can we have the competitiveness and can integration succeed only when business community and the economy are strong. The business philosophy is that businesses must always be in healthy competition with each other to create real and better values for customers through their products and

services, but also must cooperate and help each other to form a Vietnam business community and strengthen the economy via their business activities.

In correlation comparison in the context of integration, our enterprises, business community, and economy are still small and feeble in all aspects. Integration is the essential way to our nation's development and the integration roadmap is long enough. But we've had subjective mistakes, so the economy and some businesses in the community are put into hardship. The crises in 2007 - 2008 and 2011 - 2013 have had implications on today when we stay away from the business philosophy and are subjective in our business and capacity development strategies.

Currently, the integration is imminent and on its way. Our business community generation today is shouldering the mission of business and national economic development in the context of integration with many difficulties and challenges. And if we do not succeed, it would be hard for the later generations to continue. In this context, it is a must that we have to uphold the business ethics, businessmen and business culture, practice willpower, courage and patriotism to develop one's own business sustainably in the context of the upcoming integration.

It is greatly hoped that the government would do well in orientation, establishment, and management of the economy and produce practical policies and solutions to timely help the business community implement their task as a driving force for economy development. We hope that the consumers and society would support and supervise us so that the country will have a strong business community and economy.

We would like to wish the Prime Minister, leaders of the central Ministries and Departments, provinces and cities, and the business community good health, happiness, and success.

Thank you very much.

VĂN HÓA KỶ LUẬT

nhân tố cơ bản

để doanh nghiệp phát triển bền vững trong thời kỳ hội nhập

PGS. TS PHẠM XUÂN MAI

1. KỶ LUẬT LÀ TỰ DO

Kỷ luật phải chăng là hành động có điều chỉnh sau khi xảy ra vấn đề (hoặc sai trái)? Kỷ luật có phải là sự áp đặt? Lạm dụng? Kỷ luật có tước mất tự do hay không? Câu trả lời là KHÔNG cho tất cả những câu hỏi trên. Kỷ luật là sự ngăn chặn trước khi nảy sinh vấn đề, là sự kìm giữ dòng chảy và khơi nguồn năng lượng để đạt được thành quả tốt.

Kỷ luật là hành động yêu thương. Đôi khi chính sự khắt khe mới là nhân từ. Điều này tương tự như không phải tất cả thuốc uống đều ngọt, hay như câu người xưa thường nói: “thuốc đắng dã tật” hay “thương cho roi cho vọt, ghét cho ngọt cho bùi”.

Một cậu bé đi thả diều với bố, cậu bé hỏi bố diều gì đưa diều lên cao. Bố cậu bảo: “Là sợi dây con ạ”. Cậu con trai nói: “Bố, rõ ràng là sợi dây đang kéo diều xuống cơ mà!”. Bố cậu bảo con quan sát rồi lấy kéo cắt đứt sợi dây. Ngay lập tức cánh diều chao đảo rồi sa xuống đất.

Trong cuộc đời cũng vậy, đôi khi chính những yếu tố ta cho rằng kìm hãm mình, lại là yếu tố giúp ta bay cao, đó chính là bản chất cốt lõi của kỷ luật.

Anton Makarenko, nhà sư phạm vĩ đại người Nga đã có câu nói bất hủ làm phương châm cho các nhà giáo dục: “Kỷ luật là tự do”. Hai khái niệm này tưởng như đối lập nhưng lại đồng nhất, bởi thực chất những nội quy, quy định là công cụ giúp con người sống theo quy luật và có ý nghĩa. Một khi con người biết tuân thủ những quy định chung của xã hội và có kỷ luật thì người đó sẽ chủ động trong việc nhận ra những việc cần làm, những việc không nên làm và cách thức thực

hiện những công việc đó. Và khi đã có những nhận thức đúng và hành động đúng, thì con người sẽ là người tự do.



Hình 1: Kỷ luật là tự do
Figure 1: Discipline is freedom

2. KỶ LUẬT LÀ CHÌA KHÓA CỦA THÀNH CÔNG

Chắc hẳn ai trong chúng ta cũng đã từng nghe qua khái niệm “Kỷ luật là chìa khóa thành công”. Nhưng thực sự hiểu được nó và thực hành kỷ luật để dẫn đến thành công là điều chỉ một số người làm theo. Những người thành công nhất trong cuộc sống đều sống vô cùng kỷ luật. Và đó là điều cần thiết cho tất cả mọi người bởi nếu thiếu nó, thế giới quanh ta sẽ vô cùng hỗn loạn.

Có ai đó nói rằng: “Tài năng mà thiếu kỷ luật thì cũng như một con bạch tuộc trên một chiếc ván trượt. Di chuyển rất nhiều, nhưng bạn không bao giờ biết được nó sẽ tiến, lùi hay đi sang ngang”.

Kỷ luật tạo ra sự ổn định và hệ thống trong cuộc sống của mỗi người. Nó dạy chúng ta biết chịu trách nhiệm và biết tôn trọng người khác. Mọi xã hội đều được tạo nên từ những quy tắc thể chế

hóa thành luật. Nếu không có kỷ luật, con người sẽ làm bất cứ điều gì họ muốn và phạm sai lầm mà không quan tâm đến người khác. Kỷ luật giúp rèn luyện tinh thần và tính cách của con người, xây dựng ý thức tự kiểm soát và phục tùng. Đó cũng chính là lý do kỷ luật thúc đẩy các cách cư xử tốt của con người để giúp xã hội trở nên tốt hơn và tạo nên một thế giới tốt đẹp hơn cho tất cả mọi người.

Có hai loại hình của kỷ luật: bên trong và bên ngoài. Kỷ luật bên trong là sự tự kiểm soát bản thân và khả năng phân biệt đúng sai của bạn. Kỷ luật bên ngoài là tuân theo những quy tắc ứng xử trong xã hội, ví dụ như chấp hành luật pháp.

Và do vậy, kỷ luật là sự rèn luyện đặc biệt về tinh thần và tính cách nhằm tạo ra sự tự chủ, phục tùng. Kỷ luật giúp đào tạo con người, nhờ có kỷ luật năng lực con người được tập trung để hướng đến một mục tiêu, cho phép con người tự do sáng tạo và nhờ đó ta có thể đi tới chỗ thành công. Có thể nói, kỷ luật là cây cầu nối giữa mục tiêu và thành tựu đạt được và là chìa khóa mở cửa dẫn đến thành công.

3. TINH THẦN NHẬT BẢN

Nhắc đến đất nước Nhật Bản và người Nhật là nhắc đến một đất nước chỉ có đảo và núi đá, thiên nhiên khắc nghiệt với động đất và sóng thần. Nhưng cũng nhắc đến Nhật Bản là nhắc đến sự thần kỳ và tinh thần Nhật Bản, một đất nước đã tự đứng lên sau đổ nát của thế chiến thứ 2 và trở thành đất nước có nền kinh tế lớn thứ 2 thế giới. Điều gì làm nên một Nhật Bản như vậy? Đó là những con người Nhật Bản, những con người cứng cỏi, kiên trì, quật cường với môi trường sống cũng như môi trường làm việc. Sự khắc nghiệt của thiên nhiên đã giúp họ trở nên mạnh mẽ, ý chí. Tuy nhiên ẩn sâu trong những con người ấy chính là ý thức kỷ luật, con người kỷ luật và một văn hóa kỷ luật tạo ra những con người, những doanh nghiệp có phong cách công nghiệp, có trách nhiệm cao với công việc và gia đình.

Đối với người Nhật, chăm chỉ làm việc và làm hết khả năng của mình vì sự phát triển của công ty được xem như là chuẩn mực của xã hội xuất phát từ văn hóa ngàn đời nay của người Nhật. Cũng từ văn hóa kỷ luật, người Nhật sáng tạo ra rất nhiều sản phẩm văn hóa tinh thần nổi tiếng khắp thế giới như oocha (trà đạo), cắm hoa (ikebana), truyện tranh (manga)... cho đến những sản phẩm hữu hình: điện tử, xe hơi, thiết bị gia dụng... và cả tinh thần làm việc Nhật Bản.

Người nước ngoài khi nhìn người Nhật làm việc

tại các công ty thường cảm nhận nặng nề vì cường độ làm việc quá cao hay áp lực công việc lớn, lại có sự phân cấp, làm theo mệnh lệnh, vâng lời và rập khuôn. Nhưng nếu chỉ nhìn nhận vấn đề tới đây, thì họ không thể hiểu được những thành tựu mới mỗi ngày được sáng tạo bởi nhân viên thuộc các công ty Nhật Bản. Trong chuyên môn của mình, họ được tạo môi trường để có thể sáng tạo tốt nhất trong khả năng của mình, đôi khi đó không phải là cái mới nhất nhưng là cái tốt hơn trước đây.

Bên cạnh đó, người Nhật còn cố gắng đưa vào các sản phẩm của mình yếu tố nghệ thuật để tăng thêm nguồn cảm xúc và tính mỹ cảm cho người sử dụng.

Chiến lược phát triển kinh tế của Nhật Bản nói chung và nghệ thuật marketing Nhật Bản nói riêng đã đi theo những cách thức mới lạ và được cả thế giới ngả mũ kính phục vì tính hiệu quả vượt trội. Gắn liền với sự phát triển là hệ thống quản lý chất lượng sản phẩm và nhân sự phát triển theo một văn hóa kỷ luật chặt chẽ.

Khi làn sóng đầu tư Nhật Bản tràn vào các nước láng giềng, người Nhật mang theo quy trình và công nghệ bậc cao và thuê nhân công nước sở tại làm việc. Trong sản xuất, hay gia công phần mềm, người Nhật đặt hàng và yêu cầu nhận được sản phẩm đúng chất lượng theo những quy cách chuẩn.

Hiện nay, với xu hướng hợp tác cùng phát triển của Nhật Bản với các nước trong khu vực, các công ty Nhật đã tiến hành nghiên cứu văn hóa và thói quen của nước sở tại, nhằm đưa tinh thần Nhật Bản vào các doanh nghiệp liên doanh, vào các công việc và đến với mỗi cá nhân đối tác để thích nghi, trở nên thân thiện và thấu hiểu đối tác bản xứ hơn.



Hình 2: Người Nhật lao động chuyên cần, tận tâm và nhiều sáng kiến

Figure 2: The Japanese work hard, dedicatedly, and innovatively

4. VĂN HÓA KỶ LUẬT CỦA DOANH NGHIỆP

Văn hóa kỷ luật là bước tiếp theo của con người kỷ luật và ý thức (tư tưởng) kỷ luật. Văn hóa kỷ luật thuộc nhóm hành động kỷ luật cùng nhóm với văn hóa công nghiệp.

Một trong 7 điểm đúc rút lớn nhất mà Jim Collins, giáo sư người Mỹ chuyên ngành phát triển bền vững doanh nghiệp, tác giả cuốn “Good to Great” (từ Tốt đến Vĩ đại, sách bán chạy nhất của tờ Business Week) trả lời cho câu hỏi làm thế nào mà những công ty bình thường, thậm chí đang ở tình trạng tồi tệ lại có thể vượt trội thành vĩ đại, đó chính là yếu tố Văn hóa kỷ luật. Kết luận đưa ra từ sự kiểm chứng trên 28 công ty hàng đầu thế giới có kết quả kinh doanh vĩ đại (lợi nhuận cổ phiếu tích lũy cao hơn thị trường chung ít nhất 7 lần trong 15 năm và gấp đôi so với các đại gia khác trên thế giới).

Mô hình quản trị của Jim Collins cho rằng: Mọi công ty đều có văn hóa riêng, một số công ty có kỷ luật, nhưng ít công ty có được văn hóa kỷ luật. Khi bạn có trong tay những con người kỷ luật, bạn không cần phải có hệ thống cấp bậc. Khi bạn có tư tưởng kỷ luật, bạn không cần có hệ thống thủ tục. Khi bạn có được hành động kỷ luật, bạn không cần phải giám sát chặt chẽ. Khi bạn kết hợp được văn hóa kỷ luật với tinh thần dám nghĩ dám làm, bạn đã có trong tay công thức đạt hiệu suất vĩ đại.

Một nền văn hóa kỷ luật bao gồm hai mặt. Một mặt, nó đòi hỏi mọi người đi theo một hệ thống nhất quán; Mặt khác, nó mang lại cho mọi người sự tự do và trách nhiệm trong khuôn khổ. Một nền văn hóa kỷ luật không chỉ bao gồm hành động. Nó còn bao gồm cả việc tuyển những người kỷ luật, tham gia vào các tư tưởng kỷ luật, và sau đó thực hiện các hành động kỷ luật.

Xây dựng văn hóa kỷ luật không chỉ bao hàm nghĩa xiết chặt kỷ luật bằng các hình thức xử phạt mà mục tiêu quan trọng hơn là nâng cao tinh thần tự giác tuân thủ kỷ luật, cam kết trách nhiệm của mỗi cá nhân đối với mỗi trọng trách mình được giao, mỗi lời hứa đưa ra và đảm bảo hành động không mâu thuẫn với mục tiêu phát triển chung của công ty. Chỉ khi những điều này thấm nhuần tới từng cá nhân và trở thành khí chất của toàn công ty, thì chúng ta mới tin tưởng sự trường tồn của doanh nghiệp. Bởi suy cho cùng, mỗi doanh nghiệp là một cỗ máy với nhiều mắt xích liên kết ràng buộc nhau. Một mắt xích dù nhỏ, nếu lỏng lẻo, chệch ra khỏi guồng quay cũng có thể gây ảnh hưởng tới toàn bộ cỗ máy.

Dù xây dựng văn hóa kỷ luật là một quá trình cần sự bền bỉ và không thể ngày một ngày hai, nhưng hãy tin tưởng rằng, sẽ có một ngày gần đây, khi “văn hóa kỷ luật” nằm trong máu mỗi thành viên của doanh nghiệp, chúng ta không cần bất cứ một sự kiểm soát nào, vì sẽ là thừa với những con người nghiêm túc, trách nhiệm và một bộ máy chuyên nghiệp.

5. MÔ HÌNH VĂN HÓA KỶ LUẬT CỦA THACO Ở THỜI KỲ HỘI NHẬP

Chiến lược tổng thể 3 năm (2015, 2016, 2017) của Thaco chuẩn bị cho hội nhập vào thị trường ô tô trong khu vực ASEAN vào năm 2018, được xem là chu kỳ phát triển mới đầy thách thức nhằm tạo ra “Năng lực cạnh tranh mới của Thaco”. Đây là một giai đoạn đặc biệt, giai đoạn hội nhập của Việt Nam vào Khu vực Mậu dịch Tự do ASEAN (AFTA) và Hiệp định Đối tác xuyên Thái Bình Dương (TPP), mở ra con đường mới và sự phát triển bền vững của Thaco, trong đó, theo kinh nghiệm của thế giới và đặc biệt của Nhật Bản, con người và văn hóa kỷ luật đóng vai trò rất quan trọng, là chìa khóa để Thaco hội nhập thành công một cách bền vững vào môi trường công nghiệp của khu vực và thế giới.

Thaco vạch ra chiến lược “Xây dựng văn hóa dựa trên nền tảng văn hóa kỷ luật” thông qua việc xây dựng mô hình 3 vòng tròn tạo nên 3 giá trị trên (hình 3): Thứ nhất, con người Thaco phải có khả năng hiểu được niềm đam mê thực sự của giá trị phục vụ của mình cho công ty và cho xã hội. Thứ hai, con người Thaco cần xác định được những gì mình có thể làm tốt hơn so với bất cứ ai khác để mang lại giá trị đóng góp cho công ty và xã hội. Và cuối cùng, trên cơ sở 2 giá trị này, con người Thaco và Thaco sẽ đem lại được giá trị cống hiến cho xã hội. Đây chính là 3 vòng tròn giao nhau tạo nên tâm cốt lõi của các giá trị trên là Văn hóa kỷ luật của Thaco. Mô hình Văn hóa kỷ luật Thaco này nằm trong mô hình tổng thể chung của văn hóa Thaco và như đã nói, là văn hóa chủ đạo của các loại văn hóa khác của một doanh nghiệp.

Trên cơ sở mô hình này, để xây dựng nền văn hóa kỷ luật một cách bền vững, Thaco sẽ đi theo mô hình như hình mẫu của các nước tiên tiến trên thế giới (hình 4) trong khuôn khổ một chiến lược phát triển văn hóa kỷ luật tại Thaco. Chiến lược này sẽ trải qua 3 giai đoạn chính:

• **Giai đoạn 1:** Xác định ý thức kỷ luật là tiêu chuẩn chính yếu tại Thaco. Ý thức kỷ luật được hình thành từ việc thực hiện theo bộ tiêu chí 8T vốn là bản sắc riêng của Thaco, bao gồm bộ tiêu chí ý thức kỷ luật bên trong (đối với bản thân mình): Tận Tâm, Trung Thực, Trí Tuệ, Tự Tin và bộ tiêu chí ý thức kỷ luật bên ngoài (trách nhiệm với xã hội): Tôn Trọng, Trung Tín, Tận Tình, Thuận Tiệm.

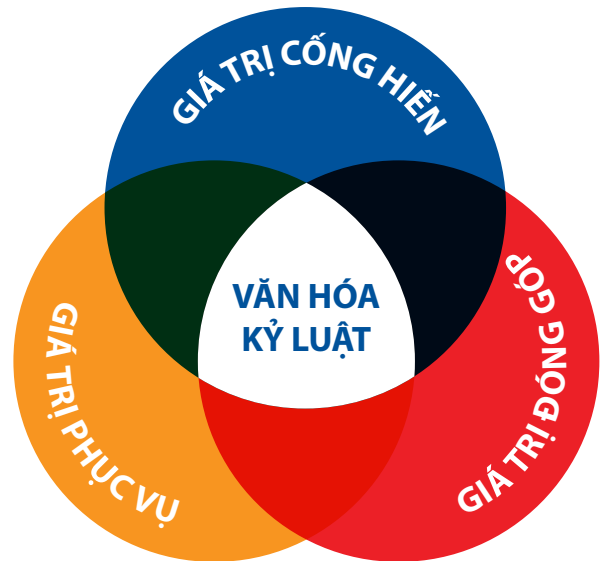
• **Giai đoạn 2:** Khi mỗi nhân viên Thaco đã thấm nhuần ý thức kỷ luật và hành xử theo tiêu chí 8T, nghĩa là đã tạo nên một con người kỷ luật. Con người kỷ luật này tạo ra những hoạt động kỷ luật áp dụng vào các hoạt động khác nhau trong thực tế sản xuất kinh doanh của Thaco. Khi từng cá nhân hành xử kỷ luật trong mọi hoạt động có tính kỷ luật sẽ tạo ra những tập thể kỷ luật có giá trị phục vụ và đóng góp lớn. Đó chính là cách hành xử theo kỷ luật chung của Thaco và chính là cái TÂM trong công việc và trong xã hội.

• **Giai đoạn 3:** Khi các hoạt động của con người và tập thể kỷ luật tại những vùng miền khác nhau của Thaco tại Việt Nam đều vận hành theo một cơ chế kỷ luật một cách tự giác và được theo dõi, hướng dẫn điều chỉnh liên tục bởi thực tế sản xuất kinh doanh thì sẽ hình thành nên một nét văn hóa mang tính bản sắc, đó chính là văn hóa mang tính kỷ luật. Văn hóa kỷ luật này vận hành một cách tự nhiên sẽ tạo ra những giá trị cống hiến cho xã hội trên nhiều mặt kinh tế, kỹ thuật, xã hội và đó cũng chính là cái TÂM của Thaco đối với đất nước.

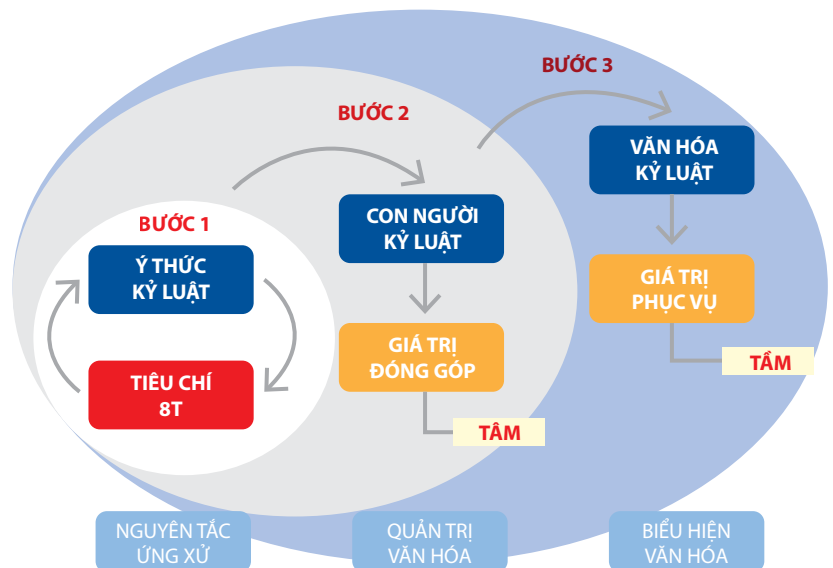
Và nói như Jim Collins: “... Khi bạn kết hợp được văn hóa kỷ luật với tinh thần dám nghĩ dám làm, bạn đã có trong tay công thức đạt hiệu suất vĩ đại”.

Giai đoạn từ năm 2015 trở đi được coi là một giai đoạn nhiều thử thách đối với Việt Nam trong bối cảnh hội nhập quốc tế và trở thành một nước công nghiệp vào năm 2020. Trước những khó khăn thách thức và không ít cơ hội này, nếu chúng ta không có một bộ máy đủ chuyên nghiệp, không có một tổ hợp kiến thức đủ chuyên nghiệp, không có một sự chuyển động linh hoạt đủ chuyên nghiệp và nhất là không có một nền văn hóa kỷ luật, thì chúng ta không thể ứng phó

được với các khó khăn và không thể tận dụng các cơ hội để thành công. Để làm được điều đó, các doanh nghiệp Việt Nam cần xây dựng chiến lược phát triển và hội nhập, trong đó lấy văn hóa kỷ luật làm nền tảng để có thể phát triển bền vững trong cạnh tranh đa dạng của khu vực và thế giới.



Hình 3: Mô hình Văn hóa kỷ luật và các giá trị
Figure 3: Model of Discipline Culture and values



Hình 4: Sơ đồ phát triển Văn hóa kỷ luật tại Thaco
Figure 4: Development of discipline culture at THACO

DISCIPLINE CULTURE

the basic factor for enterprises' sustainable development in the integration period

ASSOCIATE PROFESSOR, PHD. PHAM XUAN MAI

1. Discipline is freedom

Does discipline mean remedy actions after issues occur (or wrongdoings)? Is discipline imposition? Abuse? Does discipline deprive of freedom or not? The answer is NO to all these questions. Discipline is the prevention before problems arise, holding back the flow and arouse the energy sources to achieve good results.

Discipline is an act of love. Sometimes, strictness is benevolence. This is the same as the fact that not all medicines are sweet, or as in the saying: "Courtesy costs nothing" or "Spare the rod and spoil the child".

A boy went with his father to fly a kite. The boy asked him what brought the kite up high. His father said: "The string, my dear." The son said, "Dad, apparently the string is pulling the kite down!" The father told

the boy to observe and cut off the string. Immediately, the kite wobbled and then fell to the ground.

Similarly in life, sometimes the factors that are deemed to constrain us are the ones helping us fly high. That is the essence of discipline.

Anton Makarenko, the great Russian educator had immortal words as the motto for educators: "Discipline is Freedom". These two concepts look opposite, but stay in unity, as in fact, rules and regulations are tools that help people live according to the rules and in a meaningful way. Once people know to comply with the regulations of the society and have the discipline, they will be active in realizing what to do, what not to do and how to do it. And as soon as they are aware of the correct and proper actions, then will people be free. (Figure 1)

2. Discipline is the key to success

Surely all of us have heard of the concept of “discipline is the key to success”. However, truly understanding and practicing discipline for success is something that only some people do. The most successful people in life are extremely disciplined ones. And it is essential for everyone because without it, the world around us will be extremely chaotic.

Someone has said: “Talent without discipline is like an octopus on a skateboard. Moving a lot, but you never know if it will be forward, backward or sideways”.

Discipline creates stability and systems in the life of every person. It teaches us to be responsible and respectful of others. All societies are made up of rules institutionalized into laws. Without discipline, people will do whatever they want and make mistakes without being concerned about others. Discipline helps train the spirits and characters of the people, building a sense of self-control and obedience. That is why discipline promotes good manners in people for a better society and a better world for everyone.

There are two types of discipline: inside and outside. Inner discipline is self-control and the ability to distinguish between right and wrong. External discipline is to follow the rules of behavior in the society, such as law observance.

And thus, discipline is the special training for mental and personality to create autonomy and compliance. Discipline helps train people. Thanks to discipline, the human capacity

is focused towards a target, allowing human beings freedom and creativity by which we can achieve success. It can be said discipline is the bridge between goals and achievements and the key to success.

3. Japanese spirit

Referring to the country of Japan and the Japanese people is referring to a country with only islands and rocky mountains, harsh nature with earthquakes and tsunamis. But referring to Japan is also referring to the marvels and the Japanese spirit; a country had to stand up after the ruins of World War 2 and became the No. 2 economy in the world. What makes such a country like Japan? It is the Japanese people, persistent and fearless with their living as well as working environment. The harshness of nature has helped them become strong and willful. However, dwelling deep inside these people is the sense of discipline, discipline people, and a discipline culture which creates industrial people and enterprises with high responsibility for work and home.

For Japanese people, working hard and using their full potential for the development of the company is seen as the social norm originating from the Japanese culture thousands of years ago. Also from the culture of discipline, the Japanese have created a lot of spiritual and cultural products well-known throughout the world as oocha (tea ceremony), flower arrangement (ikebana), comics (manga), etc. to the tangible products including: electronics, automobiles, home appliances,

etc. and the Japanese working spirit.

Watching the Japanese at work, foreigners often feel it is too heavy for them to work under high work intensity or pressure, high decentralization, following orders and the old trails. However, when people consider the problem that way, they cannot understand the new achievements that are created by Japanese employees every day. With their expertise, they are provided with an environment for innovation to their best abilities. Sometimes, the product is not the latest but better than the previous ones.

Besides, the Japanese are trying to put into their products the artistic elements to augment the feelings and aesthetics from the users.

The economic development strategy of Japan in general and the Japanese marketing arts in particular have followed new ways and are internationally respected for its superior efficiency. Accompanying closely the development is the product and HR quality management system under a strict disciplinary culture. (Figure 2)

When the wave of Japanese investment influxes the neighboring countries, the Japanese carries the processes, high technology, and hires the local employees. In manufacturing or software outsourcing, the Japanese place orders and request to receive the products with the right quality according to the standard specifications.

Currently, among the trend of mutual development cooperation between Japan and other countries in the

region, the Japanese companies have conducted research on the local culture and habits to bring the Japanese spirit into the cooperation, working places and each individual partner to adapt, be friendly and understand the local partners better.

4. Corporate discipline culture

Discipline culture is the next step of discipline people and discipline awareness (mindset). The discipline culture belongs to disciplinary actions teamed with the industrial culture.

One of the 7 biggest points that Jim Collins, an American professor specialized in corporate sustainable development, the author of the book "Good to Great" (the best-selling book of Business Week magazine) answers to the question how the normal companies, even in poor condition may excel to greatness is the discipline culture factor. The conclusion comes from the verification of 28 leading companies with great business performance (the cumulative profit shares are higher than the general market at least 7 times in 15 years and double other giants in the rest of the world).

The governance model of Jim Collins says: Every company has its own culture, some have discipline, but few have the discipline culture. When you have the discipline people, you do not need a hierarchy. When you have discipline mindset, you do not need a procedure system. When you have discipline actions, you do not need to be closely monitored. When you combine the culture of discipline with

entrepreneurial spirit, you will have in hand the formula to achieve great performance.

A discipline culture consists of two aspects. On one hand, it requires everyone to follow a consistent system; on the other hand, it gives people freedom and responsibility within the framework. A discipline culture not only includes action but also includes the recruitment of the discipline people, participation in discipline mindset, and then implementation of disciplinary actions.

Building a culture of discipline entails not only tightening discipline in the form of punishments, but the more important goal is to increase voluntary compliance with the spirit of discipline and commitment of the individuals, responsibility for each assignments and promises and to ensure their actions do not conflict with the general development objectives of the company. Only when these aspects permeate deeply each individual and become the nature of the company, do we believe in the sustainability of the enterprise. After all, every business is a machine with many chains linking with each other. Even if a small chain gets

loosen and deviates from the system, it can also affect the entire machine.

Although building a discipline culture is a process that needs persistence and not in a day or two, it is confident to believe that in the near future, when the "culture of discipline" is in the blood of each employee, we do not need any scrutiny, as that would be unnecessary with serious and responsible people, and professional working apparatus.

5. Model of THACO's discipline culture during integration

The overall 3-year strategy (2015, 2016, and 2017) of THACO in preparation for the integration into the automotive market in the ASEAN region in 2018 is seen as a new challenging development cycle to establish "THACO's new competitiveness." This is a special period, Vietnam's integration into the ASEAN Free Trade Area (AFTA) and the Agreement on the Trans-Pacific Partnership (TPP), opening up new avenues and sustainable development of THACO, in which, according to world experience and especially from Japan, discipline people and culture of discipline play





a very important role and the key to THACO's successful and sustainable integration into the industrial environment of the region and the world.

THACO has established the strategy "Building a culture based on the culture of discipline" through the construction of three-circle model forming 3 following values (Figure 3): First, THACO people must be able to understand the true passion of their serving value for the company and the society. Second, THACO people should determine what they can do better than anyone else to bring valuable contributions to the company and the society. And finally, on the basis of the two previous values, THACO people and THACO will bring the value contribution to the society. These are the three intersecting circles which make up the core of the values being THACO discipline culture. This model of THACO discipline culture belongs to the general pattern of THACO culture and as mentioned is the mainstream culture of the different types of culture in a business. (Figure 3)

Based on this model, to build the culture of discipline in a sustainable manner,

THACO will follow the model of the advanced countries in the world (Figure 4) in the framework of a discipline culture development strategy at THACO. This strategy will go through three main phases:

- **Phase 1:** Defining the sense of discipline is the key criterion in THACO. The discipline awareness is formed from following the golden 8Ts principle which is THACO's own identity, including the criteria for inner discipline (for one self): Dedication, Honesty, Intelligence, Confidence and the criteria for external discipline (social responsibilities): Respect, Prestige, Commitment, Convenience.

- **Phase 2:** When each THACO employee has instilled the sense of discipline and behaved according to the 8Ts principle, they have become discipline people. This discipline person creates disciplinary actions to apply in different activities in THACO's actual production. When individuals behave disciplinarily in discipline activities, this will form a discipline collective with the enormous serving and contribution values. This is THACO's general discipline

behavior and the HEART in business and in society.

- **Phase 3:** When the activities of THACO discipline people and collectives in Vietnam are all operated under the discipline mechanism voluntarily and constantly monitored and adjusted by the actual production, an identifiable cultural identity is formed, which is the discipline culture. This discipline culture is operational in a natural way and creates valuable contribution to the society in economic, technical, and social aspects. And it is also the CALIBER of THACO to the country. (Figure 4)

As Jim Collins has said: "... When you combine the culture of discipline with entrepreneurial spirit, you will have in hand the formula to achieve great performance".

The period from 2015 onwards is considered a challenging period for Vietnam in the context of international integration and to become an industrialized country by 2020. Facing these challenges and opportunities, if we do not have a sufficiently professional working apparatus, an adequately professional knowledge compound, qualified flexible movements, and especially a culture of discipline, we are unable to cope with difficulties and could not take advantage of the opportunities to succeed. In order to achieve this, the Vietnamese enterprises need to build development and integration strategies, which take the discipline culture as the basis for their sustainable development in the diversified competition of the region and the world.

HƠN 30 NGÀN TỶ ĐỒNG

MỞ RỘNG KHU CÔNG NGHIỆP CƠ KHÍ Ô TÔ CHU LAI - TRƯỜNG HẢI

THẠCH LỰU

Ngày 24/4/2016, tại Khu kinh tế mở Chu Lai, UBND tỉnh Quảng Nam và Công ty Cổ phần Ô tô Trường Hải (THACO) đã tổ chức Lễ khởi công KCN cơ khí ô tô Chu Lai - Trường Hải mở rộng 210ha và 2 tuyến đường nối từ Cảng Tam Hiệp đến đường cao tốc Đà Nẵng - Quảng Ngãi và KCN. Tham dự lễ có Thủ tướng Chính phủ Nguyễn Xuân Phúc cùng các đồng chí lãnh đạo Đảng, Nhà nước và các bộ, ban, ngành Trung ương, lãnh đạo tỉnh Quảng Nam.



Báo cáo tại buổi lễ, ông Trần Bá Dương - Chủ tịch HĐQT Thaco, cho biết: Kể từ khi đầu tư tại Khu KTM Chu Lai năm 2003 đến nay, Thaco đã xây dựng nên một Khu phức hợp có diện tích gần 400 hecta với 24 nhà máy, công ty, đơn vị; tổng vốn đầu tư đến thời điểm hiện nay gần 28.000 tỷ đồng. Với định hướng: “Phát triển thành tập đoàn công nghiệp đa ngành, lấy sản xuất & kinh doanh ô tô làm chủ đạo và trở thành doanh nghiệp Việt có vị trí hàng đầu trong khu vực ASEAN”, trong đó tập trung phát triển KCN cơ khí ô tô Chu Lai - Trường Hải có quy mô ngang tầm ASEAN với các phương thức liên doanh, liên kết hợp tác với các đối tác có công nghệ phù hợp để tạo ra sản phẩm đạt tiêu chuẩn quốc tế và tham gia chuỗi giá trị toàn cầu.



Sau lễ khởi công, Thaco sẽ triển khai cấp bách để xây dựng và đưa vào hoạt động các nhà máy vào năm 2018 gồm: Nhà máy xe con mới với công nghệ hàn laser và công nghệ sơn tân tiến nhất, công suất 100.000 xe/năm; Nhà máy xe tải mới công suất 100.000 xe/năm; Nhà máy xe bus 5.000 xe/năm và xe mini bus 10.000 xe/năm; Đồng thời phát triển tổ hợp các nhà máy công nghiệp hỗ trợ bằng giải pháp kết nối các doanh nghiệp nhỏ và vừa trong nước với các nhà sản xuất linh kiện nước ngoài để cung ứng cho các nhà máy lắp ráp nhằm gia tăng tỷ lệ nội địa hóa, qua đó triển khai sản xuất động cơ, máy móc phục vụ nông nghiệp nhằm phát triển Chu Lai trở thành trung tâm cơ khí đa dụng miền Trung. Thaco cũng đầu tư mở rộng cảng Chu Lai - Trường Hải, lập tuyến vận tải biển trực tiếp từ Hàn Quốc, Nhật Bản, Trung Quốc về Chu Lai để giảm giá thành vận chuyển, tiết kiệm thời gian, nâng cao năng lực logistics cho miền Trung; Đầu tư xây dựng Khu đô thị Tam Hiệp trên diện tích 265 ha với đầy đủ tiện ích xã hội nhằm thu hút lực lượng nhân sự làm việc tại KCN cơ khí ô tô Chu Lai - Trường Hải và Khu KTM Chu Lai. Tổng vốn mà Thaco trực tiếp đầu tư giai đoạn này là 20.372 tỷ đồng, các công ty đối tác khoảng 10.000 tỷ đồng.

Phát biểu tại buổi lễ, Thủ tướng Chính phủ Nguyễn Xuân Phúc bày tỏ vui mừng trước sự lớn mạnh và tốc độ phát triển nhanh của KCN cơ khí ô tô Chu Lai - Trường Hải, đóng góp quan trọng vào tiến trình phát triển KT-XH địa phương và góp phần khẳng định vị thế ngành công nghiệp ô tô của đất nước. Thủ tướng cho rằng đây là niềm tự hào của kinh tế công nghiệp Quảng Nam và cả ngành ô tô Việt Nam, đồng thời là minh chứng của lòng quyết tâm, tinh thần đóng góp cống hiến của đội ngũ công nhân, kỹ sư, lãnh đạo Thaco. Thủ tướng biểu dương sự năng động, sáng tạo, nỗ lực đóng góp của Thaco vào chiến lược nội địa hóa ngành ô tô thông qua hàng chục nhà máy tại KCN, góp phần đưa ngành ô tô đất nước tiến tới sánh ngang với các nước trong khu vực và được quốc tế đánh giá cao. Thủ tướng mong muốn Thaco nỗ lực hơn nữa, nhanh chóng triển khai dự án, thu hút lao động, giải quyết việc làm đồng thời khẳng định: Chính phủ, chính quyền địa phương sẽ tiếp tục tạo mọi điều kiện thuận lợi nhất cho các nhà đầu tư, đặc biệt là ngành cơ khí để phát triển KCN. Đề cập đến lộ trình hội nhập kinh tế quốc tế của ngành công nghiệp ô tô nói riêng và tổng thể tiến trình hội nhập kinh tế của đất nước trong thời gian tới, Thủ tướng đề nghị Thaco và ngành công nghiệp ô tô cần chủ động nắm bắt cơ hội, phát huy nội lực, chuẩn bị tốt cho việc hội nhập.

OVER 30 THOUSAND BILLION VND

FOR CHU LAI - TRUONG HAI AUTO MACHINERY INDUSTRIAL PARK EXPANSION

THACH LUU



On 24 April 2016, in Chu Lai Open Economic Zone, Quang Nam provincial People's Committee and Truong Hai Auto Corporation (THACO) held a groundbreaking ceremony of the extended 210 ha Chu Lai - Truong Hai Auto Machinery Industrial Park and 2 routes linking Tam Hiep Port to Da Nang - Quang Ngai highway and the industrial park. Attending the ceremony were Prime Minister Nguyen Xuan Phuc and the leaders of the Party, the State, the ministries and central agencies, and leaders of Quang Nam Province.

Speaking at the ceremony, Mr Tran Ba Duong - Chairman of THACO Board of Directors, said: since investment in Chu Lai Open Economic Zone from 2003, a Complex has been formed with the area of 400 ha, including: 24 factories, companies and units; total

investment capital to date is nearly 28,000 billion VND. With the orientation: "Develop THACO as a diversified industrial conglomerate, which takes auto production & sales as its mainstream and a Vietnam enterprise having a leading position in the ASEAN region", especially, THACO will invest in developing Chu Lai - Truong Hai Auto Machinery Industrial Park on par with ASEAN through joint venture and cooperation with partners having the right technology to create products that meet international standards and participate in the global value chain.

After the ceremony, THACO will urgently build and put into operation these factories in 2018: New Car Plant with laser welding technology and the most advanced coating technology, with a capacity of 100,000 vehicles/year; New Truck Plant with a capacity of 100,000 vehicles/year, Bus Plant with 5,000 buses/year and 10,000 mini buses/year; and develop supporting industrial

factories cluster by linking the small and medium domestic enterprises with overseas component producers to supply to the assembling factories for better localization rate. By then, engines and machines are produced to serve agriculture in order to develop Chu Lai as a multi-purpose machinery center in central Vietnam as per the approved automobile industry development strategy. At the same time, Chu Lai - Truong Hai port will be expanded with direct sea transport routes from South Korea, Japan, and China to Chu Lai to reduce shipping costs, save time, and improve logistics capacity for the Central. Tam Hiep urban area will be constructed on an area of 265 ha with full social utilities such as housing, schools, and supermarkets to attract personnel working in Chu Lai - Truong Hai Auto Machinery Industrial Park in particular and Chu Lai Open Economic Zone in general. Total capital investment that THACO directly invests for this phase is 20,372 billion VND, while partner companies contribute 10,000 billion VND.

Speaking at the ceremony, Politburo Member, Prime Minister Nguyen Xuan Phuc expressed his pleasure at the rapid growth of Chu Lai - Truong Hai Auto

Machinery IP which has special contribution to the local eco-socio development, affirmation of the position of the country's auto industry. The Prime Minister considered this was the pride of Quang Nam industry and Vietnam auto sector; at the same time it was the evidence of the strong will and devotion of THACO technicians, engineers, and leaders. He also praised THACO's dynamism, creativity, and efforts to contribute to the localization strategy for the automotive sector with dozens of factories in the industrial park, contributing to bring the country's auto industry on par with other regional countries and internationally appreciated. Prime Minister wishes THACO to further invest its efforts, quickly deploy projects, attract employees, and create jobs; he also affirmed: the government and local authorities will continue to create the most favorable conditions for investors, especially in the machinery industry to develop the industrial park. Mentioning the international integration of the auto industry in particular and the country overall economic integration in the coming time, the Prime Minister requested THACO and the auto industry to actively hold on to new opportunities, develop the inner force, and well prepare for the integration.



THACO VÀ SHB

KÝ KẾT THỎA THUẬN HỢP TÁC CHIẾN LƯỢC TOÀN DIỆN

THỨ NGUYỄN

Ngày 25/5/2016, tại khách sạn New World, TP.HCM đã diễn ra Lễ ký kết thỏa thuận hợp tác chiến lược toàn diện giữa SHB và THACO. Tham dự buổi lễ có sự hiện diện của ông Đỗ Quang Hiển - Chủ tịch HĐQT SHB, ông Nguyễn Văn Lê - Tổng giám đốc SHB; Về phía THACO, có sự hiện diện của Chủ tịch HĐQT Trần Bá Dương, Tổng giám đốc Nguyễn Hùng Minh. Tại chương trình, đại diện hai bên đã “Ký kết thỏa thuận hợp tác chiến lược toàn diện SHB - THACO”, và “Ký kết hợp tác hỗ trợ khách hàng vay vốn mua xe THACO”.

Phát biểu tại buổi lễ, chủ tịch Trần Bá Dương đánh giá cao và gửi lời cảm ơn đến tập thể cán bộ lãnh đạo, công nhân viên ngân hàng SHB đã không ngừng nỗ lực, phấn đấu để xây dựng mối quan hệ hợp tác toàn diện, bền vững, đồng thời mong muốn đôi bên giúp đỡ, chia sẻ, học hỏi lẫn nhau, xây dựng văn hóa hợp tác dựa trên tinh thần đóng góp, kết hợp các chuỗi giá trị để tạo sự gắn kết, cùng nhau phát triển và mang lại

những giá trị hữu ích cho cộng đồng, đưa nền kinh tế Việt Nam đi lên trong bối cảnh hội nhập mới.

Tại buổi lễ, chủ tịch HĐQT SHB - ông Đỗ Quang Hiển cũng đã bày tỏ sự đồng tình sâu sắc với các ý kiến và suy nghĩ mà chủ tịch Trần Bá Dương đưa ra, cam kết cùng nhau hành động, nhằm đưa những sản phẩm tốt nhất đến khách hàng, chia sẻ lợi ích đôi bên đồng thời mong muốn hợp tác đi đến thành công tốt đẹp.



THE CEREMONY OF COMPREHENSIVE STRATEGIC COOPERATION AGREEMENT SIGNING BETWEEN SHB AND THACO

THU NGUYEN

On 25 May 2016, at New World Hotel, Ho Chi Minh City, the ceremony of comprehensive strategic cooperation agreement between SHB and THACO took place. Attending the ceremony were Mr Do Quang Hien - SHB Chairman and Mr Nguyen Van Le - CEO of SHB; On behalf of THACO, Chairman Tran Ba Duong and General Director Nguyen Hung Minh attended the event. At the program, representatives from the two parties “signed the comprehensive strategic cooperation agreement between SHB - THACO” and “signed the agreement of THACO car loan support for customers”.



Speaking at the ceremony, Chairman Tran Ba Duong appreciated and expressed his gratitude to the leaders and staff of SHB bank who constantly make efforts and strive to build the comprehensive and sustainable collaborative relationship. At the same time, he looked forward to the mutual help, sharing, and learning from each other, to build a culture of cooperation based on the spirit of contribution, combining with the value chain to create cohesion, jointly

develop and bring about useful values to the community, bringing Vietnam's economy to a new rise in the new context of integration.

At the ceremony, SHB Chairman Do Quang Hien also expressed his consensus with Chairman Tran Ba Duong's comments and thoughts, and committed to mutual act in order to provide the best products to the customers, share mutual profits and wished that the cooperation would go well.

THACO TỔ CHỨC HỘI NGHỊ SƠ KẾT 6 THÁNG ĐẦU NĂM 2016

THỨ NGUYỄN

Trong tháng 7/2016, Thaco đã tổ chức Hội nghị sơ kết 6 tháng đầu năm 2016 trên toàn hệ thống. Tham dự hội nghị có Chủ tịch HĐQT Trần Bá Dương, TGD Nguyễn Hùng Minh cùng Ban lãnh đạo Tổng công ty, Ban lãnh đạo khu vực và CB.CNV tại các đơn vị. Hội nghị đã được nghe báo cáo hoạt động 6 tháng đầu năm và kế hoạch hoạt động 6 tháng cuối năm 2016 của Tổng công ty, các khối, khu vực và các phòng ban nghiệp vụ.



Theo báo cáo tại hội nghị, 6 tháng đầu năm 2016: Tổng doanh số THACO đạt 53.127 xe (xe du lịch đạt 28.031 xe, xe thương mại đạt 25.096 xe), tăng 54% so với cùng kỳ năm ngoái, đạt 44% kế hoạch đề ra; Kế hoạch sản xuất đạt 51.045 xe (25.068 xe du lịch, 25.977 xe thương mại) tăng 58% so với cùng kỳ năm 2015; Tổng doanh thu 6 tháng đạt 30.181 tỷ đồng, lợi nhuận sau thuế 3.745 tỷ đồng, nộp ngân sách 7.980 tỷ đồng.

Tại Hội nghị, Chủ tịch Trần Bá Dương đã đề cập đến những việc trọng tâm để chuẩn bị cho

hội nhập năm 2018 là phải nâng cao tỷ lệ nội địa hóa; Liên doanh, liên kết với các đối tác nước ngoài để xuất khẩu sản phẩm và tham gia chuỗi giá trị toàn cầu. Trong đó, Chủ tịch đặc biệt nhấn mạnh sự cạnh tranh phát triển bền vững của doanh nghiệp trong thời kỳ hội nhập là bắt buộc phải nâng cao hệ thống quản trị và đội ngũ nhân sự. Toàn thể CB.CNV Thaco phải nâng cao năng lực, nâng cao tâm thế làm việc, cùng Thaco hướng tới mục tiêu trở thành tập đoàn đa ngành mang tầm ASEAN.

THACO ORGANIZES THE 2016'S 6-FIRST-MONTH BUSINESS CONFERENCE

THU NGUYEN

In July 2016, THACO has organized the 2016's 6-first-month business conference in the entire system. Joining the conference were Chairman Tran Ba Duong, General Director Nguyen Hung Minh and leaders from the Head Office and regional offices, and employees at the units. The meeting listened to the business report of the 6 first months and plans for the 6 last months in 2016 of the Corporation, divisions, regional branches, and departments.



According to the reports at the conference, 6 first months of 2016: THACO's total sales hit 53,127 cars (28,031 passenger cars and 25,096 commercial vehicles), up 54 per cent compared to the same period last year, reaching 44 per cent of this year's set target. The production capacity reached 51,045 cars (25,068 passenger cars and 25,977 commercial vehicles), up 58 per cent compared to the same period of 2015. Total revenue during the first 6 months has earned 30,181 billion VND, after-tax profits of 3,745 billion VND, and national budget contribution of 7,980 billion VND.

At the conference, Chairman Tran Ba Duong mentioned the important factors to prepare for 2018 integration being increased localization rate; partnerships with overseas partners for exports, and participation in global value chain. Specifically, the Chairman emphasized the competitiveness of enterprises' sustainable development during integration is the improvement of the management system and the human resource. He indicated that the entire THACO employees should improve their competence and working attitudes towards THACO's aim of becoming an ASEAN-level multi-industry conglomerate.

6 Tháng cuối năm 2016

TOÀN THỂ CB.CNV THACO PHẢI NÂNG CAO NĂNG LỰC VÀ XÁC ĐỊNH TÂM THẾ SẴN SÀNG HỘI NHẬP



Trong tháng 7, Thaco đã tổ chức “Hội nghị sơ kết 6 tháng đầu năm 2016 và Kế hoạch 6 tháng cuối năm 2016” trên toàn hệ thống. Chủ tịch Trần Bá Dương đã tham dự và có những chia sẻ tâm huyết tại 3 văn phòng quản trị về diễn biến sắp tới của các doanh nghiệp Việt Nam khi hội nhập AFTA vào năm 2018 và Thaco phải chuẩn bị gì khi thời điểm 2018 đã gần kề. Auto Thaco trích lại những nội dung chính được chủ tịch nhấn mạnh trong hội nghị để toàn thể CB.CNV hiểu rõ hơn những chỉ đạo của chủ tịch và kịp thời triển khai thực hiện trong 6 tháng cuối năm.

VÌ SAO DOANH NGHIỆP VIỆT NAM PHẢI HỘI NHẬP VÀO 2018?

Hiệp định Quan hệ đối tác xuyên Thái Bình Dương (TPP) sẽ chính thức có hiệu lực vào 2018. Mục tiêu của TPP là mở rộng thị trường, cắt giảm thuế quan, và thúc đẩy thương mại tự do giữa các nước thành viên, nếu không hội nhập sẽ làm cho nền kinh tế Việt Nam lạc hậu thụt lùi so với các nước phát triển. Trong bối cảnh hội nhập, sẽ tạo ra nhiều thách thức và cơ hội. Đến 2018 thị trường tiêu thụ sản phẩm được mở rộng, nhưng đồng thời tỷ lệ cạnh tranh với các nước trong khu vực sẽ khốc liệt hơn, ô tô nhập ồ ạt vào Việt Nam với mức thuế 0%. Để cạnh tranh hội nhập, các doanh nghiệp phải khẳng định được chất lượng sản phẩm, dịch vụ, bắt kịp thị hiếu, thậm chí dẫn dắt xu hướng tiêu dùng. Hiện tại, Việt Nam đang thiếu đội ngũ nhân lực có kinh nghiệm, nắm bắt được kỹ thuật công nghệ, điều này sẽ tạo nên rào cản lớn để doanh nghiệp Việt cạnh tranh với doanh nghiệp các nước trong cộng đồng ASEAN.

Lộ trình hội nhập có thể được ví như một “tấm lưới” sàng lọc các doanh nghiệp bởi khả năng thích nghi và đáp ứng các tiêu chuẩn về chất lượng sản phẩm và dịch vụ ...

Thaco cũng như các doanh nghiệp Việt Nam khác, nếu không thay đổi sẽ tự mình đánh mất cơ hội để hội nhập và phát triển. Từ năm 2015, Thaco đã đề ra chiến lược 3 năm 2015 - 2017 để chuẩn bị cho hội nhập vào năm 2018, mục tiêu đưa Thaco trở thành Tập đoàn công nghiệp đa ngành với sản xuất và kinh doanh ô tô là chủ đạo và là doanh nghiệp Việt có vị trí hàng đầu trong khu vực ASEAN. Như vậy Thaco ngoài kinh doanh ô tô là chủ đạo và hiện đang đầu tư kinh doanh địa ốc, thì trong tương lai Thaco sẽ phát triển thêm ngành nghề khác như tài chính, bảo hiểm... Để thực hiện mục tiêu đó, toàn thể CB.CNV Thaco cần phải chia kế hoạch để từ nay tới 2018 cố gắng làm tốt và hoàn thành, đặc biệt triển khai thực hiện ngay các nhiệm vụ trọng tâm trong 6 tháng cuối năm 2016 như sau:

THỰC HIỆN TỐT KẾ HOẠCH KINH DOANH VÀ TÀI CHÍNH

Khối kinh doanh cần nâng cao hơn nữa năng lực kinh doanh ô tô trong 6 tháng cuối năm 2016 với tốc độ tăng trưởng cao và bền vững để duy trì vị thế đứng đầu thị trường ô tô Việt Nam trong năm 2016, và gia tăng năng lực cạnh tranh để dần tiến tới hội nhập.

TĂNG CƯỜNG CÔNG NGHỆ TRONG SẢN XUẤT

Khu phức hợp tiếp tục đầu tư phát triển để sản xuất lắp ráp các sản phẩm ô tô và linh kiện phụ tùng đạt tiêu chuẩn quốc tế, tham gia chuỗi giá trị toàn cầu. Áp dụng công nghệ và các phương pháp quản trị tiên tiến vào sản xuất để nâng cao năng suất, giảm giá thành sản phẩm theo lộ trình hội nhập của các hiệp định thương mại tự do. Phải hoàn thiện R&D xe bus, phát triển R&D xe tải, ben đặc biệt phải nâng cấp cải tiến dòng sản phẩm SƠMI RƠMOOC và làm R&D xe chuyên dụng. Tăng cường công nghệ, phát huy những sáng kiến cải tiến, các giải pháp hợp lý hóa dây chuyền sản xuất để giảm sức lao động cho công nhân. Xây dựng và phát triển nguồn nhân lực có năng lực sáng tạo, đam mê nghề nghiệp, thái độ làm việc tích cực, có khả năng tự nghiên cứu phát triển công nghệ, thấm nhuần triết lý và phù hợp với phương pháp quản trị đặc thù của Thaco theo xu thế hội nhập.

HOÀN THIỆN VÀ PHÁT TRIỂN MẠNH HỆ THỐNG BÁN LẺ

Phát triển thêm hệ thống phân phối xe du lịch và xe thương mại, hoàn thiện hệ thống phân phối theo nhận diện sang trọng, chuyên nghiệp và hiện đại hơn. Kế hoạch đạt 193 Showroom/đại lý trên cả nước vào cuối năm 2016. Hiện nay, hệ thống phân phối là Thaco, hệ thống bán lẻ cũng là Thaco. Trong giai đoạn sắp tới, chúng ta sẽ đầu tư mạnh cho hệ thống bán lẻ cả về quy mô và nhận diện. Hệ thống bán lẻ sẽ được cấu trúc lại theo từng miền, chia nhỏ thị trường để quản lý hiệu quả, có như vậy mới đảm bảo được kế hoạch sản xuất đề ra. 2 công ty PC và CV phải làm tốt việc quản lý thị trường, kiểm soát thị trường, điều hành và quản lý hệ thống showroom, hỗ trợ đại lý như một showroom trực thuộc, đồng thời phải có những chính sách thích hợp và linh hoạt nhưng vẫn theo đúng định hướng văn hóa của công ty.

NÂNG CẤP QUẢN TRỊ, ĐÀO TẠO NHÂN SỰ TRÊN TOÀN HỆ THỐNG

6 tháng cuối năm phải đặc biệt chú trọng công tác quản trị và đào tạo nhân sự trên toàn hệ thống. Một tập đoàn lớn phải quản trị khoa học và hiệu quả bằng cách nâng cấp hệ thống quản trị và sơ đồ tổ chức nhân sự theo định kỳ cho phù hợp với định hướng và chiến lược đề ra. Phải đánh giá nhân sự theo năng lực quản trị, năng lực chuyên môn và năng lực lãnh đạo. Ứng dụng công nghệ vào hệ thống kế toán, tài chính, để đưa nhân sự làm tài chính kế toán tham gia vào hoạt động kinh doanh.

Khẩn trương cấu trúc lại bộ máy của VPTQ, Công ty PC, CV, hệ thống showroom, khu sản xuất; Phải quản trị chuyên biệt 3 thương hiệu Kia, Mazda, Peugeot để hoạt động hiệu quả hơn; Nâng cao năng lực quản trị tại CV; Xây dựng hệ thống showroom theo chuẩn mực và đưa vào vận hành đầy đủ các bộ máy; Đưa ra quy định quản lý tài chính kế toán; Tổ chức sát hạch nhân sự định kỳ.

Lãnh đạo phải luôn nâng cao trình độ chuyên môn, năng lực quản lý, thái độ ứng xử chuyên nghiệp, văn minh, văn hóa theo thời đại hội nhập, phải là tấm gương tốt cho nhân viên trong từng ứng xử và trong từng hành động và có nhiệm vụ đào tạo lại cho nhân viên cấp dưới những chuẩn mực đó. Với cấu trúc tổ chức mới, các giám đốc khu vực phải có trách nhiệm điều hành và chỉ đạo các bộ phận nghiệp vụ của tổng công ty. Đối với nhân viên phải không ngừng học hỏi để nâng cao trình độ, tư duy, tầm nhìn, năng lực chuyên môn của mình đáp ứng yêu cầu phát triển của công ty và của xã hội. Nhân sự phải phát triển theo kịp sự phát triển của công ty và xu thế thời đại.

Năm 2018 là một cột mốc để mỗi CB.CNV Thaco nâng tầm và xác định tâm thế để tham gia hội nhập và chắc chắn phải đạt được hiệu quả thì mới có thể cạnh tranh và phát triển trong giai đoạn hội nhập khu vực và hội nhập thế giới sắp tới. Chủ tịch yêu cầu mỗi CB.CNV Thaco phải thấm nhuần triết lý của công ty, hiểu được chiến lược công ty đề ra, để nâng tầm đáp ứng năng lực mỗi giai đoạn, có tinh thần đóng góp cho công ty và cống hiến cho đất nước, phấn đấu hoàn thành tốt kế hoạch năm 2016 và thực hiện tốt các nhiệm vụ trọng tâm từ nay đến hết 2017.

*(Phòng Truyền thông lược trích phát biểu của
Chủ tịch Trần Bá Dương)*

6 Last months in 2016

THACO EMPLOYEES NEED TO ELEVATE THEIR COMPETENCE AND SET UP THE MIND FOR INTEGRATION

In July, THACO has organized the conference “2016’s 6-first-month business report and 6-last-month plans” in the entire system. Chairman Tran Ba Duong attended the events and gave passionate speeches at the 4 administrative offices on what will happen at Vietnamese enterprises upon AFTA integration in 2018 and what THACO needs to prepare for the upcoming 2018. This Auto THACO edition quotes the main ideas which were underlined by the Chairman in the conferences for the employees to better understand his directives and timely implement them in the last 6 months of the year.

Why is the need for the 2018 integration for Vietnam enterprises?

Trans-Pacific Partnership Agreement (TPP) will have its official effectiveness in 2018. The aims of TPP are market expansion, tariff decrease, and free trade promotion among the member states. If integration does not happen, Vietnamese economy will go backwards compared to the developed countries. On the other hand, integration will create challenges and opportunities. In 2018, the product consuming markets will be expanded, however, at the same time, the competition against the regional countries will be harder with the automobiles influx into Vietnam under non-tariff restrictions. To compete in the integration, businesses have to attest their product and service quality, acquire the tastes, even lead the consuming tendency. Presently, Vietnam lacks experienced and highly-technological human resources, which forms a great barrier for the Vietnam enterprises to compete with the foreign ones in ASEAN community. The integration roadmap could be deemed an enterprise filter in terms of adaptability and compatibility with the criteria for the quality of products and services, etc.

In the same way as other Vietnamese enterprises, if THACO does not change its way,

it will lose the opportunity for integration and development. From 2015, THACO has set out its 3 year strategy 2015-2017 in preparation for the 2018 “step-in”, aiming to lift THACO up to become a multi-industry conglomerate with the auto manufacture and business as its mainstream and a leading Vietnamese enterprise in ASEAN. Therefore, in addition to the mainstream auto business and its real estate investment, THACO will have to develop in other industries including finance, insurance, etc. in the future. In order to accomplish that goal, THACO employees need to establish their schedules to fulfill up to 2018, especially the key missions in the last 2 quarters of 2016, as follows:

Reaching the business and financial targets

Sales division needs to further improve the auto sales competence in the last 6 months of 2016 with high and sustainable growth to maintain the company’s leading position in Vietnam auto market by the end of 2016, and to increase its competitiveness towards integration.

Increasing technology in production

The Complex continues its investment to manufacture and assemble international-standard automobiles, components, and spare

parts to have its part in the global value chain. Applying advanced technology and management philosophies into production improves the capacity and decreases prices upon economic integration through free trade agreements. It is necessary to complete the R&D for buses, trucks, and dump trucks, especially upgrading semi-trailers and specialized vehicles R&D. Besides, it is obligatory to strengthen the technology, embrace innovations and production line rationalization solutions to decrease manual works for the workers. Also, building and developing the human resource with creativity, passion, positive working spirit, ability to self-research on technological development, good understanding of THACO's philosophies and management model towards integration is crucial.

Completing and highly developing the retail system

Develop the passenger car and commercial vehicle distribution system, change the distribution system in a more luxurious, professional, and modern corporate identity. As planned, there will be 193 showrooms/dealers nationwide by the end of 2016. At the moment, THACO is both the distribution system and also the retail system. In the coming time, we will put more investments in the retail system both in scope and identity. The retail system will be restructured in each region; the market will be divided for efficient management. By doing so, the scheduled production will be assured. The Passenger Car and Commercial Vehicle Companies must be good at managing and monitoring the markets, operating the showroom system, supporting the dealers as an affiliated showroom, and providing appropriate and flexible policies in line with the company culture.

Upgrading the management and training of the human resource in the entire system.

The last 6 months of 2016 is the period in which the management and training activities from the personnel are specially focused. A big corporation must have scientific and efficient management by upgrading the periodic management system and human organization

structure according to the set orientations and strategies. It is essential to assess the employees according to their administration capacities, professionalism, and leadership competencies. The technology application in the finance-accounting system transfers the finance-accounting employees into sales operations.

Urgently restructure the apparatuses of the Head Office, PC, CV, showroom system, and the production areas; administer specifically the 3 brands KIA, Mazda, and Peugeot for better operations; improve the administration capacities at CV Company; construct the showroom system according to standards and put into full operation the apparatus; put forward the financial and accounting management regulations; organize periodic human resource assessments.

Leaders must always raise the level of expertise, management capacities, and professional behaviors under the age of integration, be a good example for employees in each conduct and act and be responsible for training their staff to conform to such norms. With the new organizational structure, the regional directors should be responsible for operating and directing the operational divisions of the corporation. The employees should be constantly learning to improve their levels, visions, and professionalism to meet the development requirements of the company and society. The human resource must develop to keep up with the development of the company and the trends.

2018 is a milestone for every THACO employee to elevate and determine the mind to participate in integration. Obviously, they must gain achievements to be able to compete and thrive in the coming regional and international integration phase. The Chairman requested each to instill THACO corporate philosophy, to understand the company's strategy in order to elevate the capacities corresponding to each phase, to have the spirit of dedication to the company and the country, strive to fulfill the 2016 plan and implement the central missions from now until 2017.

(The communications department extracts from the speech of Chairman Tran Ba Duong)

KHU PHỨC HỢP SẢN XUẤT & LẮP RÁP Ô TÔ CHU LAI-TRƯỜNG HẢI

Bài & ảnh: MINH THI - ĐOÀN TRỌNG

Khu phức hợp SX & LR ô tô Chu Lai - Trường Hải được xây dựng trên diện tích gần 400 ha (KCN Cơ khí ô tô 154 ha, Cảng và hậu cần cảng Chu Lai - Trường Hải 173 ha, Khu vực nhà máy Tải và Trường cao đẳng Nghề 38,6 ha).

Khu phức hợp SX&LR ô tô Chu Lai - Trường Hải đang thu hút đầu tư công nghệ từ nước ngoài trong lĩnh vực sản xuất linh kiện phụ tùng.

Hiện nay, KPH SX&LR Ô tô Chu Lai - Trường Hải có hơn 25 công ty, nhà máy, trong đó có:

- **5 nhà máy lắp ráp:** Nhà máy Thaco Tải; Nhà máy Thaco Bus; Nhà máy sản xuất Xe Chuyên dụng hạng nặng & Sơmí Rơ móóc; Nhà máy Vina Mazda; Nhà máy Thaco Kia.
- **12 nhà máy sản xuất linh kiện phụ tùng ô tô:** Nhà máy Cơ Khí; Nhà máy Nhíp ô tô; Nhà máy Linh Kiện Nhựa; Nhà máy Sản xuất Kính Ô tô;

Nhà máy Phụ tùng điện Ô tô; Nhà máy Điện lạnh; Nhà máy Hóa chất chuyên dụng; Nhà máy Ghế ô tô (Autocom); Nhà máy Gia công Thép; Nhà máy sản xuất Khuôn; Nhà máy SX Máy lạnh ô tô; Nhà máy Linh kiện Composite.

- **Khối Logistics:** Công ty Vận tải đường bộ; Công ty Vận tải Biển; Công ty Cảng Chu Lai - Trường Hải.
- **Khối Đầu tư Xây dựng:** Công ty đầu tư phát triển hạ tầng KCN; Công ty Xây dựng.
- **Các đơn vị hỗ trợ như:** Công ty Cơ điện, Trường Cao đẳng nghề...
- **Số lượng nhân sự** đến tháng 7/2016 hơn 8.200 người.

Khu Phức Hợp SX&LR ô tô Chu Lai - Trường Hải đã góp phần đưa Thaco trở thành một trong những nhà sản xuất, lắp ráp và phân phối ô tô hàng đầu tại Việt Nam.

Trong số này, Auto Thaco giới thiệu hình ảnh một số nhà máy tại KPH để những CB.CNV chưa có dịp ra KPH Chu Lai có thể hình dung về các hoạt động sản xuất ô tô hiện nay tại Thaco.



CHU LAI - TRUONG HAI AUTO MANUFACTURE & ASSEMBLY COMPLEX

Article and photos: MINH THI - DOAN TRONG

Chu Lai - Truong Hai Auto Manufacture & Assembly Complex is built on an area of nearly 400 hectares (Auto Machinery IP on 154 hectares, Chu Lai - Truong Hai Port and port logistics on 173 hectares, Truck Plant and Vocational College on 38.6 hectares).

The Complex is attracting investment and promoting technology transfer from abroad in the field of manufacturing spare parts. Currently, there are over 25 companies and plants in Chu Lai - Truong Hai Auto Manufacture & Assembly Complex, including:

- **5 assembly plants:** THACO Truck; THACO Bus; heavy weight specialized vehicles & semi-trailers manufacturing plant; Vina Mazda; and THACO KIA Plant.
- **12 auto spare part and component manufacturing plants:** Machinery Plant; Leaf spring Plant; Plastic Plant; Autoglass Plant; Automotive electric component Plant; Electro-

Refrigeration Plant; Specialized Chemical Plant; Auto Seat Plant (AUTOCOM); Steel Processing Plant; Mold Manufacturing Plant; Auto Air Conditioning Manufacturing Plant; Composite Component Plant.

- **Logistics division:** Road Transportation Company; Sea Transportation Company; Chu Lai - Truong Hai Port Company.
- **Construction investment division:** IP infrastructure investment and development Company; Construction Company.
- **Supporting units:** Mechanical Electrical Engineering Company, Vocational College, etc.
- **Employees:** over 8,200 people.

The launching of Chu Lai - Truong Hai Auto Manufacture & Assembly has also contributed to help THACO become one of Vietnam leading auto manufacturers, assemblers and distributors in Vietnam.

In this edition, Auto THACO introduces the images of some plants in the Complex for the employees who have not been to Chu Lai yet to visualize the current auto manufacture activities in THACO.





NHÀ MÁY THACO TẢI

Diện tích: **36,8**ha, công suất: **50.000** xe/năm

Vốn đầu tư: **2.500** tỷ đồng

Sản phẩm: Các dòng xe tải đa tải trọng thuộc các thương hiệu KIA (950kg đến 1,9 tấn), HYUNDAI (Từ 5 tấn đến 12,5 tấn), FOTON (Từ 8 tấn đến 20,5 tấn).

THACO Truck Plant

Area: **36.8** hectares, capacity: **50,000** vehicles/year

Investment capital: **2,500** billion VND

Products: Trucks of various weight from KIA (from 950kg to 1.9 tons), HYUNDAI (from 5 tons to 12.5 tons), and FOTON (from 8 tons to 20.5 tons).



NHÀ MÁY THACO BUS

Diện tích: **20**ha, công suất: **5.000** xe/năm

Vốn đầu tư: **1.000** tỷ đồng

Sản phẩm: Xe bus nhỏ (THACO HB73S, THACO CITY B40 40 chỗ...); Xe bus trung (THACO TB82S, THACO CITY B80 80 chỗ...); Xe bus lớn (THACO TB120S, THACO MOBIHOME...)

THACO Bus Plant

Area: **20** hectares, capacity: **5,000** vehicles/year

Investment capital: **1,000** billion VND

Products: small-sized buses (THACO HB73S, THACO CITY B40 40 seats...); middle-sized buses (THACO TB82S, THACO CITY B80 80 seats...); large-sized buses (THACO TB120S, THACO MOBIHOME...).



NHÀ MÁY THACO KIA

Diện tích: **20**ha, công suất: **30.000** xe/năm

Vốn đầu tư: **2.500** tỷ đồng

Sản phẩm: Morning, Carens, Forte, Sorento, New Morning, Kia K3, New Sorento, Rondo, Sedona, Morning F/L, Kia K5, Cerato.

THACO KIA Plant

Area: **20** hectares, capacity: **30,000** vehicles/year

Investment capital: **2,500** billion VND

Products: Morning, Carens, Forte, Sorento, New Morning, KIA K3, New Sorento, Rondo, Sedona, Morning F/L, KIA K5, Cerato.



NHÀ MÁY VINAMAZDA

Diện tích: **7,5**ha, công suất: **27.000** xe/năm

Vốn đầu tư: **2.000** tỷ đồng

Sản phẩm: Mazda 2, Mazda CX-5, Mazda 3, Mazda 3 All New, Mazda 6, Mazda 2 All New, Mazda CX5 F/L, Mazda 6 F/L.

Vinamazda Plant

Area: **7,5** hectares, capacity: **27,000** vehicles/year

Investment capital: **2,000** billion VND

Products: Mazda 2, Mazda CX-5, Mazda 3, Mazda 3 All New, Mazda 6, Mazda 2 All New, Mazda CX5 F/L, Mazda 6 F/L.



NHÀ MÁY XE CHUYÊN DỤNG

Diện tích: **4ha**, công suất: **5.000** xe/năm

Vốn đầu tư: **150** tỷ đồng

Sản phẩm: Sơmi rơ moóc các loại (Xương, sàn) và các loại xe chuyên dụng (Ben chấn, xe bồn...)

Specialized vehicle Plant

Area: **4 hectares**, capacity: **5,000** vehicles/year

Investment capital: **150** billion VND

Products of Specialized Vehicle Factory: semi-trailers (skeleton, flatbed) and specialized vehicles (press brake dump trucks, tank trucks, etc.)



NHÀ MÁY GIA CÔNG VÀ CUNG ỨNG PHÔI THÉP

Diện tích: **7,5ha**, công suất: **350.000** xe/năm

Vốn đầu tư: **200** tỷ đồng

Sản phẩm: Thép cuộn xả băng, thép tấm các loại, thép ống, thép hộp.

Steel processing and supplying Plant

Area: **7,5 hectares**, capacity: **350,000** vehicles/year

Investment capital: **200** billion VND

Products: rolled steel strips, steel plates, pipe steel, and square steel.



NHÀ MÁY CƠ KHÍ

Diện tích: **11,5**ha, công suất: **250.000** bộ SP/năm

Vốn đầu tư: **450** tỷ đồng

Sản phẩm: Thùng xe các loại (tải cầu, ben, tải lừng, mũi bạt, xe đông lạnh); Các chi tiết cơ khí cho xe (ống xả, chassis, khung xương ghế, thùng dầu thủy lực...).

Machinery Plant

Area: **11.5** hectares, capacity: **250,000** products/year

Investment capital: **450** billion VND

Products: vehicle trunks (crane trucks, dump trucks, cargo trucks, tarpaulin roofed trucks, frozen body trucks); mechanical details for vehicles (exhaust pipes, chassis, seat frames, hydraulic oil tanks, etc.)



NHÀ MÁY GẾ Ô TÔ (AUTOCOM)

Diện tích: **1,5**ha, công suất: **70.000** bộ SP/năm

Vốn đầu tư: **100** tỷ đồng

Sản phẩm: Ghế xe du lịch, ghế xe bus, ghế xe tải, ghế nằm xe Bus và các sản phẩm phụ trợ khác (Bạt thùng xe, thảm lót sàn, Đệm ghế, áo ghế).

Auto seat Plant (AUTOCOM)

Area: **1.5** hectares, capacity: **70,000** products / year

Investment capital: **100** billion VND

Products: passenger car seats, bus seats, truck seats, sleeper bus seats and supporting products (tarpaulin roofs, floor carpets, seat cushions, seat covers).



NHÀ MÁY DÂY ĐIỆN

Diện tích: **4,2ha**, công suất: **50.000** bộ SP/năm
 Vốn đầu tư: **100** tỷ đồng
 Sản phẩm: Bộ dây điện xe du lịch Kia, Bộ dây điện xe Bus, Bộ dây điện xe Tải.

Wire harness Plant

Area: **4.2 hectares**, capacity: **50,000** products/year
 Investment capital: **100** billion VND
 Products: KIA passenger cars' electric wire system, Buses' electric wire system, trucks' electric wire system.



NHÀ MÁY ĐIỆN LẠNH

Công suất: **3.000** bộ SP/năm, vốn đầu tư: **40** tỷ đồng
 Sản phẩm: máy lạnh cho xe bus

Air Conditioner Plant

Capacity: **3,000** products/year, investment capital: **40** billion VND. Products: air conditionings for buses



NHÀ MÁY LINH KIỆN NHỰA

Công suất: **5.000.000** bộ SP/năm, vốn đầu tư: **70** tỷ đồng
HTQLCL: ISO/TS16949.

Sản phẩm: Linh kiện nội ngoại thất xe bus, xe tải, xe du lịch (Cản xe Kia K3, Táp lô xe bus, Chụp mâm xe TB82, Gối đầu giường xe Mobihome...)

Plastic Plant

Capacity: **5,000,000** products/year, investment capital: **70** billion VND

Quality management system: ISO/TS16949.

Products: Interior and exterior of buses, trucks, and passenger cars (KIA K3 car bras, bus dashboards, wheel covers TB82, pillows for Mobihome, etc.)



NHÀ MÁY SẢN XUẤT NHíp Ô TÔ

Công suất: **6.000** tấn/năm, diện tích: **2**ha

Vốn đầu tư: **200** tỷ đồng

Sản phẩm: Nhíp xe Tải và nhíp Sơ mi rơ moóc

Auto leaf spring Plant

Capacity: **6,000** tons/year, area: **2** hectares

Investment capital: **200** billion VND

Products: leaf springs for trucks and semi-trailers



NHÀ MÁY LINH KIỆN COMPOSITE

Công suất: **24.000** bộ/năm, diện tích: **5.520** m²

Vốn đầu tư: **29** tỷ đồng

Sản phẩm: Linh kiện nội ngoại thất xe bus, xe tải và xe du lịch (Canopy; ốp cản xe bus; lướt gió xe tải...)

Composite component Plant

Capacity: **24,000** products/year, area: **5,520** square meters, investment capital: **29** billion VND

Products: Interior and exterior of buses, trucks, and passenger cars (canopy; bus bras; truck wind deflectors, etc.)



NHÀ MÁY SẢN XUẤT MÁY LẠNH Ô TÔ

Công suất: **50.000** bộ SP/năm, diện tích: **3.200** m²

Vốn đầu tư: **100** tỷ đồng

Sản phẩm: máy lạnh cho xe du lịch.

Auto Air conditioning Plant

Capacity: **50,000** products/year, area: **3,200** square meters. Investment capital: **100** billion VND.

Products: air conditionings for passenger cars.



TRƯỜNG CAO ĐẲNG NGHỀ CHU LAI - TRƯỜNG HẢI

Trường đào tạo các ngành nghề: Công nghệ Ô tô; Điện - Điện tử; Hàn và Cắt gọt kim loại.

Trình độ: Sơ cấp, Trung cấp, Cao đẳng và Kỹ sư thực hành.

Học sinh-sinh viên được miễn phí đầu vào, vừa học vừa làm có lương và 100% khi ra trường sẽ được bố trí việc làm tại các nhà máy thuộc KPH.

Chu Lai - Truong Hai Vocational College

Faculties: Auto technology, Electrical & Electronics, Welding and Metal Cutting.

Levels: workers, technicians, vocational college students and vocational engineers.

The students are trained free of entry fee, allowed to study and work at the same time. Upon graduation, 100 percent of the students will be assigned jobs at the factories in the Complex.



KHU BIỆT THỰ

Khu biệt thự Trường Hải với tổng diện tích hơn 5 ha, đảm bảo cung cấp nơi lưu trú với chất lượng cao và dịch vụ chuyên nghiệp cho đội ngũ quản lý, chuyên gia và các đoàn khách đến thăm và làm việc tại Khu phức hợp.

Villa Zone

Truong Hai Villa Zone on a total area of over 5 hectares ensures to provide living places with high quality and professional services to the leaders, experts, and guests visiting and working at the Complex.



CẢNG CHU LAI - TRƯỜNG HẢI

Cảng Chu Lai - Trường Hải có tổng diện tích 173 ha, tổng vốn đầu tư đến nay là 523 tỷ đồng và năng suất 3 triệu tấn/năm. Cảng có chiều dài 300m, độ sâu -9,5m, năng lực tiếp nhận tàu 20.000 tấn. Diện tích Kho: 71.040 m².

Chu Lai - Truong Hai Port

Chu Lai - Truong Hai Port has the total area of 173 hectares, current investment capital of 523 billion VND and a capacity of 3 million tons / year. The port's length is 300 meters, depth - 9.5 meters, and ship receiving capacity of 20,000 tons. Warehouse area: 71,040 square meters.



CHUYỀN KIỂM ĐỊNH KIA
Kia testing line



CHUYỀN LẮP RÁP TẢI
Truck assembly line



CHUYỀN LẮP RÁP BUS
Bus assembly line

THACO TRUCK

Xe tải/ben và đầu kéo cao cấp

THACO HYUNDAI



Xe tải/ben và đầu kéo cao cấp, tải trọng từ 2.5 đến 38 tấn.



THACO HD500|HD650
(Tải trọng 4.99T/ 6.4T)



THACO HD210
(Tải trọng 13.8T)



THACO HD320
(Tải trọng 18T)



THACO HD360
(Tải trọng 21T)



THACO HD270
(Tải trọng 12.7T)



THACO HD700|HD1000
(Động cơ 340/410Ps)

VĂN PHÒNG ĐIỀU HÀNH KINH DOANH XE THƯƠNG MẠI TOÀN QUỐC

ĐC: 80 Nguyễn Văn Trỗi, P.8, Q. Phú Nhuận, TP. HCM - ĐT: 083.997.7824/25/26 - Fax: 083.997.7742

Hotline
0933.800.567

Website: www.thacotruck.vn



THACO BUS

XE GHẾ NGỒI CAO CẤP 29 CHỖ

THACO TB825



Xe bus ghế ngồi từ 25 - 47 chỗ, xe bus ghế nằm từ 30 - 43 chỗ,
Xe bus giường nằm cao cấp từ 40 - 46 chỗ, xe buýt nội thành từ 40 - 80 chỗ.



THACO COUNTY



THACO TOWN



THACO UNIVERSE



mobihome



THACO CITY

VĂN PHÒNG ĐIỀU HÀNH KINH DOANH XE THƯƠNG MẠI TOÀN QUỐC

ĐC: 80 Nguyễn Văn Trỗi, P.8, Q. Phú Nhuận, TP. HCM - ĐT: 083.997.7824/25/26 - Fax: 083.997.7742

Hotline
0933.805.665

Website: www.thacobus.net



KIA THANH HÓA

KHẲNG ĐỊNH THƯƠNG HIỆU TẠI KHU VỰC BẮC TRUNG BỘ

NGỌC TRẦN



Showroom Kia Thanh Hóa được xây dựng vào năm 2014 trên tổng diện tích 1.500m², theo tiêu chuẩn 3S của Tập đoàn Kia Motors về bán hàng, dịch vụ và phụ tùng. Showroom Kia Thanh Hóa gồm nhiều khu vực chức năng: phòng trưng bày xe, phòng chờ khách hàng tiện nghi, xưởng dịch vụ được trang bị đầy đủ máy móc thiết bị tiên tiến đáp ứng được tối đa nhu cầu của khách hàng.

Tọa lạc tại một thị trường giàu tiềm năng, Showroom Kia Thanh Hóa đã từng bước nâng cao vị thế, gia tăng chất lượng phục vụ khách hàng, cung ứng sản phẩm - dịch vụ - phụ tùng chính hãng theo đúng tiêu chuẩn nhận diện và chất lượng toàn cầu của Kia Motors.

Bên cạnh phát huy những thế mạnh về thương hiệu, sản phẩm,

cơ sở vật chất, Kia Thanh Hóa luôn chú trọng việc nâng cao chất lượng phục vụ, từng bước mang đến khách hàng những giá trị hoàn hảo khi sử dụng sản phẩm và dịch vụ tại đây.

Đội ngũ tư vấn bán hàng trẻ, nhiều nhiệt huyết, có trách nhiệm, thường xuyên được đào tạo, bồi dưỡng các kiến thức chuyên môn, kỹ năng phục vụ và đặc biệt là quy trình chăm sóc khách hàng sau bán hàng để mang lại sự hài lòng, nâng cao hình ảnh thương hiệu nói chung và hình ảnh Kia Thanh Hóa nói riêng.

Sau gần 2 năm hoạt động, Kia Thanh Hóa đã có những bước tiến đáng kể trong việc phát triển doanh số, gia tăng thị phần, từng bước chiếm lĩnh thị trường ô tô tại tỉnh Thanh Hóa và để lại ấn tượng tốt cho các khách hàng

mua xe cũng như sử dụng dịch vụ. Năm 2015, doanh số Kia Thanh Hóa bán ra là 838 xe, 6 tháng đầu năm 2016 đạt 490 xe, chiếm 20,2% thị phần.

Để đưa Kia Thanh Hóa tiếp tục gia tăng doanh số và thị phần trong năm 2016, ông Nguyễn Thanh Sơn - Giám đốc Kia Thanh Hóa cho biết: "Kia Thanh Hóa tiếp tục củng cố các nguồn lực, đặc biệt là nguồn nhân lực vững kiến thức, kỹ năng chuyên môn để nâng cao hơn nữa các giá trị cung ứng đến khách hàng. Đồng thời, đẩy mạnh các hoạt động khai thác thị trường, chăm sóc các khách hàng theo từng khu vực trọng điểm để tạo dựng mối quan hệ tốt với khách hàng tiềm năng cũng như khách hàng thân thiết".



KIA THANH HOA

THE BRAND AFFIRMATION
IN NORTH CENTRAL AREA

NGOC TRAN

Thanh Hoa KIA showroom was built in 2014 on a total area of 1,500 square meters, in accordance with the 3S standard of KIA Motors Group, namely sales, service and spare parts. Thanh Hoa KIA Showroom consists of the following functional areas: the car showroom, the comfortable customer lounge, and the service workshop equipped with advanced machinery to best meet the needs of customers.

Located in a highly potential market, Thanh Hoa KIA Showroom has gradually empowered its position, increased the customer service quality and supplied products - services - branded spare parts in accordance with the brand identification and global quality standards of KIA Motors.

In addition to embrace of the advantages of brand, products, and facilities, KIA Thanh Hoa constantly underlines the improvement of the service quality, step by step providing the customers with perfect values when they use products and services here. The sales consultants are young, enthusiastic, and responsible, receives regular training of professional knowledge, service skills and specifically after-sales customer care procedures to provide satisfaction, enhance the overall brand image and KIA image in particular.

After nearly 2 years of operation, KIA Thanh Hoa has made significant steps in the development of sales, increased market shares, gradually dominated the automotive market

in Thanh Hoa Province, and left a good impression on car buyers as well as service users. In 2015, the sales of KIA Thanh Hoa was 838 vehicles, while in the first 6 months of 2016, it reached 490 vehicles, accounting for 20.2% of the market shares.

To help KIA Thanh Hoa in increasing its sales and market shares in 2016, Mr Nguyen Thanh Son - Director of KIA Thanh Hoa said: "KIA Thanh Hoa continues to consolidate the resources, especially human resources with well-established knowledge and skills to further enhance the value offered to customers. At the same time, it should boost the activities of market exploitation and customer care in each key area to build good relationships with potential and loyal customers."





“Cuộc sống GIỐNG LÁI XE Ở CHỖ luôn tiến về phía trước”

VĂN QUỲNH NHUNG

**Anh Thạch Quốc Hùng, bác sỹ
nội khoa tại Cần Thơ đã chia sẻ
với Auto Thaco như vậy trong
một buổi trò chuyện thân mật
sau khi anh đã trải nghiệm
Mazda 6 được 4 tháng.**



Điều gì khiến anh quyết định sở hữu Mazda 6?

“Trước đây tôi cũng đã sử dụng các loại xe khác sau đó chuyển qua Mazda, với Mazda 6 tôi thích ngay từ hình thức, mẫu mã xe thời trang, hiện đại. Mặt trước của chiếc xe như khuôn miệng đang cười, nên khi nhìn vào tôi thấy vui vẻ, tinh thần rất thoải mái truyền cảm hứng cho tôi khi đi làm mỗi ngày. Tôi rất quan trọng yếu tố tâm lý, tôi có thể làm mọi việc khi mình quyết tâm, lạc quan nên mọi thứ trong cuộc sống tôi đều muốn tiếp cho mình nguồn năng lượng tích cực. Ngoài ra, đây là dòng xe của Nhật với công nghệ hiện đại vượt trội hơn các dòng xe khác trong cùng phân khúc. Đặc biệt tôi là người thích trải nghiệm tốc độ và Mazda 6 cho tôi cảm giác an toàn tuyệt đối, xe không rung khi chạy nhanh, hệ thống hỗ trợ bảo vệ khiến tôi yên tâm”.



Chiếc xe phải đem lại sự tự tin trong cuộc sống

Với quan niệm nhà và ô tô là tài sản lớn, nên khi mua Mazda 6



anh Thạch Quốc Hùng phải luôn cân nhắc kỹ lưỡng. Lý do anh Hùng đưa ra rất đơn giản, “Vì tôi là người duy nhất trong gia đình lái chiếc xe này nên khi lái xe phải thật sự thư giãn, thoải mái, không thể miễn cưỡng. Thêm vào đó, chiếc xe còn mang lại cho tôi sự tự tin trong cuộc sống, công việc. Nếu bản thân mình đã không vừa ý với chiếc xe ngay từ đầu, sao có cảm hứng lái xe mỗi ngày, thậm chí là không còn cảm hứng để làm việc”.

Chị Nguyễn Thị Hồng Phước, vợ anh Hùng cho biết: “Để thuyết phục vợ và con cùng chọn Mazda 6, anh đã phân tích những điểm vượt trội của Mazda 6 cho chị hiểu và dần dần chị thấy thích hơn. Cậu con trai 10 tuổi của anh chị cũng rất mê xe, đi đâu cháu cũng nói Mazda 6 là đẹp nhất. Và không biết có phải niềm đam mê xe của anh đã truyền cảm hứng cho mọi người hay không mà rất nhiều người bạn, đồng nghiệp, hàng xóm, họ hàng của anh sau khi nghe anh tư vấn cũng đã tìm hiểu và chuyển sang dòng xe Mazda”.

Tuy cho rằng nhà và xe đều là tài sản lớn nhưng với anh chị, nhà hay xe cũng là để “mua” nụ cười, sự hạnh phúc của vợ và con. Cũng vì thế chiếc xe chủ yếu được dùng để cả nhà đi chơi, du lịch, thăm họ hàng và đưa đón con đi học.



Chuyến đi đầu tiên của gia đình với chiếc xe Mazda 6 có gì đặc biệt?

“Đó chính là chuyến đi ra sân bay đón mẹ tôi từ Mỹ về thăm quê hương, sau đó cả gia đình đã đưa mẹ đi chơi. Bà rất bất ngờ khi thấy chiếc xe và khi tôi chụp ảnh lên, anh chị em tôi ở bên Mỹ cũng dành rất nhiều lời khen”.



Với anh, việc lái xe và cuộc sống có sự liên hệ thế nào?

“Với tôi, việc lái xe giống cuộc sống ở chỗ là luôn tiến về phía trước nhưng cần phải an toàn. Đôi lúc ta sẽ đi chậm để quan sát, có khi dừng lại, đôi khi lùi lại, nhưng đó chỉ là tính thời điểm để rồi ta sẽ tiến lên. Chúng ta cần phán đoán đúng tình hình để tăng tốc khi cần thiết. Mỗi người đều có những hành trình riêng để chinh phục, điều thú vị và bất ngờ luôn nằm trên đường đi như lúc ta lái xe, nhưng cuối cùng ai cũng sẽ mong về đến đích an toàn”.

Cảm ơn anh về những chia sẻ thú vị, chúc cho gia đình anh có thêm nhiều hành trình trải nghiệm ý nghĩa cùng Mazda 6

“Living **RESEMBLES DRIVING WHEN WE BOTH** *should move ahead”*

VAN QUYNH NHUNG

Mr Thach Quoc Hung, a physician in Can Tho has shared so with THACO in a talk after he has experienced the Mazda 6 for 4 months.



 *What makes you decide to buy Mazda 6?*

“In the past, I have used other vehicles then changed to Mazda. I like the Mazda 6 from the form, fashionable and modern design. The front of the car looks like a smiling mouth, so when I look at it, I am happy, immensely relaxed and feel inspired to work every day. I put great importance in the psychological factor. I can do things when I have the determination and optimism, so everything in my life needs to give me the positive energy. Also, this is the Japanese car with modern technology surpassing other vehicles in its segment. Especially, I like to experience the speed and my Mazda 6 makes me feel absolutely secured and safe when the car does not vibrate in fast speed along with the supporting protection system.”



The car must bring confidence to life

With the thought that the house and the car are valuable assets, so when buying Mazda 6, Mr. Thach Quoc Hung must always carefully consider the intention. As Hung put it so simple, “Because I am the only person in the family to drive the vehicle, the driving activity must be truly relaxing, comfortable, and not reluctant. In addition, the car also gives me confidence in life and work. If I am not satisfied with the car right from the start, how could I be inspired to drive every day, not to mention no motivation for work”.

Ms Nguyen Thi Hong Phuoc, his wife said: “To convince me and our son to select Mazda 6, he has analyzed the outstanding features of the Mazda 6 and gradually, my love for the car grew stronger. Our 10-year-old son also likes cars. Wherever he goes, he always says that Mazda 6 is the most beautiful. And I don’t know that if it is his car passion that inspired everyone, many friends, colleagues, neighbors, and his relatives after listening to his advice have learnt and changed to Mazda models”.

Although they consider the house and the car as their valuable assets, they are also used to “buy” the smiles and happiness of his wife and son. For this reason, the car is mainly used for the whole family outings, travel, relative visits and getting their son to school.

Are there any special things in your first family trip with the Mazda 6?

“That is the trip to the airport to welcome my mother back home from the U.S, then the whole family took my mother on a city trip. She was very surprised to see the car and when I posted the pictures, my brothers and sisters in America also sent praises.”

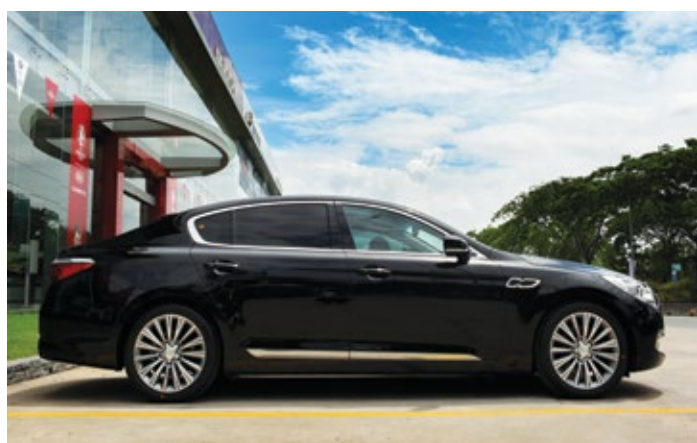
In your opinion, how is the relationship between driving and living?

To me, driving resembles living when we both need to move forward, but safely. Sometimes, we will take it slow to observe, sometimes stop, sometimes go backwards, but just temporarily then we will move on. We need to correctly judge the situation to speed up when necessary. Each of us has our own journey to conquer, all the exciting and unexpected is always on the go as when we are driving, but eventually everyone will look forward to a safe destination.

Thanks for your interesting insights. We wish you and your family more meaningful trips with the Mazda 6

Chủ nhân đầu tiên SỞ HỮU KIA QUORIS HẠNG SANG

QUỲNH NHUNG



Chiều ngày 11/07/2016, Thaco đã bàn giao chiếc xe Kia Quoris hạng sang cỡ lớn cho bà Nguyễn Ngọc Trâm - Giám đốc Công ty cổ phần chế biến thủy hải sản Kỳ Lân.

Đây là khách hàng đầu tiên sở hữu chiếc Kia Quoris - mẫu sedan hạng sang của thương hiệu Kia. Là người yêu thích và tin dùng các dòng xe của thương hiệu Kia. Hiện tại, bà Ngọc Trâm đang sở hữu 05 chiếc xe của thương hiệu Kia.

Tại lễ bàn giao, bà Ngọc Trâm chia sẻ: "Tôi đã tìm hiểu về Kia Quoris trước đó tại Hàn Quốc, ngay khi Trường Hải chính thức phân phối dòng xe này, tôi và chồng đã lập tức đặt mua. Chiếc xe có thiết kế sang trọng, nội thất rộng rãi, rất phù hợp với công việc hiện tại của tôi là thường xuyên đi công tác và cần sự thoải mái trong những chuyến đi xa". Ngoài ra, bà Ngọc Trâm cũng bày tỏ sự hài lòng của mình về chất lượng dịch vụ của Thaco.

The first person

TO OWN THE HIGH-CLASS KIA QUORIS

QUYNH NHUNG



In the evening of 11 July 2016, THACO handed over the large-sized luxurious KIA Quoris to Ms Nguyen Ngoc Tram - Director of Ky Lan Seafood processing JSC.

This is the first customer to purchase the KIA Quoris - the leading sedan of KIA brand. As a loyal and favorite customer of KIA, in the present time, Ms Ngoc Tram owns 5 KIA cars.

At the handover, she shared: *"I have checked out the KIA Quoris in South Korea. As soon as THACO officially sells this car, do my husband and I immediately rush to the showroom. The car possesses a luxurious design, spacious interior and high compatibility to my demands being my usual business trips and comfort during long distance journeys."* Besides, Ms Ngoc Tram also expressed her satisfaction with THACO's service quality.



CERATO

NĂNG ĐỘNG & TIỆN NGHI

Kia Cerato với hàng loạt những ưu điểm vượt trội

- Ngoại thất mạnh mẽ và thể thao
- Nội thất sở hữu nhiều trang bị tiện nghi
- Sử dụng động cơ Gamma và Nu
- Trang bị hệ thống an toàn chủ động và bị động

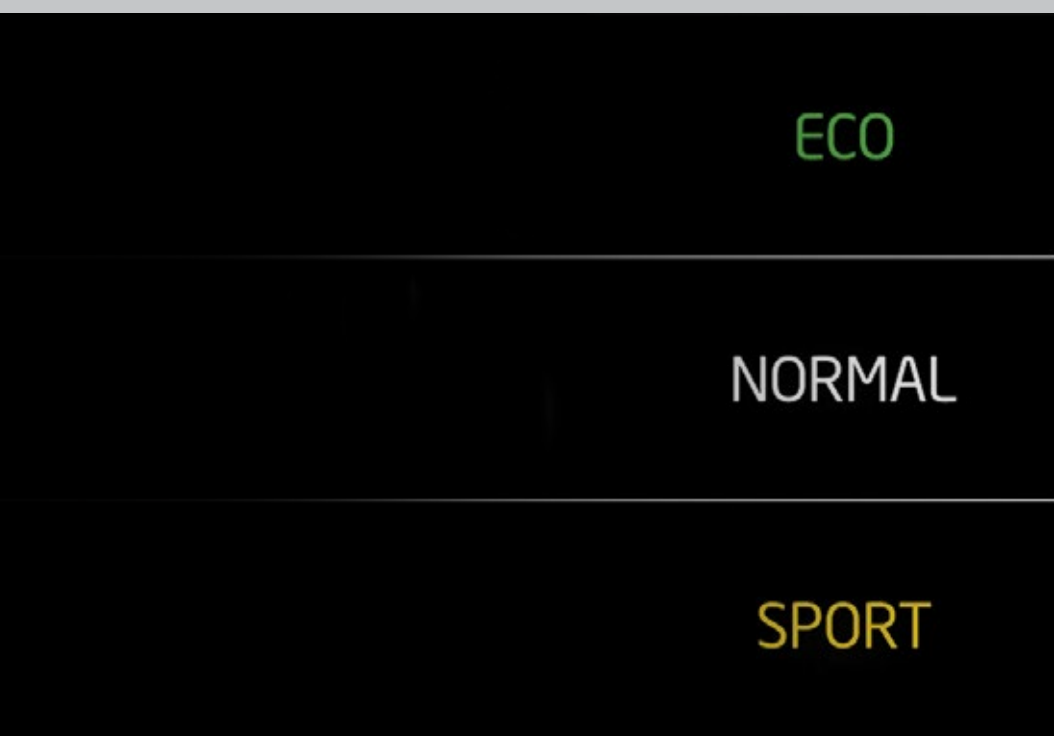






CERATO

NĂNG ĐỘNG & TIỆN NGHI







PREMIUM QUORIS

KIA QUORIS SEDAN HẠNG SANG CỠ LỚN

- Ngoại thất thiết kế mạnh mẽ, kiêu hãnh và cuốn hút.
- Nội thất hòa quyện giữa sang trọng cổ điển và công nghệ hiện đại.
- Hệ thống dẫn động cầu sau tiên tiến, động cơ Lambda V6 3.8L mạnh mẽ, kết hợp với hộp số tự động 8 cấp mượt mà.
- Hệ thống an toàn cao cấp hàng đầu.







THACO ĐƯỢC KIA MOTORS VINH DANH “ĐỐI TÁC TOÀN CẦU TỐT NHẤT NĂM 2015 - 2016”

Ngày 10/05/2016, tại Hội nghị các nhà phân phối toàn cầu do Tập đoàn Kia Motors tổ chức ở Hawaii (Mỹ), Thaco được vinh danh là “Đối tác toàn cầu tốt nhất năm 2015 - 2016” - Best Global Partners. Sự vinh danh này là ghi nhận cho những nỗ lực của Thaco trong việc phát triển thương hiệu Kia tại thị trường Việt Nam sau 9 năm hợp tác. Tại hội nghị, lãnh đạo tập đoàn Kia Motors cho biết “Việt Nam là một trong những thị trường đóng góp vào sự tăng trưởng chung của Kia toàn cầu. Kia Motors khẳng định Thaco là một đối tác tuyệt vời và sẽ tiếp tục hợp tác lâu dài. Ngoài việc phân phối, Kia cùng với Thaco sẽ chú trọng hơn đến việc lắp ráp và gia tăng tỷ lệ nội địa hóa, sản xuất linh kiện, phụ tùng”.



THACO RECEIVES THE TITLE “BEST GLOBAL PARTNER 2015-2016” FROM KIA MOTORS

On 10 May 2016, at Global Distributors Convention organized by KIA Motors Group in Hawaii (USA), THACO received the title “Best global partner 2015-2016”. This award is the recognition of THACO’s efforts in developing KIA brand in Vietnam market after 9 years of cooperation. At the convention, KIA Motors Group leaders said: “Vietnam is one of the markets that contribute to the overall growth of global KIA. KIA Motors confirms that THACO is a great partner and will continue its long-term cooperation. In addition to car distribution, KIA and THACO will focus more on the car assembly and increase the rate of localization, production of components and spare parts”.

THACO BUS NHẬN GIẢI VÀNG CHẤT LƯỢNG QUỐC GIA - CHẤT LƯỢNG QUỐC TẾ CHÂU Á THÁI BÌNH DƯƠNG 2015

Sáng ngày 08/05, tại Trung tâm Hội nghị quốc gia (Hà Nội) đã diễn ra Lễ trao giải thưởng Chất lượng quốc gia và Chất lượng quốc tế châu Á Thái Bình Dương 2015 do Bộ Khoa học - Công nghệ tổ chức. Giải thưởng năm nay được trao cho 77 doanh nghiệp, trong đó có 20 doanh nghiệp đạt giải Vàng và 57 doanh nghiệp đạt giải Bạc. Tại buổi lễ, Công ty TNHH Sản xuất & Lắp ráp ô tô Khách Trường Hải (Thaco Bus) đã vinh dự nhận giải Vàng chất lượng Quốc gia 2015. Ông Nguyễn Quang Bảo - Giám đốc Thaco Bus đã đến tham dự và nhận giải.

THACO BUS RECEIVES THE GOLD NATIONAL QUALITY - ASIA PACIFIC INTERNATIONAL QUALITY AWARD 2015



In the morning of 08 May, at the National Conference Center (Hanoi) took place the National Quality and Asia Pacific International Quality Award Ceremony 2015 which was organized by the Ministry of Science - Technology. The National Quality Award 2015 was awarded to 77 enterprises, including 20 enterprises winning the Gold awards and 57 enterprises having the Silver awards. At the ceremony, Truong Hai Bus Manufacture & Assembly Co., Ltd. (THACO Bus) has honorably received the Gold National Quality award 2015. Mr Nguyen Quang Bao - THACO Bus Director attended the event and received the award.

THACO CÓ MẶT TRONG DANH SÁCH 40 THƯƠNG HIỆU CÔNG TY CÓ GIÁ TRỊ NHẤT VIỆT NAM

Tháng 7/2016, lần đầu Forbes Việt Nam thực hiện bảng xếp hạng 40 thương hiệu công ty giá trị nhất tại Việt Nam, với tổng giá trị thương hiệu xấp xỉ năm tỉ đô la Mỹ. Thaco là thương hiệu xếp thứ 14 trong bảng xếp hạng này.

Forbes Việt Nam là tạp chí uy tín chuyên đăng tải các thông tin kinh tế, kinh doanh, bài viết chuyên đề về các nhân vật và công ty có tầm ảnh hưởng lớn trong nền kinh tế, những kinh nghiệm thành công, yếu tố văn hóa trong kinh doanh tại Việt Nam. Trong số 38 - tháng 7.2016, Forbes Việt Nam thực hiện danh sách 40 thương hiệu công ty có giá trị nhất Việt Nam theo phương pháp đánh giá của Forbes, tính toán đóng góp của thương hiệu vào hiệu quả kinh doanh của doanh nghiệp. Phương pháp này đòi hỏi phải có các số liệu tài chính minh bạch, kết quả cho thấy, hầu hết các thương hiệu công ty có giá trị nhất đều được xây dựng trong vòng 20 năm qua.



THACO IS IN THE LIST OF 40 MOST VALUABLE BRANDS IN VIETNAM

In June 2016, it is the first time that Forbes Vietnam established the 40 most valuable brands in Vietnam ranking, with a total brand value of approximately five billion dollars. THACO brand is ranked No. 14 in the rankings.

Forbes Vietnam is a prestigious magazine reporting economic and business information and influential characters and companies in the economy, successful experiences, and cultural elements in Vietnam businesses. In its 38th edition in July 2016, Forbes Vietnam implemented the rankings according to Forbes' assessment methods, calculating the

contribution of the brands to the business performance of the enterprises. This method requires transparent financial data. The results showed that most of the most valuable brands were built 20 years ago.

THACO TIẾP TỤC ĐỒNG HÀNH CÙNG HOẠT ĐỘNG CỦA LIÊN ĐOÀN ĐIỀN KINH VIỆT NAM TRONG NĂM 2016

Ngày 19/07/2016 tại Hà Nội, Liên đoàn Điền kinh Việt Nam (VAF) đã tổ chức lễ công bố Nhà tài trợ cho các hoạt động của Liên đoàn Điền kinh Việt Nam năm 2016. Với mong muốn góp phần tiếp sức cho Liên đoàn thực hiện các mục tiêu lớn, vươn tới tầm châu lục và có vị trí vững chắc trên đấu trường quốc tế, năm 2016, THACO tiếp tục trở thành nhà tài trợ chính, đồng hành cùng tất cả các hoạt động của Liên đoàn Điền kinh Việt Nam.



THACO CONTINUES TO SPONSOR VIETNAM ATHLETICS FEDERATION IN 2016

On 19 July 2016, in Hanoi, the Vietnam Athletics Federation (VAF) organized the ceremony to announce the sponsors for the organization in 2016. With the aspiration to assist the federation in achieving big goals, reaching the continental level, and having a stable position in the international arena, in 2016, THACO continues to become the main benefactor in all activities of the Vietnam Athletics Federation.

TÂN ĐẠI SỨ HÀN QUỐC ĐẾN THĂM KPH CHU LAI - TRƯỜNG HẢI

Ngày 28/6/2016, ông Lee Hyuk - Tân đại sứ Hàn Quốc tại Việt Nam đã đến thăm và làm việc tại Khu phức hợp Chu Lai - Trường Hải. Cùng đi có bà Kim He Jin - Bí thư thứ nhất Đại sứ quán Hàn Quốc tại Việt Nam; Đại diện lãnh đạo Sở Ngoại vụ Quảng Nam và Ban quản lý Khu KTM Chu Lai.

Tại buổi đón tiếp, Tân đại sứ Lee Hyuk bày tỏ ấn tượng đặc biệt trước quy mô, tốc độ phát triển sản xuất kinh doanh của Thaco. Ông tin tưởng rằng với tầm nhìn, chiến lược kinh doanh đúng đắn, Thaco sẽ phát triển mạnh mẽ và toàn diện hơn nữa. Tân đại sứ Hàn Quốc cũng dành thời gian trao đổi một số vấn đề liên quan đến quá trình hợp tác giữa Thaco và các đối tác Hàn Quốc, đồng thời cho biết sẽ hỗ trợ hết mình để xúc tiến, nâng cao hơn nữa hiệu quả hợp tác trong thời gian tới.

NEW SOUTH KOREAN AMBASSADOR VISITS CHU LAI - TRUONG HAI COMPLEX



On 28 June 2016, Mr Lee Hyuk - New Korean ambassador in Vietnam visited and worked in Chu Lai - Truong Hai Complex. He was accompanied by Ms Kim He Jin - First Secretary of the Embassy of Korea in Vietnam; Representative leaders of Quang Nam Department of Foreign Affairs and the Management Board of Chu Lai Open Economic Zone.

At the reception, the new Ambassador expressed his special impression with the scale and speed of production and business development of THACO. He believed that with proper vision and business strategies, THACO will develop more powerfully and

comprehensively. The new Korean ambassador also took the time to discuss some issues related to the cooperation between THACO and its South Korean partners. He also said he would support their best to promote and further improve the efficient cooperation in the coming period.

LÃNH ĐẠO CẤP CAO TẬP ĐOÀN HYUNDAI MOTORS THĂM VÀ LÀM VIỆC VỚI THACO

Trong 02 ngày 18&19/6/2016, ông Seong Kwon Han - Chủ tịch phụ trách xe Thương mại tập đoàn Hyundai cùng các lãnh đạo cấp cao của Tập đoàn Hyundai Motors Hàn Quốc đã đến thăm và làm việc tại KPH Chu Lai - Trường Hải. Đón tiếp đoàn có Chủ tịch Thaco Trần Bá Dương cùng Ban lãnh đạo Thaco. Trong chuyến thăm, ông Seong Kwon Han đã dành thời gian để tham quan các Nhà máy tại Khu phức hợp, ghé thăm và làm việc tại Showroom Hyundai Đà Nẵng, tọa đàm với Ban lãnh đạo Thaco về tình hình thị trường xe thương mại Việt Nam, định hướng chiến lược kinh doanh xe Hyundai và chiến lược hợp tác phát triển giữa Hyundai - Thaco. Ngoài ra, ông Seong Kwon Han cũng đã chia sẻ những mục tiêu chiến lược của Hyundai trong giai đoạn tới.



HYUNDAI MOTORS' SENIOR LEADERS VISIT AND WORK WITH THACO

On 18 & 19 June 2016, Mr Seong Kwon Han - Hyundai Group's Commercial Vehicle President and the senior leadership of Hyundai Motors from South Korea visited and worked at Chu Lai - Truong Hai Complex. Welcoming the delegation were THACO Chairman Tran Ba Duong and THACO leadership. During his visit, Mr Han Seong Kwon spent the time visiting the factories at the Complex, visiting and working in Danang Hyundai Showroom, talking with THACO leaders about Vietnam commercial vehicle market, Hyundai vehicle business orientation and cooperation and development strategies between Hyundai - THACO. In addition, Mr Seong Kwon Han also shared the strategic goals of Hyundai in the coming period.

THACO ĐỒNG HÀNH CÙNG CÁC HOẠT ĐỘNG BÁO CHÍ



đời sống văn hóa tinh thần, tạo không khí vui tươi, phấn khởi cho hơn 23.000 nhà báo - hội viên trên cả nước, tăng cường giao lưu, hiểu biết giữa các cơ quan báo chí cũng như các đơn vị, doanh nghiệp đồng hành cùng chương trình.

THACO ACCOMPANIES THE PRESS ACTIVITIES

In celebration of the 91th anniversary of Vietnam Revolution Press Day (21 June 1925 - 21 June 2016), THACO sent flowers to nearly 200 press agencies across the country to express its gratitude to the agencies which have always been accompanying the company over the past time. At the same time, THACO also sponsored a number of meaningful programs, including: PRESS CUP 2016 which gathered over 30 press agencies nationwide to improve the sporting activity and establish the unity and friendship among the agencies; 2nd June Rendezvous 2016 which attracted the participation of 21 press agencies and the Central, this is a place for the journalists to meet, exchange professional experience, and manifest the dynamism and creativity in the press activities and normal life in the spirit of "happiness, intellects, attraction and culture"; and 5th Vietnam Press Singing Contest 2016, a characteristic cultural - entertainment activity of journalism, to improve the cultural and spiritual life, provide the happy and exciting atmosphere to over 23,000 journalists across the country, and improve the exchange and understanding among the press agencies as well as the enterprises accompanying the program.

CHƯƠNG TRÌNH “KẾT NỐI CỘNG ĐỒNG - VÌ AN TOÀN GIAO THÔNG NĂM 2016”



hoạt động văn hóa nổi bật trong chuỗi các sự kiện được Ủy ban ATGT Quốc gia tổ chức nhằm tuyên truyền, nâng cao ý thức của người dân khi tham gia giao thông.

“COMMUNITY OUTREACH-FOR 2016 TRAFFIC SAFETY” PROGRAM

In response to “Joint Program to ensure traffic order and safety period 2016 - 2018” between THACO and National Traffic Safety Committee and realizing the program is responded in a positive way, especially from the Complex employees, Quang Nam provincial People’s Committee has recommended to the National Traffic Safety Committee to organize an exchange program “Community outreach - For 2016 traffic safety” in Quang Nam province in the evening of 26 May, in order to widen the implementation of traffic safety for individuals, organizations and businesses in the province. This was one of the remarkable cultural events organized by the National Traffic Safety Committee in order to popularize and improve the sense of responsibility in the traffic participants.

THACO GIÀNH GIẢI NHẤT TOÀN ĐOÀN HỘI TRẠI THANH NIÊN CÔNG NHÂN LẦN THỨ 4



trào thanh niên, trao tặng quà cho thanh niên có hoàn cảnh khó khăn... Sau 2 ngày tham gia, Thaco đã giành 3 giải nhất, 4 giải 3 và được trao giải nhất toàn đoàn. Đây cũng là năm thứ 4 liên tiếp THACO giữ vững thành tích dẫn đầu Ngày hội Thanh niên công nhân.

THACO WINS THE FIRST PRIZE IN THE 4TH YOUTH WORKER CAMP

On 16 and 17 July 2016, nearly 400 youth workers working at 6 enterprises and 2 units from the Enterprise division’s union in Quang Nam province, Nui Thanh district participated in the 4th Youth worker camp in 2016, jointly organized by the district union and Chu Lai Open Economic Zone’s Management Board.

In the festival, the organizers honored 14 youth workers having remarkable achievements in production and enthusiastic participation in youth union activities and movements; and gave presents to the youths in hardship. After 2 days, THACO won 3 first prizes, 4 third prizes and won the first prize in the entire camp. This is the fourth consecutive year that THACO keeps leading the Youth worker festival.

Trong hai ngày 16 và 17/7/2016, gần 400 thanh niên công nhân đang làm việc tại 6 đơn vị doanh nghiệp và 2 đơn vị Đoàn khối Doanh nghiệp tỉnh Quảng Nam, Huyện đoàn Núi Thành đã tham gia Ngày hội Thanh niên công nhân lần thứ IV năm 2016 do Tỉnh đoàn phối hợp với Ban Quản lý Khu kinh tế mở Chu Lai tổ chức.

Hội trại đã tuyên dương 14 thanh niên công nhân có thành tích tiêu biểu trong lao động sản xuất và tích cực tham gia công tác đoàn, phong

TRƯỜNG CĐN CHU LAI - TRƯỜNG HẢI GIÀNH GIẢI NHẤT TOÀN ĐOÀN HỘI THI THIẾT BỊ ĐÀO TẠO TỰ LÀM TỈNH QUẢNG NAM

Từ ngày 21 - 23/6/2016, tại Trường Cao đẳng nghề Chu Lai - Trường Hải đã diễn ra Hội thi Thiết bị đào tạo tự làm lần thứ V năm 2016 do Sở LĐ - TB & XH tỉnh Quảng Nam tổ chức. Tham gia hội thi có 14 đơn vị với 49 thiết bị dự thi. Trường CĐN Chu Lai - Trường Hải dự thi 7 thiết bị. Kết quả: Trường được trao giải nhất toàn đoàn với 5 thiết bị đoạt giải, gồm 1 giải nhất: Mô hình Mainbuck hàn tiếp xúc bán tự động; 2 giải nhì: Mô hình động cơ hộp số tự động của ô tô Kia Sorento, Mô hình hệ thống lái trợ lực thủy lực mô phỏng bằng phần mềm Labview; 1 giải ba: Mô hình hệ thống rót axit tự động vào bình Ắcquy; 1 giải khuyến khích: Mô hình hàn sản xe bán tự động. Cả 5 mô hình này đều được Sở LĐ-TB&XH chọn dự thi cấp Quốc gia vào tháng 9/2016.



CHU LAI - TRUONG HAI VOCATIONAL COLLEGE WINS THE FIRST PRIZE IN THE SELF-MADE TRAINING EQUIPMENT COMPETITION IN QUANG NAM PROVINCE

From 21 - 23 June 2016, at Chu Lai - Truong Hai Vocational College, the fifth self-made training equipment competition - 2016 took place, organized by the Department of Labor - Invalids and Social Affairs in Quang Nam province. Joining the contest were 14 units with 49 devices. Chu Lai - Truong Hai Vocational

College participated in the contest with 7 devices. At the end: The school won the first prize with 5 winning devices, including 1 first prize: Mainbuck semiautomatic welding model; Two second prizes: KIA-Sorento car's automatic transmission model, hydraulic power steering system model simulated by Labview software; 1 third prize: automatic acid pouring system into battery model; 1 consolation prize: semi-automatic floor welding model. All these 5 models were chosen by the Department of Labor, Invalids and Social Affairs for the national contest in September 2016.

HỌC VIỆN TRƯỜNG CĐN CHU LAI - TRƯỜNG HẢI ĐOẠT GIẢI KỲ THI TAY NGHỀ GIỎI QUỐC GIA LẦN THỨ IX - 2016

Từ ngày 23 - 30/5/2016, Tổng cục Dạy nghề, Bộ LĐ - TB&XH đã tổ chức Kỳ thi tay nghề giỏi quốc gia lần thứ IX - năm 2016. Kỳ thi thu hút gần 500 thí sinh đến từ 58 đoàn tham gia thi ở 25 nghề. Đoàn Quảng Nam dự thi 4 nghề: công nghệ ô tô, hàn, lắp đặt điện, công nghệ may thời trang; trong đó có 2 thí sinh thuộc Trường CĐN Chu Lai - Trường Hải tham gia kỳ thi đều đạt giải, gồm: Thí sinh Võ Văn Quang (Nhà máy Thaco Tài) đạt giải Ba với nghề Công nghệ ô tô; Thí sinh Nguyễn Phi Hùng (Nhà máy Thaco Bus) đạt giải Khuyến khích với nghề Hàn, được nhận Bằng khen của Bộ trưởng Bộ LĐ - TB&XH.



CHU LAI - TRUONG HAI VOCATIONAL COLLEGE STUDENTS WIN THE AWARDS IN THE NATIONAL GOOD PROFESSIONALISM COMPETITION NUMBER 9 - 2016

From 23-30 May 2016, the General Department of Vocational Training, Ministry of Labor - Invalids and Social Affairs held the National Good Professionalism Number 9 - 2016. The competition attracted nearly 500 candidates from 58 groups in 25 occupations. Quang Nam team took part in the contest in 4 occupations: automotive technology, welding, electrical installations, and fashion garment technology. In the team, there were 2 candidates from Chu Lai - Truong Hai Vocational College both winning the awards, including Vo Van Quang (THACO Truck Factory) winning the third prize in Automotive Technology, and Nguyen Phi Hung (THACO Bus Factory) winning the consolation prize in Welding. Both received the Certificates of Merit from the Minister of Labor - Invalids and Social Affairs.

THACO TỔ CHỨC HIẾN MÁU NHÂN ĐẠO NĂM 2016



Phát huy tinh thần “Thaco thể hiện trách nhiệm với xã hội”, từ tháng 6/2016, Thaco lần lượt tổ chức Chương trình Hiến máu nhân đạo năm 2016 trên toàn hệ thống. Năm nay, với sự hưởng ứng nhiệt tình từ CB.CNV tại VPTQ TP.HCM, KVN và KPH Chu Lai đã có hơn 900 người tham gia hiến máu, thu được 1.024 đơn vị máu đạt yêu cầu. Chương trình là một nghĩa cử cao đẹp được công ty tổ chức định kỳ hàng năm, thể hiện tinh thần tương thân tương ái trong cộng đồng xã hội, “Một giọt máu, một tấm lòng”. Đây cũng là năm thứ 9 liên tiếp Thaco thực hiện chương trình này.

THACO ORGANIZES 2016 BLOOD DONATION PROGRAM

Embracing the spirit of “THACO with social responsibilities”, in June 2016, THACO organized 2016 Blood Donation program in the entire system. This year, with the participation of the employees from HCMC Head Office, Southern Branch, and Chu Lai Complex, there were over 900 participants and 1,024 qualified blood units. The program is a good deed, which is annually organized by the company, manifesting the mutual support in social community, “Each drop of blood for each heart”. This is the 9th consecutive time that THACO implements this program.

THACO TÀI TRỢ CHƯƠNG TRÌNH TÔI YÊU TỔ QUỐC TÔI NĂM 2016

Sáng ngày 19/06/2016, tại thôn Nà Hoa, xã Tư, Huyện Đông Giang, Ban chỉ huy Huyện Đoàn phối hợp cùng Ban chỉ huy Quân sự Huyện và Thaco tổ chức lễ ra quân “Chiến dịch thanh niên tình nguyện hè và ngày hội tôi yêu Tổ quốc tôi năm 2016”.

Chương trình được thực hiện nhằm đẩy mạnh phong trào xung kích của Đoàn viên, thanh niên lực lượng vũ trang, Dân quân tự vệ toàn huyện trong việc triển khai thực hiện các hoạt động tình nguyện trên địa bàn huyện Đông Giang. Thaco đồng hành với vai trò là nhà tài trợ xây dựng công trình “Thắp sáng đường quê” tại xã Tư và xã Mă Cooih. Công trình có chiều dài 5 km với tổng giá trị 50 triệu đồng. Đây là một hoạt động có ý nghĩa thiết thực, thể hiện “Trách nhiệm với xã hội” và sự quan tâm của Thaco đến các huyện miền núi khó khăn của tỉnh Quảng Nam.

THACO SPONSORS “I LOVE MY FATHERLAND 2016” FESTIVAL

In the morning of 19 June 2016, in Na Hoa hamlet, Tu commune, Dong Giang District, District Youth Executive Committee collaborated with District Military Command and THACO to celebrate the launching of “Youth summer volunteer campaign and I love my fatherland 2016 festival”.

The program sought to accelerate the movement of the District’s Youth Union, armed forces, and self-defense militia in the implementation of the voluntary activities in the district of Dong Giang. THACO accompanies as a sponsor in the construction of “Country Road Lighting” in Tu and Ma Cooih communes. The construction has a length of 5 km with a total value of 50 million VND. This is a significant activity manifesting THACO’s “Social Responsibility” and attention to the difficult mountainous districts of Quang Nam.



NGUYỄN TƯ

TẤM GƯƠNG CỦA SỰ TẬN TÂM

KHIÊM AN

Anh Nguyễn Tư - Tổ trưởng Kho Vật tư, Công ty TNHH MTV SX&LR ô tô Tải Chu Lai - Trường Hải, bắt đầu làm việc tại KPH từ tháng 3/2008. Sau khoảng thời gian hơn 8 năm gắn bó, giờ đây anh đã trở thành một trong những tấm gương lao động giỏi, cần mẫn, sáng tạo, có nhiều đóng góp giá trị trong sự phát triển của công ty.



Năm 16 tuổi, vì cuộc sống khó khăn, anh đã rời xa mảnh đất Tam Anh - Núi Thành (Quảng Nam) để đến lập nghiệp tại Tuy Hòa (Phú Yên) khi việc học THPT còn dang dở. Tại đây, anh theo học Trường TH kỹ thuật công nghiệp Tuy Hòa ngành điện. Tốt nghiệp, anh xin làm công nhân tại Nhà máy Đường Đồng Xuân Phú Yên từ năm 1999. Cuộc sống sau bao năm nơi xứ người vẫn không ổn định, đến năm 2007, anh quyết định đưa cả gia đình về lại quê hương. Anh Tư tâm sự: “Thời gian đó, hai vợ chồng tôi chỉ biết bám vào mảnh vườn nhỏ cha mẹ cho để trồng cây, nhưng cuộc sống vẫn khó khăn lắm. Đến khi được vào làm việc cho Công ty ô tô Tải của Trường Hải thì mọi thứ mới dần ổn định. Lúc đầu cũng gặp nhiều trở ngại, vì tôi học điện nhưng về đây lại xin vào bộ phận cơ khí. Sau này được công ty đào tạo lại chuyên ngành hàn thì tay nghề đã vững vàng hơn, và cũng nhờ khoảng thời gian làm

việc tại Phú Yên mà bản thân có kinh nghiệm chịu được áp lực cao của môi trường nơi đây”.

Trong suốt quá trình công tác, anh Nguyễn Tư luôn được cấp trên và đồng nghiệp đánh giá là người tận tâm với công việc, yêu nghề, gương mẫu và có sức ảnh hưởng lớn đến tập thể. Anh luôn cố gắng rèn luyện mỗi ngày để nâng cao tay nghề hàn và thậm chí làm được ở nhiều vị trí khác nhau. Từ một người công nhân học việc, đến năm 2013, anh đã được tin nhiệm thành Tổ trưởng kho Vật tư của nhà máy Tải. Phải làm việc trực tiếp với anh Tư, mới hiểu được cái tâm anh dành cho công việc. “Cái gì cũng vậy, làm thì phải cố gắng, có những khi rất mệt vì phải tăng ca nhiều để đáp ứng kịp nhu cầu sản xuất, không dành được nhiều thời gian cho vợ, cho con, nhưng nhìn công ty phát triển như ngày hôm nay, trong đó mình và anh em có đóng góp một phần công sức, cảm thấy ý nghĩa lắm” - anh chia sẻ.

Không chỉ luôn hoàn thành tốt nhiệm vụ được giao tại tổ gia công chassis Kho Vật tư, anh Tư luôn trăn trở phải làm sao để nâng cao hiệu quả hoạt động của máy móc, giảm thiểu được chi phí cho nhà máy. Với suy nghĩ đó, cộng với nhiệt huyết tìm tòi, nghiên cứu, sau hơn 8 năm, từ kiến thức đào tạo trong trường và kinh nghiệm thực tiễn, anh đã có 4 đề tài sáng kiến cải tiến, phối hợp thực hiện với những nhân sự khác tại đơn vị được áp dụng hiệu quả (Thiết kế, chế tạo xe điện cấp phát vật tư, linh kiện; Thiết kế, chế tạo máy ép ổ bi bán trục xe Towner 950; Thiết kế và gia công cơ cấu kẹp và xoay mâm sàn cabin xe Forland; Thiết kế, chế tạo cơ cấu lắp ráp bộ nhíp xe tải). Những đề tài này không chỉ giúp nâng cao năng suất, đảm bảo an toàn lao động cho công nhân mà còn tiết kiệm và làm lợi hàng trăm triệu đồng cho nhà máy.

Trầm tĩnh, ít nói, tay nghề cao, hết lòng vì công việc, luôn nhận được sự tín nhiệm và yêu mến của đồng nghiệp, anh Tư nhiều lần được công ty xếp loại lao động xuất sắc vào các năm 2010, 2014, 2015. Đó là phần thưởng xứng đáng cho những nỗ lực và đóng góp của anh trong suốt thời gian qua. Thành công của Thaco có sự đóng góp không nhỏ của đội ngũ nhân sự, đặc biệt là những nhân sự tận tâm, lao động miệt mài, nghiêm túc như anh Nguyễn Tư.



NGUYEN TU

THE MODEL OF DEVOTION

KHIEM AN

Mr Nguyen Tu - Head of the Material Warehouse, Chu Lai - Truong Hai Truck Manufacture & Assembly Co., Ltd. started working at the Complex from March 2008. After over 8 working years, now he has become one of the examples of good, diligent, creative workers having many valuable contributions in the development of the company.

At age 16, as life was difficult, he had to leave the land of Tam Anh - Nui Thanh (Quang Nam) to work in Tuy Hoa (Phu Yen) while his high school studying was unfinished. Here, he studied electricity at Tuy Hoa Industrial Engineering College. Upon graduation, he started as a worker at Dong Xuan Sugar Factory in Phu Yen since 1999. Life after many years in the other land was still unstable. In 2007, he decided to bring his family back to their homeland. Tu said: "At that time, my wife and I only stuck to the small garden, which my parents gave us to plant trees, but life was still struggling. Only when I started working at Truong Hai Truck Company, did everything come into settlement. Initially, there were obstacles, as I majored in electricity but applied for the machinery department. Later, I was trained in welding and the professionalism became better, and thanks for the working time in Phu Yen, I was able to cope with the high pressure environment of this place."

During his work, Mr Nguyen Tu has always been appraised by his

leaders and colleagues as the one dedicated to his job, passionate about his work, exemplary and influential to the collective. He always tries hard every day to improve the skills of welding and even excels in different positions. From an apprentice, until 2013, he was appointed as the Head of the Material warehouse of the Truck factory. Working directly with Tu, you will understand his heart for the job. "Whatever it takes, I have to try hard. There are times when I was so tired because of overtime to meet the needs of production; and I could not spend quality time with my wife and kids. However, watching the company's growth today partly contributed by myself and colleagues, I feel that it holds great meaning"- he shared.

Tu not only always completes the assigned tasks in chassis manufacture team in Material Warehouse but also seeks ways to improve the operating efficiency of the machines and reduce costs for the factory. With that in mind, in addition to the enthusiasm to explore and research, after more than 8 years, from school training and practical experience, he has

had 4 technical innovations which were implemented in collaboration with the other personnel at the unit and effectively applied (Design and manufacture electric vehicles allocating supplies and components; Design and manufacture half-axle ball bearing pressing machines for Towner 950 trucks; Design and manufacture the structure to clamp and rotate Forland truck cabin floors; Design and manufacture the structure to assemble truck leaf springs). These projects not only help improve productivity, ensure safety for workers but also save and bring hundreds of millions VND benefit for the factory.

Calm, quiet, skillful, devoted to work, and always earning the trust and love of colleagues, Tu is repeatedly qualified as an excellent employee in 2010, 2014, and 2015. It is a worthy reward for his efforts and contribution during the past years. THACO's success is made of significant contribution of the staff, especially from the devoted, hardworking, and serious employees as Nguyen Tu.

TƯ VẤN BÁN HÀNG THACO ÁP DỤNG

TIÊU CHÍ 8T TRONG CÔNG VIỆC

THỨ NGUYỄN - ÁNH TUYẾT

Tiêu chí 8T “Tận tâm - Trung thực - Trí tuệ - Tự tin - Tôn trọng - Trung tín - Tận tình - Thuận tiện”, một trong những giá trị văn hóa đã trở thành định hướng chuẩn mực trong ứng xử luôn được các tư vấn bán hàng THACO tuân thủ và áp dụng trong công việc. Dưới đây là chia sẻ của các tư vấn bán hàng khi áp dụng tiêu chí 8T và đạt được sự hài lòng của khách hàng và đem lại hiệu quả trong công việc.



Anh Cao Xuân Sơn - Trưởng nhóm TVBH xe Mazda cụm Showroom Vinh: “TÔN TRỌNG khách hàng để nhận được sự hài lòng của khách hàng”

“**TÔN TRỌNG** khách hàng mới có thể nhận được sự hài lòng của khách hàng. Tôi luôn đặt mình ở địa vị khách hàng để tìm phương pháp tốt nhất giải quyết những khúc mắc trong công việc. Không thể nói không làm được mà cần cố gắng hết mình và đưa ra giải pháp. Bên cạnh đó, tôi và các đồng nghiệp tư vấn bán hàng luôn luôn nói cảm ơn với khách hàng”. Chính sự chân thành và coi trọng mối quan hệ cũng như nhu cầu của khách hàng đã giúp anh Sơn hoàn thành xuất sắc nhiệm vụ, đạt danh hiệu “Cá nhân xuất sắc 2015”, là tấm gương sáng cho các tư vấn bán hàng noi theo từ việc tuân thủ văn hóa THACO cũng như sự tôn trọng quý mến của đồng nghiệp và khách hàng.



Mr Cao Xuan Son - Mazda sales consultant chief in Vinh Showroom, shared: “RESPECT the customers to win their satisfaction”

“Only **RESPECTING** the customers could earn their satisfaction. I always put myself in their shoes to look for the best solutions in working. You cannot say it is impossible to achieve it but you need to try your best and come up with solutions. Furthermore, I and my colleagues always say thanks to the customers.” It is the dedication and respect for the relationships with as well as the needs of their customers has helped Son excellently fulfill his missions, won him the title “2015 Excellent Employee”, and turned him into a role model for other sales consultants from abiding by THACO culture to respecting their co-workers and customers.

THE PRINCIPLE OF

8TS

IN THEIR JOBS

THU NGUYEN - ANH TUYET

The principle of 8Ts "Dedication - Honesty - Intelligence - Confidence - Respect - Prestige - Enthusiasm - Convenience", one of the cultural values becoming the behavior norm is always complied and applied by THACO sales consultants in their jobs. Below are the sharing of the sales consultants when applying the principle of 8Ts and earning the customers' satisfaction, thereby bringing in the effectiveness in business.

Chị Lê Thị Thu Hằng - TVBH SR Kia Giải Phóng:
"TÔN TRỌNG là điều đầu tiên khi tiếp cận khách hàng mới"

"**TÔN TRỌNG** là điều đầu tiên khi tiếp cận khách hàng mới, làm sao để họ thấy việc bỏ tiền ra để sở hữu, sử dụng sản phẩm và dịch vụ của THACO là hoàn toàn xứng đáng. TVBH phải đặt quyền lợi và lợi ích của khách hàng lên trên để tạo được sự tin tưởng và sự hài lòng tốt nhất của khách hàng, lúc đó mình không chỉ bán xe mà còn bán sự tin tưởng. Tôn trọng khách hàng không phải là tỏ ra quá phục tùng, thỏa hiệp với mọi yêu cầu của khách hàng mà là tư vấn cho khách hàng lựa chọn những sản phẩm, dịch vụ đáp ứng về chất lượng, giá cả tốt nhất, là lắng nghe những phản hồi và ý kiến của khách hàng để mang đến cho họ những quyền lợi tốt nhất". Năm 2015, chị Hằng đạt doanh số: 73 xe (đạt 124% KH), đạt danh hiệu "Cá nhân xuất sắc 2015". 6 tháng đầu năm 2016, chị Hằng đã đạt doanh số 44 xe. Kết quả đó là động lực để chị hoàn thành tốt kế hoạch trong những tháng tiếp theo.



Ms Le Thi Thu Hang - a sales consultant at KIA Giai Phong Showroom, said: "RESPECT is the first thing to do in approaching new customers"

"**RESPECTING** is the first thing to do in approaching new customers, what we do is to show them that their paying to own and use THACO's products and services is completely worthy. The sales consultants have to prioritize the customers' rights and benefits to earn their trust and satisfaction. By doing so, we are not only selling cars but also selling trust. Respecting the customers is not being over submissive to every demand of the customers but providing them with consultancy on the products and services that have the best quality and prices, listening to their feedback and opinions to provide them with the finest consumer rights." In 2015, Hang has achieved the sales of 73 vehicles (124 per cent of her plan). During the first 6 months of 2016, she has sold 44 vehicles. Such results are the motivation for her to complete the plan in the coming months.





**Anh Nguyễn Văn Tiến - TVBH SR
Kia Nguyễn Văn Trỗi: “TỰ TIN là
điều không thể thiếu khi tư vấn”**

“**TỰ TIN** là điều không thể thiếu khi tư vấn và giới thiệu sản phẩm đến với khách hàng, bởi sự tự tin khi trình bày, thể hiện sự am hiểu về sản phẩm sẽ làm cho khách hàng cảm thấy tin tưởng và yên tâm mua sản phẩm của mình”. Trong 6 tháng đầu năm 2016, anh Tiến đã được Ban lãnh đạo showroom khen thưởng vì liên tục đứng đầu doanh số bán hàng showroom Nguyễn Văn Trỗi các tháng 1, 2, 3 và tháng 5/2016. Tính đến hết nửa năm 2016, anh đã bán được 60 xe, một thành tích vô cùng ấn tượng.

Mr Nguyen Van Tien - a sales consultant at KIA Nguyen Van Troi Showroom, stated: “CONFIDENCE is indispensable during consultation”

*“**CONFIDENCE** is an indispensable factor when providing consultancy and introducing the products to the customers, as confidence in presentation, good understanding of the products will assure the customers of our products.” In 2016, Tien was awarded by the showroom leadership for his constant leading position in car sales at Nguyen Van Troi showroom in January, February, March, and May 2016. By the end of the second quarter of 2016, he has sold 60 cars, an impressive achievement.*





Chị Lương Hồng Hạnh - TVBH SR Kia Nguyễn Văn Trỗi: “Luôn cố gắng tạo sự **THUẬN TIỆN** tối đa cho khách hàng”

“Tiêu chí 8T là nền tảng căn bản để mỗi TVBH hoàn thành tốt công việc của mình. Một trong những nguyên tắc tôi luôn tuân thủ đó là cố gắng tạo sự **THUẬN TIỆN** tối đa cho khách hàng, tôi luôn nhanh chóng hoàn thành các thủ tục về hồ sơ xe và giao xe đúng thời gian mà khách hàng mong muốn. Đây cũng chính là sự **TRUNG TÍN, TẬN TÂM** mà mỗi TVBH cần phải đạt được để khách hàng tin tưởng và yêu quý, luôn trở lại mua xe đồng thời giới thiệu thêm nhiều khách hàng mới”. Chỉ trong 6 tháng trở thành nhân viên của Thaco, chị Lương Hồng Hạnh đã xuất sắc bán được 42 xe, tương đương 150% chỉ tiêu.

*Ms Luong Hong Hanh - a sales consultant at KIA Nguyen Van Troi Showroom, commented: “Always try to provide the best **CONVENIENCE** to the customers”*

*“The principle of 8Ts is the background for each consultant to best realize their jobs. One of the principles that I always keep in mind is trying to provide the best **CONVENIENCE** to the customers. I always quickly finish up the procedures related to the vehicle profile and on time delivery as they have wanted. This is also the **PRESTIGE** and **DEDICATION** that each employee should have to earn customer’s trust so they would come back to the showroom and introduce more new customers.” In only 6 months becoming a THACO member, Ms Luong Hong Hanh has remarkably exceeded her target, sold 42 cars, equivalent to 150 per cent of the plan.*



Năm 2016 đã đi qua nửa chặng đường, các đơn vị đang cố gắng nỗ lực để hoàn thành kế hoạch 6 tháng cuối năm. Thaco cần nhiều hơn nữa những tấm gương điển hình trong công việc, luôn tuân thủ và áp dụng tiêu chí 8T để đặt sự hài lòng của khách hàng lên hàng đầu, vì sự phát triển của công ty và của mỗi nhân sự.

We have gone halfway through 2016; the units are trying to complete the plan in the last 6 months. THACO needs more typical working models that always adhere to and apply the principle of 8Ts to put the customer satisfaction first, strive for the development of the company and each one of us.

VẬT LIỆU COMPOSITE & ỨNG DỤNG TRONG Ô TÔ

PGS. TS PHẠM XUÂN MAI

1. KHÁI NIỆM VỀ VẬT LIỆU COMPOSITE

Vật liệu bao gồm các nhóm: kim loại, gốm và polyme. Trước đây người ta thường đánh giá cao vai trò của nhóm vật liệu kim loại và cho rằng chúng giữ vị trí quyết định đến sự phát triển xã hội, kinh tế và kỹ nghệ, tuy nhiên, mỗi nhóm vật liệu kim loại (hay hợp kim), gốm và polyme có những ưu điểm riêng, nhưng cũng có những nhược điểm. Trong khi công nghiệp hiện đại yêu cầu những vật liệu mới, đáp ứng được các đòi hỏi khắt khe của kỹ thuật, ví dụ vật liệu chế tạo khí cụ bay phải vừa nhẹ, lại vừa bền nhiệt, ...là những tính chất lý tưởng mà không vật liệu tự nhiên nào có được. Từ đó con người đã nảy sinh ý tưởng, và sau đó đã trở thành hiện thực là chế tạo những vật liệu mới, tổ hợp được các ưu điểm của các loại vật liệu nói trên.

Composite là vật liệu được tổng hợp nên từ hai hay nhiều loại vật liệu khác nhau, nhằm mục đích tạo nên một vật liệu mới, ưu việt và bền hơn so với các vật liệu ban đầu. Vật liệu composite bao gồm vật liệu nền và cốt. Vật liệu nền đảm bảo việc liên kết các cốt lại

với nhau, tạo cho vật liệu nhiều thành phần có tính nguyên khối, liên tục, đảm bảo cho composite độ bền nhiệt, bền hoá và khả năng chịu đựng khi vật liệu có khuyết tật. Vật liệu nền của composite có thể là polyme, các kim loại và hợp kim, gốm hoặc các bon, trong công nghiệp, hiện nay người ta thường sử dụng vật liệu nền là nhựa polyeste. Vật liệu cốt đảm bảo cho composite có các modun đàn hồi và độ bền cơ học cao, các cốt của composite có thể là các hạt ngấn, bột, hoặc các sợi cốt như sợi thủy tinh, sợi polyme, sợi gốm, sợi kim loại và sợi các bon, trong công nghiệp hiện nay dùng sợi thủy tinh nhiều hơn cả. Ngoài vật liệu nền và cốt, để làm nên được vật liệu composite còn có các loại chất khác như chất pha loãng, chất xúc tác – xúc tiến, chất tách khuôn, chất làm kín cùng các phụ gia khác...

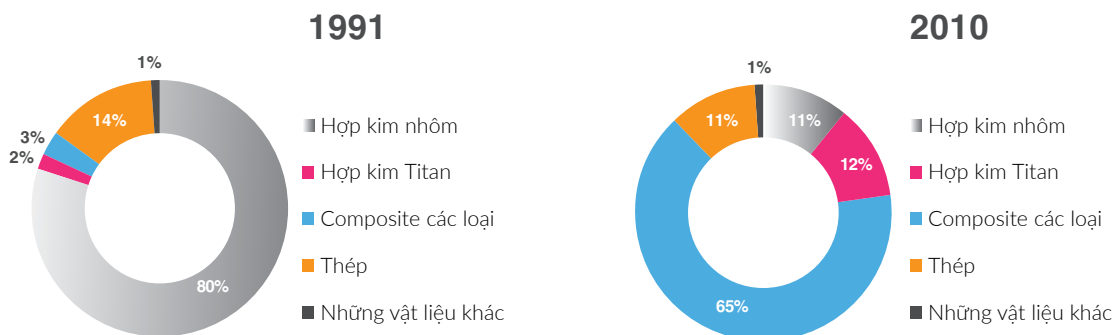
Vật liệu mới composite có thể có các chỉ tiêu cơ lý cao hơn kim loại và hợp kim, lại bền với cả môi trường hoá học và rất nhẹ. Ngày nay, composite ngày càng chiếm ưu thế, đã thay thế kim loại và

hợp kim trong chế tạo máy, trong việc chế tạo các vật thể bay, ô tô, tàu thuyền và đã có mặt trong tất cả mọi ngành, mọi lĩnh vực của nền kinh tế quốc dân.

Tất cả các vật liệu mới xuất hiện trong các năm gần đây, đều thuộc vào khái niệm vật liệu composite, do vậy, thuật ngữ "vật liệu mới" được dùng đồng nghĩa với vật liệu composite.

Ưu điểm lớn nhất của composite là có thể thay đổi cấu trúc hình học, sự phân bố và các vật liệu thành phần để tạo ra một vật liệu mới có độ bền theo mong muốn. Rất nhiều đòi hỏi khắt khe của kỹ thuật hiện đại (như nhẹ, lại chịu được nhiệt lên đến 3.000°C...) chỉ có composite mới đáp ứng nổi, vì vậy, vật liệu composite giữ vai trò then chốt trong cuộc cách mạng về vật liệu mới.

Hình 1 cho thấy quy mô phát triển của vật liệu composite trong máy bay: năm 1991 composite chiếm có 3% khối lượng, được dùng thay thế dần kim loại và hợp kim, và đến năm 2010 đã chiếm đến 65% khối lượng máy bay.

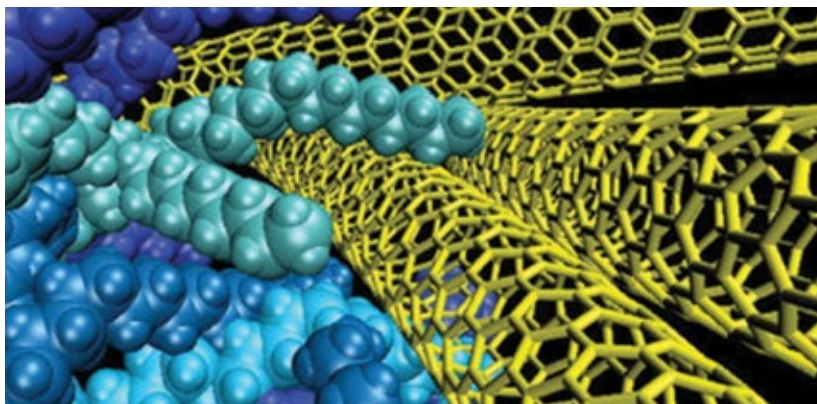


Hình 1: Tỷ lệ composite trong máy bay

Figure 1: Composite ratio in aircrafts

2. VẬT LIỆU COMPOSITE VÀ BIẾN ĐỔI KHÍ HẬU

C húng ta đều biết hiệu ứng nhà kính làm trái đất nóng lên, từ đó gây ra các hiện tượng bão, lũ lụt bất thường, ảnh hưởng lớn đến cuộc sống của nhân loại và hệ sinh thái trái đất. Một trong những nhân tố quan trọng làm tăng hiệu ứng nhà kính là khí nhà kính (Green House Gas GHG) và một trong những loại khí gây nên GHG chính là oxit cacbonic CO₂. 33% khí nhà kính GHG hiện nay trên trái đất là do hoạt động của xe cộ gây nên. Do vậy, giảm thiểu khí thải CO₂ của ô tô là phương pháp hữu hiệu làm giảm hiệu ứng nhà kính hiện nay của thế giới. Các phương pháp làm giảm khí nhà kính CO₂ từ xe cộ hiện đang được ứng dụng theo 2 hướng: hướng thứ nhất là sử dụng nhiên liệu sạch có thành phần cacbon thấp (khí CNG, LPG), năng lượng điện, năng lượng kép Hybride...và hướng thứ 2 là cải thiện tính năng của ô tô để giảm tiêu hao nhiên liệu qua đó giảm khí phát thải có CO₂. Một trong những giải pháp giảm tiêu hao nhiên liệu



Hình 2: Cấu trúc tinh thể của vật liệu composite
Figure 2: Crystal structure of composite materials

đó là giảm trọng lượng của xe. Xu hướng sử dụng xe dùng vật liệu nhẹ ra đời cũng từ những ý tưởng này. Ngoài ra, giảm trọng lượng của xe còn làm tăng tính năng động lực học của ô tô. Có nhiều phương pháp giảm trọng lượng xe tuy nhiên cần đảm bảo yêu cầu về độ bền cũng như các tính năng kinh tế kỹ thuật khác của xe, nhất là giá thành. Cơ quan Bảo vệ Môi sinh Hoa Kỳ EPA đã đưa tiêu chuẩn tiết kiệm nhiên liệu 2014 DOE/EPA thông qua giảm trọng lượng xe làm tiêu chí bảo vệ môi trường đối với các

loại xe thương mại. Qua thực tế nghiên cứu và sử dụng, cho thấy nếu giảm trọng lượng xe đi 15% thì sẽ giảm được 10% tiêu hao nhiên liệu và lượng khí nhà kính CO₂ tương ứng. Do vậy, sử dụng vật liệu composite làm thân xe ô tô được lựa chọn như một giải pháp tối ưu để giảm trọng lượng của xe, qua đó giảm tiêu hao nhiên liệu và khí nhà kính CO₂; đồng thời tăng tỷ lệ sức bền theo trọng lượng so với các vật liệu kim loại khác như thép hoặc hợp kim nhôm, đồng thời có giá thành rẻ hơn và dễ gia công chế tạo hơn.

3. CHẾ TẠO THÂN VỎ Ô TÔ BẰNG VẬT LIỆU COMPOSITE TRÊN THẾ GIỚI

H iện nay, với việc sản xuất thành công các loại vật liệu composite có tính năng cao và giá cả cạnh tranh, các hãng xe hơi trên thế giới đang nghiên cứu sản xuất ô tô bằng các loại kết cấu composite tối ưu. Để hạ giá thành, người ta thường dùng vật liệu composite sợi thủy tinh nhiều lớp và thường được ứng dụng để chế tạo thân vỏ xe bus, cabin xe tải và ô tô du lịch giá rẻ.

Điển hình của việc sản xuất thành công ô tô có thân vỏ bằng vật liệu composite và có giá thành rẻ là hãng ô tô Tata, Ấn Độ. Loại xe này có thân vỏ làm bằng sợi thủy tinh và nhựa polyeste (hình 3). Nhà máy ở Sanand (bang



Hình 3: Xe Tata Nano của hãng Tata Motors (Ấn Độ) với thân vỏ làm bằng vật liệu composite sợi thủy tinh
Figure 3: Tata Nano car of Tata Motors (India) with the trunk made of composite glass fibers

Gujarat, Ấn Độ) có khả năng xuất xưởng 250.000 xe mỗi năm và có thể tăng lên mức 500.000 chiếc/năm nếu cần. Giá bán xe này tại Ấn Độ chỉ có 2.500 USD, được xem là xe ô tô du lịch giá rẻ nhất thế giới.

Hãng Sigma Industries INC (Canada) đã sản xuất cabin xe tải bằng vật liệu composite có kết cấu như hình 4.

Loại cabin xe tải này có trọng lượng giảm 32% và giá thành giảm 40%, năng suất tăng 37% so với sản xuất cabin bằng vật liệu thép dập.

Đặc biệt, hãng sản xuất ô tô bus NABI (North American Bus Industries) của Mỹ là một trong những hãng sản xuất đi đầu trong việc chế tạo thân vỏ xe bus hoàn toàn bằng vật liệu composite (hình 5). Loại xe bus này được đánh giá là nhẹ hơn, bền hơn so với xe bus (cùng khối lượng) làm bằng vật liệu thép thông thường, mặt khác, thân vỏ xe bus bằng vật liệu composite có độ bền ăn mòn rất cao, do đó, có thể giảm chi phí bảo dưỡng xe khoảng 5.600USD/xe/năm. Ngoài ra, có thể thay đổi mẫu mã và kết cấu bare chassis nhanh chóng theo nhu cầu của khách hàng mà không làm tăng giá thành, cải thiện năng suất và chủ động về nguyên vật liệu trong sản xuất...

4. TÓM TẮT CÔNG NGHỆ SẢN XUẤT XE BUS COMPOSITE NABI

Vật liệu chính sử dụng cho thân xe bus Nabi là loại vải sợi thủy tinh mat, mat 3D hoặc vải dệt thông thường và nhựa polyeste.

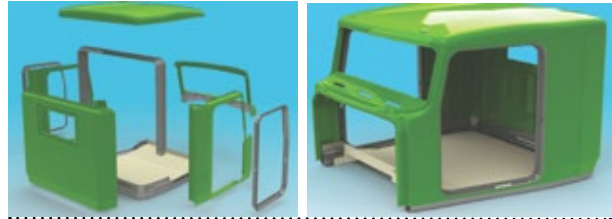
Thân xe bus được chia làm 2 khối: khối mũi trên và khối sàn dưới, mỗi khối có khuôn tổ hợp riêng ghép từ các khuôn có kết cấu mảng. Đường phân khuôn khối trên và khối dưới đi dọc theo đường chân các trụ kèo cửa sổ và các kính chắn gió trước và sau. Hình 7 cho thấy các công đoạn thi công khối sàn dưới.

Khối mũi trên cũng được thi công với bộ khuôn mũi trên và công nghệ tương tự như khối sàn dưới (hình 8).

Sau đó lắp ghép khối mũi trên và khối sàn dưới với nhau thông qua các mối ghép tại chân các trụ kèo lồng như hình 9.

Sau khi đã lắp xong khối mũi trên và khối sàn dưới, tiến hành các công việc hoàn thiện bề mặt bên ngoài và bên trong như thân vỏ xe bus bình thường khác và ta được một thân vỏ xe bus bằng vật liệu composite hoàn chỉnh (hình 10).

Điểm đáng chú ý là để lắp ghép các cụm động cơ, dàn gầm và các linh kiện kim loại



Hình 4: Các mảng rời và cabin xe tải bằng vật liệu composite

Figure 4: Separate parts and truck cabins made of composite



Hình 5: Xe bus NABI với thân vỏ làm bằng vật liệu composite

Figure 5: NABI bus with trunk made of composite materials



Hình 6: Thi công trải sợi khối sàn dưới

Figure 6: Fiber spreading for the lower area

khác..., thân xe bus composite được thiết kế các kết cấu ngầm kim loại để lắp hệ thống treo, động cơ... Các kết cấu này được ngầm sẵn kiểu kết cấu 3 góc vào thân vật liệu composite (hình 11).

Sau khi lắp ráp xong động cơ và dàn gầm, các công việc lắp ráp và hoàn thiện còn lại được tiến hành bình thường, tương tự như công nghệ lắp ráp xe bus khác (hình 12).

Sau đó xe bus composite cũng được tiến hành thử trên các bệ thử ở cuối dây chuyền lắp ráp, trong đó quan trọng là thử độ kín khít của thân xe composite.

Hình 14: Thử nghiệm va chạm giữa thân xe bus composite và xe Ford du lịch ở tốc độ 120 Km/h: kết quả cho thấy thân xe bus composite chỉ bị trầy xước trong khi xe Ford du lịch bị hư hỏng toàn bộ phần mũi đầu xe.

Những ưu điểm của thân vỏ ô tô làm bằng vật liệu composite khi so sánh với những vật liệu truyền thống khác gồm:

- Độ bền và độ cứng cao so với khối lượng. Độ bền ăn mòn rất lớn.
- Dễ tạo dáng, độ bóng bề mặt cao, kín nước tuyệt đối.
- Có thể thiết kế thay đổi mẫu mã hoặc cấu trúc thân xe nhanh chóng và phù hợp yêu cầu thực tế (khi cần thay đổi mẫu mã hoặc bare chassis...).
- Có khả năng kết hợp với các loại vật liệu khác như: gỗ, kim loại,... để vừa tăng sức bền vừa giảm giá thành.
- Dễ thi công, dễ sửa chữa, thiết bị thi công đơn giản.
- Tuổi thọ cao: Trên 20 năm. Chi phí bảo dưỡng thấp.
- Giá thành rẻ hơn nhiều so với thân xe kim loại.

5. KẾT LUẬN

Trong giai đoạn 2016 – 2018, Thaco đang chuẩn bị cho hội nhập về thị trường ô tô trong khu vực Asean và được xem là chu kỳ phát triển mới đầy thách thức nhằm tạo ra “Năng lực cạnh tranh mới của Thaco”. Một trong những yếu tố chủ yếu tạo ra năng lực này là tạo ra các sản phẩm mới có tính khác biệt cao và có hàm lượng khoa học công nghệ lớn. Từ năm 2016 trở đi, với kinh nghiệm và các điều kiện nhân vật lực đã chuẩn bị sẵn của mình, Thaco hoàn toàn tự tin đi vào thiết kế và chế tạo sản phẩm mang nhận diện và đặc trưng riêng, thương hiệu riêng của Thaco.

Vật liệu composite là loại vật liệu mới có nhiều ưu điểm và phù hợp với sản xuất ở sản lượng không lớn. Việc chế tạo xe bus bằng vật liệu composite là có tính khả thi cao, có hiệu quả kinh tế cao so với các loại xe cùng cỡ. Đây sẽ là một trong những sản phẩm khoa học công nghệ tiềm năng có tính khác biệt cao và hàm lượng khoa học công nghệ tầm cỡ khu vực và thế giới, có tính cạnh tranh cao về công nghệ cũng như về giá thành, đây cũng chính là năng lực cạnh tranh mới của Thaco ở quy mô khu vực và quốc tế.



Hình 7a: Tháo khuôn khối mũi trên
Figure 7a: Stripping the molds from the upper area



Hình 7b: Khối mũi trên sau khi đã tháo khuôn và hoàn chỉnh
Figure 7b: The upper roof after getting its molds stripped off and final assembly



Hình 8: Mối ghép khối mũi trên và khối sàn dưới thông qua các chân trụ kèo
Figure 8: The joints of the roof and the floor through the bases of the queen posts

COMPOSITE MATERIALS & THEIR APPLICATIONS IN AUTOMOBILES

ASSOCIATE PROFESSOR, PHD. PHAM XUAN MAI

1. CONCEPTS OF COMPOSITE MATERIALS

Materials include the groups: metals, ceramics and polymers. Previously, people often appreciated the role of metals and determined that they hold the decisive position in the development of the society, economy, and industry. However, each group of metals (or alloys), ceramics and polymers have its own advantages and disadvantages. Meanwhile, modern industries require new materials to meet the demanding specifications, e.g. manufacture materials for flight instruments must be light and thermal durable, ... which are the ideal properties that none of the natural materials could possess. Since then, people had got the idea and then turned such into reality, which was making new materials by combining the advantages of the aforementioned materials.

Composite materials are synthesized from two or more different materials, aiming to be a new, and more optimal and durable material than the original materials. Composite material includes the background materials and core materials. The background materials ensure the bonding between the core materials, providing the material with

many components having monolith, continuity, which creates the thermal stability, resistance, and tolerance for composite when the materials are defective. The background materials in composite can be polymers, metals and alloys, ceramics or carbon. In today's industry, people commonly use polyester for the background materials. The core materials ensure that the composite has the elastic modules and high mechanical strength. They could be short particles, powder, or reinforced fibers such as glass fibers, polymer fibers, ceramic fibers, metal fibers and carbon fibers. Among those, the most commonly used in industrial practice are the glass fibers. In addition to background and core materials, to make composite materials, there are other substances such as diluents, catalysts - accelerators, mold parting agents, sealants and other additives, etc.

New composite materials can have higher physical and mechanical properties than in metals and alloys, durable in the chemical environment and surprisingly light. Today, composite increasingly takes the dominant position, replacing metals and alloys in

machine fabrications, manufactures of flying objects, cars, boats and present in all sectors and areas of the national economy.

All of the new materials appearing in recent years belong to the concept of the composite material. Hence, the term "new materials" is used synonymously with the composite materials.

The biggest advantage of composite is the ability to change the geometry, the distribution and the composition of the materials to create a new material with the desired durability. There are many of strict demands from modern technology (such as lightness, withstanding the temperatures up to 3000 °C Degrees, etc.) that can only be met by the composite. Therefore, composite materials play a key role in the revolution of new materials.

Figure 1 shows the development scale of composite materials in aircrafts: in 1991, composite accounted for 3% of the mass volume, gradually replacing metals and alloys; and in 2010, it accounted for 65% of the aircraft mass.

2. COMPOSITE MATERIALS AND CLIMATE CHANGE

We all know that the greenhouse effects cause the global warming, thereby causing the unusual storms and floods, which greatly influences human life and the earth ecosystem. One of the important factors increasing the greenhouse effects is the greenhouse gas (GHG); and one of the main gases causing GHG is carbon dioxide CO₂. 33% of the current GHG on earth is due to the vehicles' operations. Therefore, reducing the automotive CO₂ emission is an effective method to reduce the greenhouse effects of the world today.

The methods of reducing the greenhouse gas CO₂ from vehicles are currently applied on 2 directions: The first one is to use clean fuels with low carbon contents (CNG,

LPG), electric power, and hybrid power Hybride, etc.; and the second direction is to improve the functionality of the automobiles to reduce fuel consumption and hence, CO₂ emissions decrease. One of the solutions to reduce fuel consumption is to reduce the weight of vehicles. The trend to use cars with lightweight materials also originates from this idea. Additionally, reducing the vehicle weight also increases the dynamic features of the car.

There are many methods of reducing vehicle weight. However, it is necessary to ensure the requirements for reliability as well as other economic and technical features of the vehicles, especially prices. The United States Environmental Protection Agency

has taken the fuel economy standard 2014 DOE/EPA by vehicle weight reduction as the environmental protection criteria for commercial vehicles. Through practical researches and usages, it has been found that reducing the vehicle weight by 15% will reduce 10% of fuel consumption and greenhouse gas CO₂ emissions respectively. Therefore, using composite materials to manufacture the vehicle body is deemed as an optimal solution to reduce the weight of vehicles, thereby reducing the fuel consumption and greenhouse gas CO₂; simultaneously increasing the durability strength by weight compared to other metals such as steel or aluminum alloys, also cheaper and easier to fabricate.

3. FABRICATING THE VEHICLE BODY BY COMPOSITE MATERIALS IN THE WORLD

Currently, with the successful production of the composite materials with high performance and competitive cost, automakers around the world are researching to manufacture autos with the optimized composite structures. To lower costs, people often use multi-layered glass fiber composite materials which are usually used to manufacture bus trunks, truck cabins and low-cost passenger cars.

Typical of the successful producers of low-cost cars with composite-made trunks is Tata Motors, India. This type of vehicle has a trunk made of glass fibers and polyester (Figure 3). Its factory at Sanand (Gujarat, India) has the ability

to produce 250,000 vehicles per year and could upgrade to 500,000 units per year if necessary. This car price in India is only at \$2,500 for each, which is considered the cheapest passenger car price in the world.

Sigma Industries INC (Canada) has manufactured the truck cabins with composite materials which have the structure shown in figure 4.

This truck cabin has its weight decreased by 32% and cost decreased by 40%, productivity increased by 37% compared to the production of cabins with stamped steel materials.

In particular, North American Bus Industries (NABI) of America is one of the leading manufacturers in

manufacturing bus trunks completely with composite materials (Figure 5). This type of bus is considered lighter, more durable than the common buses (with the same weight) made of conventional steel materials. On the other hand, the composite-made bus body has high corrosion durability, thereby reducing the vehicle maintenance cost at about 5,600USD per vehicle per year. Also, it is easy to change the design and bare chassis structure quickly according to the customers' needs without increasing costs, improve productivity and activeness in raw materials during production, etc.

4. SUMMARY OF THE MANUFACTURING TECHNOLOGY ON COMPOSITE NABI BUSES

The main materials used for Nabi bus body are mat glass fibers, 3D mat or conventional fabrics and polyester.

The bus body is divided into two areas: the roof and the floor, each of which has its own mold compound combined by the molds with an array structure. The upper and lower mold boundaries stretch along the bases of the windows' queen posts, the front and rear windshields. Figure 7 shows the implementation of the lower floor. The upper area is also constructed with the same molds and technology as the lower one (Figure 8).

Then, the roof and the floor are assembled with each other through the joints at the bases of the queen posts shown in Figure 9.

After assembling the upper and lower areas, finishing the outer and inner surfaces is implemented in the same

way as common buses. Then, we will have a bus trunk made of complete composite materials (figure 10).

The notable thing is to assemble the engine clusters, chassis frame and other metal components, etc.; the composite bus body is designed having the metal buckles to install the suspension system, engines, etc. These structures are buckled into the composite trunk in the 3-angle structure (Figure 11).

After the assembly of the engines and chassis, the remaining assembly and finishing works are carried out as usual, similar to other bus assembly technologies (Figure 12).

After that, the composite bus is also tested on the test pads at the end of the assembly line, in which the important phrase is to test the tightness of the composite bus bodywork.

The advantages of the composite car

trunks compared with other traditional materials include:

- High durability and rigidity compared with the car volume. Great corrosion durability
- Easy styling, high-glossy surface, absolute water-tightness
- Ability to change the design or structure of the car body quickly and in accordance with actual requirements (when it is needed to change the design or bare chassis, etc.)
- Ability to combine with other materials such as wood, metal, etc. to increase durability and to reduce costs
- Easy building, repair, simple building equipment
- Longevity: 20 years. Low maintenance costs
- Cheaper price than the metal bodywork

5. CONCLUSIONS

In the period 2016 - 2018, THACO is preparing for the integration of the automotive market in the ASEAN region and this period is considered as a new challenging development cycle to establish "THACO's new competitiveness". One of the main factors creating this capability is to manufacture new products which are distinctive and highly

scientific and technological. From 2016 onwards, with the available experience, human and material resources, THACO is confident in designing and manufacturing the products with their own identity and characteristics, under its own THACO brand.

Composite material is the new material with many advantages and suitable for moderate production.

Buses made of composite material are highly feasible, economically efficient than similar-sized vehicles. This will be one of the potential products with the distinctiveness and high scientific and technological caliber in the region and the world, highly competitive technology and costs. Also, this is THACO's new competitiveness on the regional and global scale.



bị ngập nước

phương pháp xử lý & cách khắc phục

*Bài viết có sự tư vấn kỹ thuật của kỹ sư Đặng Văn Được,
Phó Giám Đốc DVPT, Công ty CV NB*

THỨ NGUYỄN

Ô tô là phương tiện có giá trị cho nên việc bảo quản, giữ gìn để tránh khỏi hư hỏng là điều vô cùng quan trọng, đặc biệt trong những ngày mưa lũ, nếu để bị ngập nước thì những bộ phận trên xe như động cơ, các thiết bị điện hay nội thất của xe có thể bị hư hỏng gây tổn thất lớn. Để phòng tránh thiệt hại đáng tiếc cho xe khi bị ngập nước, lái xe cần phải nắm rõ những nguyên tắc cơ bản sau.



1. Những hư hỏng thường gặp khi ô tô ngập nước

Hư hỏng động cơ: đường ống nạp bị lặn nước dẫn đến hòa khí không cháy; Ống xả bị ngập nước làm muội than bám vào thành buồng đốt, gây kẹt các xupap nạp, xupap thải; Motor khởi động, máy phát điện, các thiết bị điện tử, các cảm biến cũng như bộ ECU sẽ hỏng nếu bị ngâm trong nước. Đặc biệt, nếu khởi động động cơ trong trường hợp ngập nước, động cơ có thể bị phá hủy do hiện tượng thủy kích.

Bộ phận truyền động: gây hại các ổ bi, bạc lót, giảm hiệu suất truyền động cũng như giảm hiệu quả của hệ thống phanh, ly hợp. Nội thất xe: ghế, thảm lót sàn, các vật liệu simili, nỉ hoặc da sẽ bị hư hại khi bị ngập nước, thậm chí các đường keo foam chống ồn cho xe cũng bị phá hủy. Nước xâm nhập vào các lớp body gây hoen rỉ cho thân xe.

2. Các giải pháp xử lý khi ô tô ngập nước

Khi cho xe đi qua vùng ngập thì lái xe cần chú ý những điều sau:

- Trước khi cho xe chạy qua, cần dùng gậy để dò độ sâu mặt nước, nếu nước ngập vượt quá vùng tầm bánh xe thì dù có cần thiết phải đi gấp hay chẳng nữa bạn cũng nên dừng lại chờ nước rút.
- Nên tháo lọc gió động cơ ra để lấy gió trực tiếp từ khoang động cơ vào vì đây là vị trí cao nhất. Qua khỏi đoạn ngập lụt, bạn có thể lắp lại lọc gió động cơ như ban đầu.

- Đi chậm, không tạo sóng và đề nghị các lái xe ngược chiều cũng làm như vậy, nếu không sóng nước lớn sẽ dễ khiến nước vào các khoang động cơ, hốc gió, ảnh hưởng đến xe.

- Nên tắt công tắc điều hòa (nút AC), đi số 1, chạy đều ga ở mức độ vừa phải, giữ cho nổ tròn máy.
- Hạn chế đạp thốc ga vì việc tăng ga mạnh sẽ khiến nước tràn qua lưới tản nhiệt, đổ vào ống hút. Ngoài ra, khi tăng ga đột ngột vòng tua máy lên cao, nếu nước vào sẽ khiến hiện tượng thủy kích mạnh hơn, dẫn tới cong tay biên.
- Khi đã đi qua chỗ ngập, bạn cần đi chậm và kiểm tra phanh. Sau đó xuống kiểm tra lại động cơ, gầm xe.
- Nếu xe bị tắt máy đột ngột giữa vùng ngập, bạn tuyệt đối không tìm cách khởi động lại, nên rút chìa khóa điện, đẩy xe đến vị trí cao và gọi ngay cứu hộ.
- Không nên mở cửa ngay khi xe bị chết máy mà cần chú ý tới mức nước. Nếu nước cao hơn phần thấp nhất của cửa ra vào, cần thoát ra bằng cửa sổ để tránh nước tràn vào.

3. Các giải pháp khắc phục sau khi ô tô ngập nước

- Khởi động động cơ: Phải xả hết nhớt ra và thay nhớt mới, xịt bugi, hệ thống điện rồi mới khởi động.
- Làm sạch nội thất xe: Khi nội thất của xe bị ngấm nước, nên nhanh chóng tìm đến các dịch vụ bảo dưỡng để làm sạch.
- Làm sạch sàn xe: Phần đỡ chắn dưới cùng của sàn xe được làm

bằng kim loại và xử lý bằng các vật liệu cách âm nên rất kín. Khi nước tràn vào và lọt xuống, tạo thành những ngăn chứa nước lớn mà nước không thể tự thoát ra ngoài. Ống dẫn khí điều hòa bị bần, thậm chí có thể tắc khi nước bắn tràn vào. Sau khi đã hút sạch nước ra, dùng máy sấy khô toàn bộ. Các bu-lông hay vít ngấm nước mưa có thể bị han rỉ nhanh chóng, khi vệ sinh sàn xe nên dùng dầu chống rỉ sét và mỡ tra vào.

- Kiểm tra hệ thống điện: Hệ thống dây điện và các đầu cắm trên xe rất dễ bị chập và cháy khi còn đọng nước bên trong. Các rắc rối cần được kiểm tra lại và xịt khô để đảm bảo độ tiếp xúc. Nếu dây điện bị ngấm nước, sẽ dễ bị khô nứt, rò rỉ điện nên cần thay mới để đảm bảo an toàn.

- Quét lỗi hệ thống điều khiển: Khi bị ngập, nước lọt vào có thể làm tê liệt hoạt động của túi khí, gây nguy hiểm tính mạng người dùng cho nên việc vệ sinh và kiểm tra phải được tiến hành hết sức cẩn thận. Ngoài ra, cần cài đặt lại hệ thống bằng máy quét lỗi tránh những trường hợp xấu xảy ra.

Như vậy, với một số điều cần chú ý và những cách xử lý trên, sẽ giúp bạn tránh khỏi tình trạng xe bị ngập nước dẫn đến chết máy trong mùa mưa lũ. Khắc phục được hư hỏng, hạn chế thiệt hại, tiết kiệm được tiền đồng thời bảo đảm tuổi thọ lâu dài cho chiếc xe của mình.

FLOODED CAR

HOW TO HANDLE AND REPAIR

The paper receives the technical consultation from engineer Dang Van Duoc, Spare part Service Deputy Director, Southern Commercial Vehicle Company

Cars are valuable assets, therefore, maintaining and keeping them from damage is of great importance, especially in rainy days. If immersed in water, the car parts including engines, electrical equipment or interior could be wrought havoc. In order to avoid regrettable damage to the cars, drivers should bear in mind these following basic rules.



1. COMMON DAMAGE WHEN THE CARS ARE IN THE FLOOD

Engine breakdown: water inside the manifold, resulting in a broken carburetor. Flooded exhaust pipe causes soot to cling to the combustion chamber, jamming the loading and exhausting valves. Besides, the starting motor, generators, electronic devices, sensors as well as the ECU will be damaged if the car is immersed in water. Especially, during water submersion, if the engine is started, the car engine can be damaged by the water hammer phenomenon.

Power train: damaged bearings reduce the transmission efficiency as well as the effectiveness of the brakes and clutches.

Car interior: the seats, carpets made of simile, felt or leather will be damaged when flooded. Even the anti-noise foam sealant is also destroyed. The water enters the car body, leaving a rusty layer on its surface.

2. SOLUTIONS WHEN CARS IN A FLOOD

When the car is in the flood, the drivers need to notice these following issues:

- Before driving the car into the flood, use a cane to probe the depth of the water. If the water exceeds the wheel spokes, stop and wait for the water level to decrease despite the need to travel forth.
- Remove the air filter to obtain the air directly from the engine compartment as this is in the highest position. Moving out of the flooded area, reinstall the engine air filter as before.
- Go slowly, do not make waves and advise the opposite drivers to do the same. If not, big waves

will be likely to transfer water into the engine compartment, air cavity, hence affecting the car.

- Switch off the air conditioning (AC button), stay in first gear, maintain the same velocity, and keep the engine running in full.
- Limit pressing hard the gas pedal, as fast accelerating would cause the water to go through the radiator grille and flow into the nozzle. Also, during fast acceleration, with higher revolution per minute, if the water enters, the water hammer will be stronger, bending the connecting rod.
- When moving out of the flood, drive slowly and check the brakes. Then, check the engine and chassis.
- If the car suddenly shuts down in the flood, do not attempt to restart the engine, but remove the electric keys, move the car to higher land and call for car assistance.
- Do not open the door as soon as the engine stops, but pay attention to the water level. If the water is higher than the lowest part of the door, get out through the window to prevent the water into the car.

3. REMEDIES AFTER THE CAR IS SUBMERGED

- Starting the engine: Discharge the old oil for new one, spray the spark plug and the electric system before starting.
- Cleaning the interior: When the car interior is soaked, quickly get to the maintenance service for cleaning.
- Cleaning the floor: The bottom part of the floor is made of metal and treated with soundproof materials, hence an enclosed area. The water enters and flows down there,

forming large enclosed water boxes. The air conditioning duct gets dirty, even get stuck due to the influx of dirty water. After draining out the dirty water, dry the entire area. The soaked bolts or screws can rust quickly, therefore, when cleaning the floor, apply on them anti-rust oil and grease.

- Checking the electrical system: the electrical wirings and connectors on the car are easy to catch fire when there is still water inside. The connectors should be checked and dry sprayed to ensure the exposure. Soaked cord will quickly turn dry and electricity leaked. If it is the case, replace the cord to ensure safety.

- Scanning control system faults: When flooded, the water can damage the operation of the airbag, endangering human lives, therefore, the cleaning and inspection must be carried out very carefully. In addition, it is necessary to reinstall the system with the fault scanning machine to avoid any bad cases.

All in all, a few notices and how to handle the situation will help you avoid car breakdown in flooded season, thereby limiting the damage, saving the money, and ensuring longevity for your car.



Chiều vàng ngập nắng

NGUYỄN MỘT



Nhà văn THU TRẦN

Tôi gặp Trần vào một buổi “Chiều vàng ngập nắng” tại sân trường Xuân Tân nơi tôi và anh trai của Trần dạy học. Mùa hè xao xác tiếng ve làm chát chội buổi chiều hè. Căn nhà tập thể sau trường cũng ngập nắng vàng. Những tia nắng rọi hừng hờ qua kẽ liếp tre vạch thành những kẻ dọc vẽ lên như cạnh xương sườn của những giáo chức thiếu ăn. Tôi 20 tuổi, cái tuổi “bắt đầu yêu và bắt đầu nói dối” như định nghĩa của Thanh Nguyên, tôi nằm trên tấm chõng tre và than thở với thầy giáo Tâm câu thơ định mệnh của thi sĩ Nguyễn Tất Nhiên: “Hồn ta đẹp nhưng đời ta quá thảm. Nên hận thù nhen nhóm giữa thơ ngây”. Bất ngờ tiếng ve im bật và một giọng thánh thót vang lên: “Anh Sáu ơi!”. Tâm ngồi bật dậy và nhìn tôi nghiêng rằng: “Em gái tao đó, cảm mày lèng phéng”. Không để ý lời anh Tâm, tôi lao ra cửa. Chao ôi! Đẹp! Trần hiện ra giữa chiều vàng ngập nắng, rực rỡ dịu dàng...

Hơn 30 năm tôi nhớ mãi chiều hôm ấy... Và hôm nay đọc “Tà đạo thử một lần” của nhà văn Thu Trần với 34 truyện ngắn ngắn trên 203 trang sách, tôi lập tức ám ảnh và văng vẳng với câu văn: “Chiều vàng ngập nắng, trên chiếc xe thô mộc có nhạc ngựa leng keng”. Trần viết những đề tài mới với chuyện sông lấp, cầu gãy, thất nghiệp và những phận người “trượt dài trên triền dốc những lo toan”, bằng giọng văn của “Chiều vàng ngập nắng, trên chiếc xe thô mộc có nhạc ngựa leng keng”, tạo ra ám ảnh văn chương khác lạ chẳng?! Hay hình ảnh ấy làm tôi sống lại cảm giác của chiều vàng ngập nắng trên sân trường ngày xưa...!

Đó là hình ảnh của nhà văn Thu Trần trong ký ức của tôi, nhưng chỉ có vậy thì nó chỉ là những kỷ niệm đẹp, điều tôi muốn viết ở đây là tấm lòng của chị mang lại cho một bé gái - một con người mà chắc chắn sẽ chẳng bao giờ kịp trở thành thiếu nữ để có thể lưu lại về hình ảnh như chị thời thiếu nữ. Đứa bé chắc chắn sẽ rời bỏ cuộc sống tươi đẹp này bởi căn bệnh ung thư máu. Chị đã mang lại cho bé Trần Khánh Vy một chút nắng ấm áp bằng buổi ra mắt sách giữa không gian ngập nắng và tình người. Tiền bán sách được trong buổi hôm ấy giữ lại hơi thở cho cô bé. Sau buổi ra mắt chị tâm sự: “Vi yêu thương ngập tràn, yêu thương nồng nàn. Hơn 100 ngọn lửa hồng ấm áp, làm sáng bừng hoa viên Cỏ hoa thường gặp của anh Hà Duy Thiện tại Cù lao phổ Biên Hòa. Mọi người đến với nhau tươi tắn, hân hoan, ăn mặc đẹp. Mọi người đến với nhau bằng sự sẻ chia chan hòa cho ngày sáng lên niềm vui bất tận. Không địa vị, chức tước. Không áo mão cân đai. Không một lời giáo huấn đao to búa lớn. Mà tất cả đã hòa vào nhau làm một để thấy cuộc đời này dễ thương hơn, đáng sống hơn. Tất cả vì sự sống cho bé Trần Khánh Vy - bệnh nhân ung thư máu 12 tuổi.

Rất nhiều hoa tươi đã chúc mình làm một việc ý nghĩa. Xin thưa, không chỉ một mình mình. Không phải tôi, mà là chúng ta. Đông tay vỗ nên kêu. Một con én không làm nên mùa xuân. Tà đạo của Thu Trần cũng chỉ là Tà đạo xưa cũ, lỗi thời nếu chỉ nằm yên trên giá sách ngày này sang ngày khác, tháng này sang tháng kia, năm này đến năm sau. Vâng, Tà đạo đã trở nên có hồn hơn, sung sướng hơn, hạnh phúc hơn... khi nó được chuyển đổi bằng việc kéo dài sự sống cho một đứa bé, bằng tình yêu chân thành của những con người với nhau, bằng lòng tin vào lòng tốt con người vẫn tươi mới như thuở sơ khai...

Mình tin rằng, đêm qua, ai cũng có một giấc ngủ nhẹ nhàng ấm áp vì được trải qua một ngày sơ khai thú vị. Lòng tốt thần tiên không đi đâu vắng, vấn đề là, chúng ta có chịu khơi gợi ra không, và khơi gợi như thế nào. Mỗi con người trong chúng ta đều luôn sở hữu một trái tim, một tấm lòng dạt dào ấm áp, chúng ta đang chung tay thắp lên một ngọn lửa hồng cho con bé xanh xao yếu ớt đang ngồi lặng lẽ đếm sự sống còn từng ngày trên những mảng lá xanh trong góc vườn.”

Lần đầu tôi dự buổi ra mắt sách xúc động như vậy, nhìn Thu Trần rạng rỡ trong nắng và bắt chợt trái tim tôi rung lên như lần đầu gặp Trần 30 năm trước...

Cái tội cười

Truyện ngắn của THU TRẦN

Dưới mắt tôi, nàng trên cả tuyệt vời. Nàng đi nhanh, nói thẳng và không bao giờ khóc. Nhiều lần rất đáng khóc khi tôi cho nàng “leo cây” vào giờ chót trong những cuộc hẹn hò nhưng nàng vẫn không khóc. Nàng bỏ về nhà, leo lên lầu, tắt đèn, khóa cổng. Xong việc đột xuất, tôi học tốc chạy đến nhà nàng, đứng ngoài cổng gọi đến nóng rực con iphone trong tay nhưng nàng vẫn án binh bất động. Hôm sau tôi lại mò đến nhà nàng, nàng tiếp bình thường như chưa hề bị leo cây, khi tôi ngáp ngừng xin lỗi thì nàng kéo tai tôi dài hơn tai thỏ: “Không bao giờ được tái diễn cái trò kém văn hóa đó nữa nghen”. Có nghĩa là đã tha thứ, tôi mừng hơn bất được vàng, để gì, cái công việc quần quanh với các sếp của tôi để gì tìm được một cô nàng vừa giỏi giang vừa xinh đẹp vừa biết phớt tỉnh ăng-lê mọi thứ một cách dễ thương như thế.

Đùng một cái nàng bỏ việc, công việc ngồi mát nhưng chưa hẳn ăn bát vàng với đồng lương một ngàn năm trăm USD mỗi tháng. Tôi vặn vẹo vì sao bỏ việc. Nàng bảo thẳng sếp người nước ngoài của nàng rành tiếng Việt như cháo mà làm bộ không biết nên bắt nàng làm phiên dịch. Trong các cuộc đình công, nàng dịch yêu cầu của công nhân thật chính xác, mà nó vẫn

làm bộ ngu ngơ hiểu chưa đến nơi đến chốn hòng giảm bớt chi tiêu. Báo hại nàng bị công nhân chửi đeo dít chủ. Ra sức giải thích sự nhầm lẫn, người tin người không tin. Không dưới ba lần nàng bị mấy người quá khích ném vỡ kính xe. Cho đến một ngày đẹp trời đi nhậu với bạn bè, vô tình, nàng ngồi phía sau bàn thẳng sếp với con “ghê” người Việt, chúng “ke” nhau chuyện tiền bạc chỉ xài không sòng phẳng nên chửi nhau như sáo. Tất nhiên là chửi bằng tiếng Việt, tiếng Việt nghe rất ghê rất giòn mỗi lần sếp cong lưỡi phát âm “rờ” và “trờ”. Tức mình vì bị lừa, bị lợi dụng, bị xem thường, nàng bỏ việc.

Rồi đùng cái nữa, nàng nhấn tin đòi chia tay, không giải thích điều gì. Có phải đã đến lúc nàng lòi cái đuôi đồng đánh? Tôi chúa ghét con gái đồng đánh. Ngày nhận lời yêu nhau giao rồi, yêu tui là không được đồng đánh. Thích thì nói thích, không thì nói không. Thì giờ là vàng bạc, đừng tiêu tốn vô duyên vì những điều vớ vẩn, con gái nói không là có, con gái nói có là không. OK, cứ vậy mà yêu hen, nàng hân hoan ôm tôi hôn đánh chụt. Giờ, tôi có tội gì mà nàng đòi chia tay chứ. Tôi cuống cuống đến nhà nàng mấy lần định làm cho ra lẽ nhưng bị cấm cửa. Đứng đã đời ngoài cổng hàng giờ, khi con Lu Lu

nhà nàng không còn hơi để sửa nữa thì tôi cũng rã rời bỏ về. Tôi lang thang trên facebook tìm manh mối. Nàng trưng cái hình tôi và mấy người đứng cạnh sếp cười hi hả trong lần đi thị sát một công trình. Cái hình này được hầu hết các báo đưa lên trang nhất một ngày sau khi chụp. Nàng status: “Cười kí gì đi”. Ủa, tôi cười gì là chuyện của tôi, can chi mà nàng phải giám sát. May mới là “bồ” còn vậy, một là vợ thì còn bị khủng bố đến cỡ nào. Tôi nhắn cho nàng một cái tin đại loại như thế. Nàng nhắn lại, ủa, mà anh cứ sung sướng cười đi, tui có là khi gió gì của anh đâu. Thế là tôi quyết tâm quên nàng.

Nhưng mà quên không nổi. Tôi thích cái kiểu thẳng thắn của nàng. Tôi sợ lắm những kiểu nữ phải mất công đồ dành những khi lỗi hẹn. Tôi ngưỡng mộ khả năng nắm bắt nhanh nhẹn của nàng trong từng vấn đề xã hội lẫn riêng tư. Tôi dị ứng lắm với những người đẹp thích tám chuyện dông dài và nghiện shopping. Tôi thật sự thất tình nàng. Thế là tôi đi lang thang qua những nơi mà tôi và nàng từng đến trong những ngày cơm ngon canh ngọt. Và đây, nhà văn hóa thanh niên, nơi nàng làm chủ nhiệm câu lạc bộ Lối sống đẹp. Hôm nay nàng thuyết trình đề tài “Tại sao người Việt hay cười”. Tôi đứng nép bên ngoài

cửa sổ nghe nàng nói. Vẫn tự tin với quần jean áo sơ-mi trắng, tóc thả một bên vai hững hờ nàng vào chuyện. Đúng như cụ Nguyễn Văn Vĩnh bảo, người Việt ta gì cũng cười. Vui cười buồn cười được cười mất cười. Nhưng theo năm tháng, nhiều cái cười mới được sản sinh. Tôi dám cá với các bạn, bây giờ có một cái cười mà cụ Vĩnh có cải tử hoàn sinh cũng không nghĩ ra được, biết đó là cái cười gì không, tôi muốn nghe ý kiến các bạn. Rất nhiều cánh tay đưa lên. Cười mơn, cười trớn, cười dậm, cười chèo. Nàng gật đầu nhẹ, cảm ơn, các bạn cho biết có những cái cười rất lạ mà lần đầu tôi được nghe hôm nay, ví dụ như cười dậm cười chèo, xin được hỏi kỹ các bạn hơn vào cuối buổi thuyết trình nhé. Thời gian không nhiều, tôi xin đi vào vấn đề luôn. Cái cười mà tôi muốn mổ xẻ cùng các bạn hôm nay là cười mà không biết mình cười cái gì. Có bạn nào đã từng cười mà không biết mình cười cái gì chưa. Vài cánh tay ngại ngần đưa lên. Vâng, tôi biết mà, cảm ơn các bạn, cuộc đời mỗi người, như tôi đây cũng vậy, đã có chí ít một lần tôi cười mà không biết mình cười cái gì. Vấn đề là sau đó có còn đủ can đảm để cười tiếp kiểu này nữa hay không...

Giờ giải lao, nàng ra ghế đá dưới tán cây ngọc lan giữa sân ngồi một mình. Tất nhiên là tôi mò tới. Tôi cười mơn với nàng, em thuyết trình hay quá. Nàng phóng cái nhìn sắc lẹm qua vai tôi, hôm nay anh không đi làm à. Không. Vì sao? Thất tình. Anh ngồi với em một chút được không. Uì, ghế công cộng mà, ai ngồi chẳng được. Chưa kịp cho

tôi vòng vo tam quốc làm lành, nàng đã đưa tay xem đồng hồ, hết giờ giải lao rồi, vô nha.

Bàn tiếp cái vụ cười, có ý kiến chất vấn nàng, cười mà không biết cười gì có phải là cười phản xạ có điều kiện không. Nàng bảo tôi chưa nghĩ đến điều này nhưng dường như ý bạn cũng có lý. Hiện tôi có cái cười phản xạ có điều kiện mà thấy cũng không chết thẳng tây nào nên sẽ vẫn tiếp tục cười trong tương lai, hể cứ thấy ai đứng trước mình đưa máy ảnh lên là tôi cười. Còn có cái cười phản xạ có điều kiện mà tôi không bao giờ sai lầm lần thứ hai là, khi đứng kế sếp, thấy sếp cười là cười, chặt mười cái đầu tôi, mấy người cười theo cũng không biết mình cười cái gì và trước đó cũng chưa hề nghĩ là mình sẽ cười. Cuộc sống ngắn ngủi, tôi cho phép mình có quyền dị ứng với cái gì không đầu không đuôi...

Buổi thuyết trình chưa tan, tôi lững thững đi ra nhà xe. Phải về trước thôi, tôi không muốn cãi cọ và thanh minh lòng vòng. Sao nàng khắc nghiệt với tôi vậy. Đúng là khi đi với sếp, có nhiều lúc sếp pha trò giữa đám đông để thư giãn hoặc để nhẹ nhàng hơn khi đi thị sát một công trình nào đó, những lời vàng ngọc của sếp dù vô duyên-trật chĩa đến đâu, dù không người được nhưng tôi vẫn phải cười. Tại sao nàng vô tâm vô tính vô tình như vậy. Tại sao nàng không biết, tôi rất yêu nàng, tôi cười với sếp là vì tương lai của tôi với nàng, tại sao hơi con mèo lửa của lòng tôi.

Mỗi & Một

Mỗi đoạn trường - Một câu thơ
Cơ man tự tại vô bờ ước mong

Mỗi hạt bụi - Một dòng sông
Hoài nghi gạn đục khơi trong lấy mình

Mỗi chồi xanh - Một hành trình
Phiêu linh hai mảnh phù sinh đất trời

Mỗi nụ hôn - Một trò đời
Chòng chành mưa nắng đứng ngồi bập bênh

Mỗi sợi tóc - Một mũi tên
Dài hơi theo gió đi quên lối về

Mỗi dòng xu - Một lời thề
Tám phương dồn hăm bốn bề trùng vây...

Tình

Có khi mưa mù tấp
Lòng người vẫn thấy vui
Chỉ một chiếc lá rơi
Lại thấy hồn trống vắng

Mặt trời cho tia nắng
Ấm nồng lời thương yêu
Thời gian lại thắt chiu
Những buồn phiền xa vắng

Cỏ xanh và mây trắng
Khúc dạo đầu ru mơ
Buồn vui hóa thành thơ
Gieo vần vào năm tháng

Giữ tình không hạn hán
Là những giọt lệ rơi
Tình hết đây lại với
Nuôi người bằng mê lạc

Có khi trong mắt mát
Lòng người vẫn lắng yên
Có khi giữa đảo điên
Tình vẫn hồn nhiên gọi...

Thục nữ

Nép bên trong vỏ thóc
Hạt gạo ngọc trắng ngần
Ẩn trong những phong trần
Tắm lòng em thục nữ

Nồng nàn như rượu cũ
Chénh choáng tình đắm say
Tình khôi như áng mây
Biết trời nhau mấy độ

Bạc đầu còn bờ ngõ
Bước vào cõi bao dung
Khinh bạc nổi gian truân
Lại khóc vì tay quạt

Bãi đời cơ man cát
Em là hạt tằm vàng
Dẫu tay đời đa mang
Vẫn nâng cành chúc phúc

Dẫu đời muôn cơ cực
Vẫn cười nụ an nhiên
Vẽ sáng góc trời riêng
Sắc lòng em thục nữ

Hội tụ Tinh hoa cuộc sống

Khu đô thị Sala là khu đô thị sinh thái cao cấp với các hoạt động thương mại, dịch vụ, du lịch độc đáo bậc nhất tại Tp. Hồ Chí Minh và cả nước, có quy mô lớn, được quy hoạch bài bản, thiết kế hiện đại với môi trường sinh thái tự nhiên ngay tại trung tâm Thủ Thiêm, Tp. Hồ Chí Minh

❖ **Vị trí đắc địa tại Đại lộ Mai Chí Thọ, ngay trung tâm Đô thị mới Thủ Thiêm, Quận 2, Tp. HCM**

Giao thông kết nối dễ dàng trong nội khu, trung tâm Quận 1 và các quận huyện lân cận, đồng thời thuận lợi đi các tỉnh miền Tây qua Đại lộ Mai Chí Thọ và Đại lộ Võ Văn Kiệt, miền Đông qua trục đường cao tốc Long Thành – Dầu Giây.

❖ **Môi trường sinh thái tự nhiên trong lành**

❖ **Quy hoạch tổng thể bài bản**

❖ **Mật độ xây dựng 20%, hệ số sử dụng đất rất thấp 0,8**

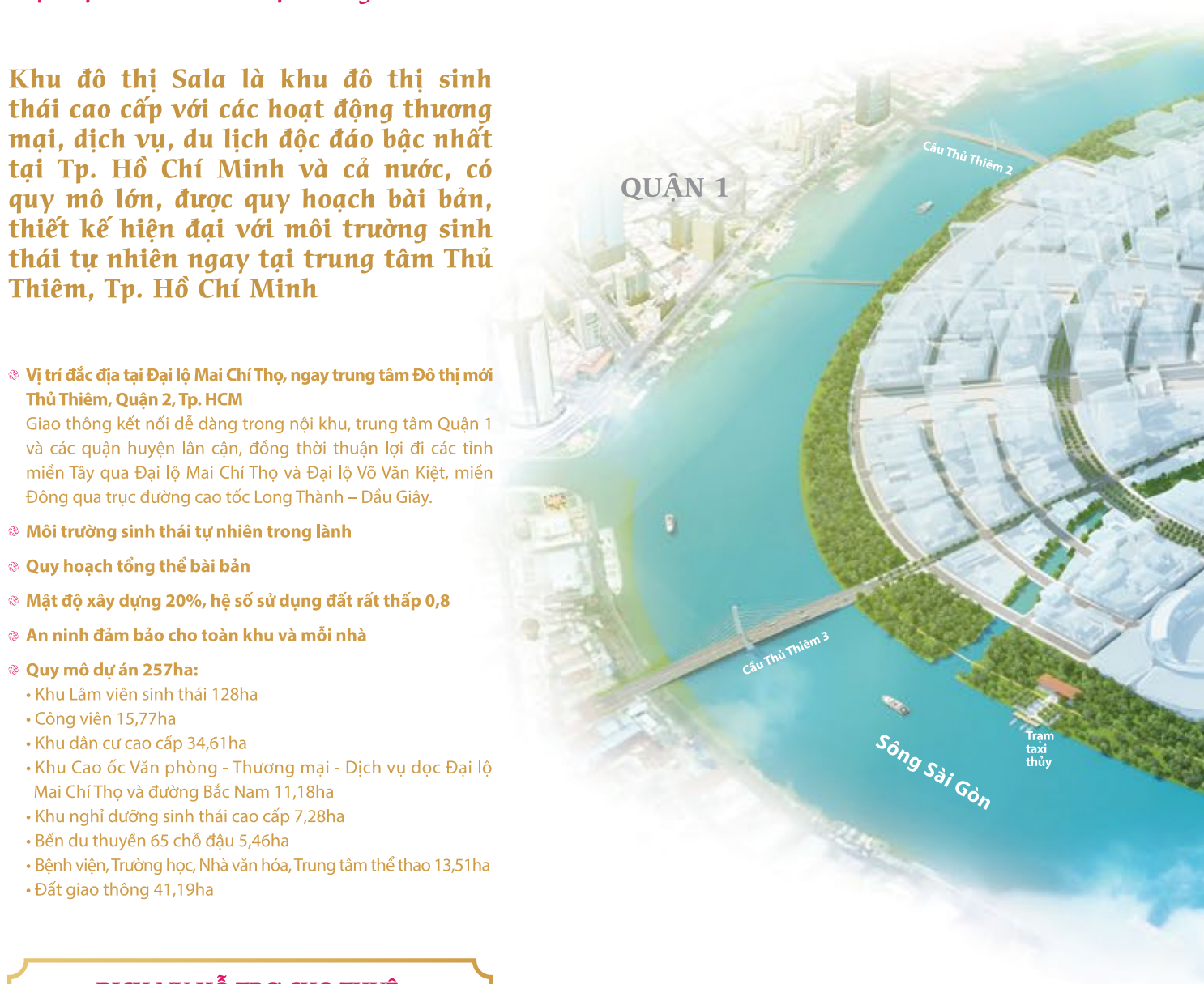
❖ **An ninh đảm bảo cho toàn khu và mỗi nhà**

❖ **Quy mô dự án 257ha:**

- Khu Lâm viên sinh thái 128ha
- Công viên 15,77ha
- Khu dân cư cao cấp 34,61ha
- Khu Cao ốc Văn phòng - Thương mại - Dịch vụ dọc Đại lộ Mai Chí Thọ và đường Bắc Nam 11,18ha
- Khu nghỉ dưỡng sinh thái cao cấp 7,28ha
- Bến du thuyền 65 chỗ đậu 5,46ha
- Bệnh viện, Trường học, Nhà văn hóa, Trung tâm thể thao 13,51ha
- Đất giao thông 41,19ha

DỊCH VỤ HỖ TRỢ CHO THUÊ BẤT ĐỘNG SẢN

Khách hàng sở hữu bất động sản tại Khu đô thị Sala có nhu cầu cho thuê sẽ được tư vấn, hỗ trợ toàn diện, giúp đảm bảo lợi nhuận cũng như gia tăng giá trị sản phẩm theo thời gian.





Tham quan dự án 8h00 - 21h00 hàng ngày

10 Mai Chí Thọ, Đô thị mới Thủ Thiêm, Quận 2, Tp. HCM

TÌM HIỂU THÔNG TIN & ĐĂNG KÝ MUA

0911 52 36 36 | 0911 52 15 15 | (84-8) 3742 5579

TÌM HIỂU THÔNG TIN & ĐĂNG KÝ THUÊ

Nhà phố: 0919 79 89 01 | Căn hộ: 0911 31 90 90

www.khudothisala.vn

Đại Quang Minh

THACO
TRUNG HAI AUTO



PEUGEOT



PEUGEOT 508

ĐẲNG CẤP CHÂU ÂU

Kính tặng



MOTION & EMOTION

Peugeot 508 – Với thiết kế đặc trưng phong cách **châu Âu**, nội thất cao cấp, vận hành tối ưu. **508** chính là hiện thân chuẩn mực mới của sự sang trọng và những trải nghiệm đầy cảm xúc.



peugeotvietnam.vn



facebook.com/peugeotvn



1900 54 55 91